

A Lenga Turrese

Lettera

P



Salvatore Argenziano
Gianna De Filippis

P

pàcca: s. f. La pacca è la natica, ma anche la metà di un fico, di un'albicocca o di un pomodoro.

etim. Longobardo "pakka".

**BAS.* *Perzò piglia st'erva e, arrivato a la grotta de sto brutto anemale, iettacella drinto, ca subeto le venarrà tale suonno spotestato che scapizzarrà a dormire e tu co no bello cortellaccio fra nacca e pacca fanne subeto la festa e vienetenne, ca le cose resceranno meglio che non te pienze.*

**BAS.* *Perzò sbraviate, ca site 'n zarvo lloco 'ncoppa, ma si scennite ccà ve sficcaglio, smafaro, sfecato, sbentro, smatricolo, strippo, spertoso, scatamello, scocozzo, sguarro, scatarozzolo, scosso, taccareio, 'ntommaco, 'ntrono, ammatonto, scannarozzolo, abuffo, meno li ture, scervecchio, ammaco li vuoffole, scommo de sango, sfraveco la faccie, carfetteio, spacco lo caruso, fruscio de mazze, faccio 'na 'ntosa, zollo, sbozzo, scaforcio, schereco, sgongolo, refonno 'no chechere, 'no sgrognone, 'no sciacquadente, 'no serrapoteca, 'n'annicchio, 'na pacca, 'na cresta, 'no pax teco, 'no quatto e miezo, 'na mano 'mmerza, 'no 'ntronamole, 'no mascone, 'no secozzone, 'no tafaro e tammurro, 'no 'ntommacone, 'na pollecara, 'n'abbuffa- cornacchia, 'no spettorone, 'no parapietto, 'na govetata, e ve 'nzecco 'na zengardola ped' uno 'm punta lo naso e 'na rasca a l'uocchie!".*

**BAS.* *Ed a Pacione, sulo pe 'no cricco,
lo conciai pe le feste,
ca le carreco adduosso e me ne sazio
d'annicchie e scaracoppole,
scervecchie, spettorune e parapiette,
patacche, mano-'merze, 'ntronamole,
pacche, mascune, e tafare, e tammurre
serrapoteche e brognole,
e 'ntommacune e chechere,*

**ETN. Quarajèsema secca secca
Se magnai' 'e ppacche secche,
Le ricette ramraenne una,
Me menale lu trapenaturu:
Le ricette rammenne 'n'ata.
Me menale 'na zucculata.*

**MC. Na dragona de cchiù t'egne li sacche;
ma però nun dà' forza, e non se ntosta
chello ca serve a sfucunà li pacche.*

**SCAR. Al muro a sinistra in fondo due cartelli stampati,
al primo sta scritto «Nuova mustarda, specialità della
casa Catone, cent. 75, il vasetto» Al secondo sta scritto
«Avviso, fico-secche e pacche secche di 1° qualità*

**SOV. Nu curtiéllo passa pe ddinto
'i ppacche 'i muri, nu ciato fino fino
comme r'aucièlli affucati, pe ssotto
'i rriggiòle 'mbaranza se mòveno
e scròccano 'i ccòse (o ll'ómbre?)
r' 'u piano accanto.*

**RDS. Nun sarranno li verrizze ncrapicciate de cierti
pernacchie lecca-popolo ca invece stanno cu li pacche
'ncarrozza, a ffa' quacche cosa de bbuono.*

**RDS. E mò ca la sciorta ce stenne la mano
'nzieme a Palazzo nuie jammo a balla'
E cu violin' e violoncelle
cu violoncell'e triccabbillacche
tengo na figlia cu mmeza pacca
ca cchiù zetella nun vole resta'*

**SA. Pacche di sammarzane
nfizzate nelle bottiglie
dal culo forte rientrante
sbatacchiate su cuscini di sacchi
a ncasare l'estiva fragranza,
adagiate tra stracci e giornali
a bollire nella caurara
sulla bocca grande del fuculare.*

**SA. Le crisommole a pacche,*

*al raccolto abbondante,
u prezzo è bbuono,
allineate sui caldi parapetti
dell'astico grande
che il sole asciuga,
secche dolcezze invernali
il cestino conservato
nello stipone delle provviste.*

paccariá: v. tr. Prendere a schiaffi, a ppácheri.

**SCAR. Figlio mio, tu sai in quale stato si trovava la nostra famiglia, io giovene di uscire paccariato, e mio fratello cugino Timoteo, medico condotto, piuttosto ciuccio.*

**BRA. E tutte'anno azzuppato: chi venette, chi se truvaje 'e passaggio: o bbuono e 'o tristo ognuno arricettaje e annascunnette ognuno addeventaje 'nu cammurrista pe paccariarte e te spugliarte 'e tutto, deciso, e comme!, a farlo bbuono 'o bbutto!*

paccariàta: s. f. Una buona dose di ceffoni.

**SCAR. Pure na paccariata te faccio, non tenive manco treccalle, e te miette a fà lo splendido.*

paccariaziònë: s. f. Miseria nera. L'essere al verde.

páccarö: s. m. Páchero. Schiaffo. *Te tengo sott'ù paccaro significa: ti tengo sotto controllo.

**MEN. Tore è nu carogna ! Sape fa 'o spallettone surtanto cu 'e ffemmene.... Ma m' avite 'a credere : chillo pàccaro nce 'o faccio pavà caro ! Isso me sape.*

**ETN. Tu me líeví la nnammurata e pigliatella sta mazziata. Tùffete e tàffete a meliùni le réva paccari e secuzzùni, schiaffi pònie e perepésse scuppuluni, fecòzze e cunésse, sceverecchiùni e sicutennòsse ll'ammaccaie ossa e pilòsse.*

**CAN. Páccare amare e rasulate 'nfaccia:*

*chist'è ll'ammore 'e vasci'à Sanità.
Tu nun sí 'o tipo ca mme cade 'mbraccia
sí nun te faccio
chello ca maje t'aggio vuluto fá...*

páccärö: gastr. *Schiaffone*. Tipo di pasta corta e di grosso diametro.

pacchësiccö: s. m. Studentello di provincia.

etim. Secondo Galiani, (1789) studente in pensione a Napoli che riceveva per le feste natalizie pacchi di fichi secchi e altre ciociole dalla famiglia in provincia.

pacchiá: v. *intr.* Mangiare con ingordigia, smodatamente.

etim. Latino. Dalla radice “pap”. mangiare, (con trasformazione di “p” in “ch”, vedi piombo e *chiummo*) deriva il verbo “pacchiare”, mangiare smodatamente.

pacchiàna: s. f. *Pacchianella, trapanarella*. Contadina, generalmente prosperosa. Barba a zizza 'i pacchiana, si dice per rasatura perfetta.

**BAS. avuto la medesima risposta da Betta, che si le voleva avesse fatto dormire lo marito cod essa, la regina, decenno fra se stessa: «Che 'nce perdo a contentare sta pacchiana pe cacciarele da sotto ste belle cose? » e, pigliatose tutte ste ricchezze che l'offerse Betta - comme la Notte comparse de sero, essenole liquidato lo strommimento pe lo debeto contratto co lo suonno e lo repuoso - dette l'addormio a Pinto Smauto.*

**ETN. Pacchianella, Pacchianella,*

Mo' sí' bona a pazzia',

C 'o tammnrro e 'e ccastagnelle

Tarantella vulimmo fa',

**VIV. Pacchianè chí s' 'o penzava*

tiene chistu campo 'e fave?

Cicchignacco int' a butteglia!

'O zi' monaco mbriacone!

'O veleno p' e scarrafune!

**LG. Ne', pacchiane! Hè fatto chistu campo 'e fave!*

** Pacchiane', chí s' 'o penzava? Tiene chistu campo 'e fave!*

**LG. 'A pacchianella 'e luorto l'ha sciacquate cu' 'nu sicchietello 'e fuoco!*

**SA. L'ubarola dai grossi sciucquagli*

e cannacche tintinnanti

e panari di uova nelle braccia

come manici di giara

*strati e strati a pacchiana
di ampie gonne fiorite
su natiche prominenti
come spalle di lottatore*

pacchiánö: 1. *s. m.* Uomo rozzo e grossolano.

2. *agg.* Riferito a cosa o abbigliamento di cattivo gusto.

etim. Latino. Dalla radice “pap”. mangiare, (con trasformazione di “p” in “ch”, vedi piombo e *chiummo*) deriva il verbo “pacchiare”, mangiare smodatamente.

**BAS.* *Visto lo tavernaro sta evacoazione preziosa fece pensiero de scagnare l'aseno e 'mpapocchiare lo pacchiano d'Antuono*

**CORT.* *Aggio paura ca ste Dammecelle
Se penzano ca sò quarche pacchiano,
O ca sò nato fuorze ad Antegnano,
Ca me fanno ogne ghiuorno guattarelle.*

**CORT.* *Tanno Mase respose: « Abbotta puro,
brutto anchione, pacchiano, marranchino!
Schiatta, tozza la capo pe' sso muro,
'mbreiacone, fetente, otra de vino!
Va', bene mio, va', còrcate a lo scuro
se n'aie outra cannela e craie matino
va', vienetenne quanno face iuorno
ca volimmo secarete no cuorno! ».*

**CORT.* *«E non se pensa ca songo a quarch'uorto
Nato, o che songo nzemprece pacchiano:
Ca so' nato e cresciuto 'mmiezo Puorto,
E d'isso cchiù me valeno le mano.*

**CORT.* *Pur ha non saccio che de l'animale,
Né pe 'nciuria o vregogna maie se scorna:
Ora sacciate mo, gente pacchiana,
Perché so' tanta cierve 'n forma omana.*

**CORT.* *Ad ogne bene m'è la porta chiusa,
Mannaggia chi me deze sto cortiello!
Cossì ba chi è catarchio ed è pacchiano
E cerca meglio pane che de grano.*

**SGR.* *Sto calascione che me metto 'nzino
E sto taccone che me piglio 'mmano
Pe fare 'mmidia a cchiù de no pacchiano*

Me deze Apollo 'mmiezo a lo Pennino.

**ETN. U pacchiáno ca veve e sciacqua
va nfurráto cu stoppa e llino
ma se auanno non se fa vino
se ne face na panza r'acqua
u pacchiáno ca veve e sciacqua.*

**SCAR. Afforza ce vonno mbruglià... fratello e sorella... Se
credene ca simmo pacchiane, simme scieme...*

**SA. Aroppo passáieme all'argiento e pure í ppusate r'u
servízzio buono me futtettono chílli pacchiáni.*

pacchiàrsë: v. rifl. *Paccheá.* Dimenare le *pacche* camminando, sculettare. Da notare la pronuncia del gruppo vocalico -ia- che non forma dittongo, diversamente dal gruppo -ia- di *pacchiá, pacchiana*. La ragione è da ricercarsi nella origine della parola, da *pacca*.

**ETN. A mugliera r'u ferraro
se pacchèa c'u panaro
s'u teneva caro caro
sulò u reva pe danaro*

**RDS. Tie' tie'!... e comme se frusciano!... Ué... 'A verite 'a
marchesa Scapece?... Llà assettata!... Tutta 'ncannaccata
ca me pare nu cavall' 'e Muntevergine!... E comme se
pacchea!...*

pacchiéra: s. f. Sedere. Per la pronuncia vale quanto detto per *pacchiarse*.

**FR. E Camillo, pur'isso addubbechiato,
jeva truvanno na pacchiéra tosta,
'e chelle ca sí tu nce miette 'a mano
te pare nu cuzzetto 'e parrucchiano.*

pacchiónë: s. m. Tipo grassottello.

etim. Da “*pacchiare*” nella accezione di mangiare smodatamente.

páccö: s. m. Fagotto. Si noti la differente pronuncia della “a” in *pàcca* e *pácco*.

paccóna: s. f. Donna dalle natiche grosse.

paccónë: gastr. **1.** A *fica paccona*: varietà di fico.

2. U *piro paccone*: varietà di pera, dall'aspetto tondeggiante, pera pappacoda.

**LG. 'E fiche paccone*

**LG. Oh, che bonu vuccone ch'è chist'ato paccone, che a
ghittarlo va' 'nu cianfrone!*

**LG. “tre cose vo' 'a fica ammatatura: vesta stracciata 'e
pezzente, cuollo 'e 'mpiso e latte 'e pacchiana”,*

**LG. Pera paccone e pera mastro Antonio*

páccö: s. m. Fagotto. Traslato *paccotto*.

paccöttö: s. m. 1. Fagotto.

2. *Mprusatura*, bidonata, fregatura effettuata con lo scambio del pacco.

etim. Tedesco “packen”, prendere.

**BRA. I' nun song' abbunnato e v'assicuro*

ca nun 'o suppurtasse 'stu... paccotto!

Farme purtà p' 'e viche ciuotto ciuotto

e, all' urdemo, amnullarme 'a fregatura?

**EDD. - asceva fora*

comme 'a na cosa a 'dinto 'a nu paccotto.

paccuttiglia: s. f. Merce scadente.

etim. Franc. “pacotille”.

**BRA. E so' sguigliate ciento macazzine*

ca vennono mmunnezza e paccuttiglia

ca sí date 'nu sguardo dint'è stiglie

ve scenne 'o core dint'è cazettine...

paccuttiglia: cor. Nella vendita della partita di corallo era la selezione migliore ricavata dopo l'*attanagliatura*. Il diametro è superiore a otto millimetri. Veniva detta così perché ad essa era aggiunta come sovrappiù la *paccuttiglia*, l'insieme delle *moste* della *cimmichiatura*. La *paccuttiglia* costituiva il 20-25% del pescato. *Barbaresco, terragno.*

**SA. Si scava in grotte e cantine,*

nei pozzi e piscine interrato

riesumando scupatura e paccuttiglia,

ora preziosa, di corallo di Sciacca

sacrificato quando

l'abbondanza una volta

fece il crollo del prezzo

e costrinse i nonni dei nonni

al necessario sacrificio.

pachialónë: s. m. Uomo grosso e bonaccione.

pachìochiö: s. m. *Pachiochiero*. Scioccone.

**FR. Quann'è l'arrivo 'e quacche curazzata*

e scènneno 'e pachiochie int' 'o Peliere,

lassa 'e cerine e corre p' 'a campata,

e mena 'o rangio ca va bella overe!

**SCAR. Uh! Mamma mia, io dico ca ce stanno uommene*

ntrugliune, ma vuje site lo padre de li pachioche!

**SCAR. Neh, ma io diciarria, facimmo quacche cosa pe fà passà no poco de tempo.*

Dice buono, sí no símme pigliate pe pachioche. Carminiè, jammo, canta no duetto nziemo co Luisella.

pacioncèlla: s. f. *Paciuncella. Paciunella. Vezzeggiativo per bambina.*

**CORT. Ma la vammana disse: « Mo', compare la mecco 'nterra e po' tu pigliatella ma lasammella nnanze covernare ca piglia friddo po' la pacioncella ».*

pacionè: s. m. *Paciona. Pacioniello. Pacioccone. Persona tranquilla, pacifica.*

**BAS. squaglia, piezzo de catapiezzo, sporchia maccabeo, sparafonna chianta-malanne, levamette da 'nante scola-vallane, ca me fuste cagnato a la connola e 'n cagno de no pipatiello pacioniello bello nenniello me 'nce fu puosto no maialone pappalasangne.*

**NL. Pe sta cosa restaje lo poveriello
Struppejato de modo e dde manera
Ch'è na compassione: pacioniello
Mio, che parive proprio de cera
Tannt'iere dellecato e ttenneriello.*

**CAN. Tenevo na paciona 'e 'nammurata,
affezionata, semplice e gentile...*

*Doppo tre anne, 'a capa ll'è avutata,
e ll'è venuto 'o sfizio 'e mme lassá...*

*Stó' contro a tutt'e ffemmene
pe' chesta 'nfamità...*

E na vendetta nera voglio fá:

padeiá: v.tr. *Vedi paria.*

pagliariccio: s. m. *Paglione. Pagliericcio, branda.*

**BAS. Iammo; non così priesto
averraggio pigliato quatto muorze,
ch'io dico bona notte pagliariccio,
e lloco me stennechío e lloco sbento
a barva de lo miedeco:*

**SGR. Museca a cchiu' reggistre
S' era sosuto da lo pagliariccio
Mase, eccellente museco, a sonare,*

*E s' era puosto, bello, pe crapiccio,
Accossì co la cetola a cantare:*

**LG. Dicette 'o riccio: " Ogneduno tene 'o pagliariccio suio*

pagliarö: *s. m. Pagliara. Pagliariello. Pagliaio. Traslato per capigliatura folta e ngrifata.*

**BAS. Lo quale, secotanno le pedate soie, lo vedde trasire a lo pagliaro e lassare le papare sole, che, abbiatose verzo la marina, arrivate che foro scette Marziella da lo maro,*

**BAS. dove, mettennolo drinto a na pagliara, le dissero che le commannasse tutto chello che desiderava, ca no averriano lassato cosa da fare pe darele gusto.*

**SGR. De muodo che m' avea sta catarozza Brusciata, e lo cerviello e lo premmone,
Quann' io a lo pagliaro de Pacione
Corze a lo frisco, e nce trovaie Miozza.*

**PS. Venuta la sera, arrevajeno a no puorto de maro e ccà, trovato no pagliaro, s'arreposajeno.*

**DB. Cà commattea co nautra primmavera.*

*Io steva à la pagliara de streppune
O felice pagliara; vi chi passa
Essa e la mamma soia
Che ghievano a onorare
Marte, Mercurio, è Giove;*

**MR. Chi sa se chiù, dapò de luongo tiempo,
E na manejata d'anne,
A bedè tornarraggio*

*La Patrea, e sto pagliaro poveriello,
Sto campo a mme chiù caro de no regno.*

**MR. L'uno coll'altro alliegre li massare
Fanno banchette, tavole, e ffestine,
Lo vierno stisso fora le ppagliare
Le ccaccia, e nvita dinto le ccocine.*

**SCAR. Aggio ditto a Liborio, senza cerimonie, e chillo ha apparechiato doje stanze manco pe nu principe. Io pe isso starria pure dinto a na pagliara,*

**SCAR. Avite fatto lo scherzetto? Va bene! (Mannaggia all'arma de mammeta mannaggia, se l'ha portata sotto a la pagliara!) Va, jatevenne ncoppa mò.*

**ETN. — Ammore, chi t'ha ditto: nun te voglio?
Fatto lu pagliariello, e me te piglio —
— Ammore mio, lu pagliariello è fatto,
Arrobba 'e panne a mammeta e ghiammoneenne.*

**RDS. Salve reggina
e chi 'o ssape chi è sta riggina
si è nobbele o signurina
o si è figlia 'e mappina
A mme me vene sera a matina
ora minuto e quarto d'ora
'e me fa' chest'orazione
cu Giacumino rint' 'o stanzino
cu Pascalotto rint' 'o salotto
cu Libberato rint' 'o scantinato
cu Ernesto 'ncopp' 'a fenesta
cu Giuvanne sott' 'o scanno
cu Austino 'mpont' 'o scalino
cu Nicola 'ncopp' 'e riggiole
cu 'Ntuono rint' 'o stipone
cu Lurenzo 'int' 'a credenza
cu Andrea 'ncopp' 'o letto ca tuculèa
cu Alberto sott' 'e cuperte
cu Gennaro sott' 'o fucularo
cu Vastiano sott'a na funtana
cu Giruzzo abbasci' 'o puzzo
cu Liodato rint' 'o Viscuvato
cu Geremia rint' 'a sacrestia
cu Menecone sott' a nu lampione
cu Peppariello rint' a nu pagliariello
cu Ludovico sott' a nu per' 'e fico
cu Tummaso 'ncopp'a n'alber' 'e cerase
cu Nunziello mmiez'a nu campo 'e cucuzzielle
e all'urdemo col re di Franza
pure si s'abbuffasse 'a panza*

*basta ca me resse 'o canzo
ammen*

**LG. 'A spica... 'A spica... 'E tenevo areto a 'o pagliaro. So'
bionne, bionne... 'e spiche!*

**LG. Dicette 'o cuoco: "Chí serve 'e signure 'mpagliaro
more e chí serve 'e core manco 'o pagliaro trova".*

**CAN. Nu bellu figliulillo zampugnaro,
che a Napule nun c'era stato ancora,
comme chiagneva, 'nnante a lu pagliaro,
quanno lassaje la 'nnammurata fora...
E a mezanotte, 'ncopp'a nu traíno,
pe' Napule partette da Avellino...*

pagliarónë: *s. m. Pagliaro. Grosso pagliaio per abitazione.*

**GDA. e beddero fora no pagliarone lo sciore de la
meraviglia, l'estratto de le Ddeje, na Ninfa, na Fatana,
na Luna.*

Pagliarónë: *top. Via Pagliarone, dalla Nazionale al mare, quasi al confine con
Torre Annunziata.*

paglièra: *s. f. Fienile.*

pagliètta: *s. f. 1. Paglia. Cappello di paglia.*

2. s. m. Avvocaticchio; persona incline alla discussione cavillosa.

**RG. E vuie facite chesto 'a tridece anne, a mò!
'A tridece anne, sempe! Nononna ve cumbina
'ncapo 'na pagliettella, 'ncuollo 'na mantellina
culor nucella chiara, ch'era 'na pulunese...*

**CAN. Si mme vulisse bene overamente,
nun mme facisse 'ncujeta da 'a gente,
nun mme tagliasse 'e pizze d' 'a paglietta,
nun mme mettisse 'a vrénna 'int" a giacchetta...*

**SCAR. Pecchesto, non perdite tiempo. Vuje D. Eugè jate
dinto a la cammera mia, spugliateve subeto subeto, lí
panne vuoste lí menate dinto a lo puzzo, e mettiteve sto
cazone, sta paglietta, e pigliateve sta scopa mmano.*

**BRA. E che bbafuogno!... Aje voglia, seh'a paglietta!
E che nce faje?! Teté, ma statte zitta...*

*Nun vengo no! Faccio 'a fine d' 'o strutto,
sí metto 'o pede fora... í' songo chiatto...*

**ETN. Aggio saputo ca paglietta site*

*E càuse d'ammore vuie tirate
Int'a 'stu vico ce vogli' arma' 'na lite
Chí parle cu' la mia 'nammurata.*

**ETN. 'I' quante me ne faie e te supporto
'N' ata che me ne faie i' te lasso.*

*Nun ce 'mpignare pagliett' o nutare:
T'aggio pigliato a òdio e te lasso.*

**CAN. E quanno metto 'a lengua 'int"o ppulito,
che ne facite 'a lengua 'e nu paglietta!?*

*Embé, quanto stimate 'a palla 'e vrito,
chí vò' stá buono, ha da sapé 'a ricetta!!*

**SCAR. Vattè famme stu favore. Tu vuò sapè la verità, io
me trovava meglio quanno faceva lo casadduoglio, e si
sentive a me, Felice pure lo negoziante de salame avarria
fatto, gnernò, ha da fà lo paglietta, e invece de salame ha
da vennere chiacchiere*

**FR. Tutte 'e viscuotte a chí nun tene diente!*

Lloro affocano tutto! ... 'E carugnune!

Pagliette, riputate, presiriente!

E 'o riesto? Simme tanta pezzentune!

Ma tanno nun ce stevano pezziente!

**FR. Jammo appriesso: Sant'Ivone,
prutettore d' 'e pagliette?*

Uh fratiello mio carnale,

che mbruglione! Ma, a ppanette!

Sempe mmiezo, affaccennato,

se ntrumette e parla sempe!

**RDS. Napule è chella ca è, e nun sarranno certo li
sparate de cierti pagliette caca-sentenze o li tirate de
cierti faveze Pulicenielle ca a ttriato l'avisse sulo da
sputa' 'mmocca, a cagnare la situazione.*

**LG. Dicette 'o paglietta: "A tuorto o a ragione, 'a cà hann'
'a asci' 'a zuppa e 'o pesone".*

**LG. L'ha ditto 'o paglietta: " Schiaffatèllo areto ".*

pagliëttéssa: s. f. Donna cavillosa e parlettèra.

**SCAR. Ma io te lo diciarraggio sempe, non essere na gatta forestena co me. Tu spusannete a me diventeresti la moglie di un paglietta.*

Cioè na pagliettessa?

paglìonë: *s. m. Pagliariccio. Rudimentale materasso di foglie secche, di sbreglie. *Abbruciá u paglione: smammarsela senza pagare una prestazione sessuale o senza pagare i debiti.*

**FR. Mo' dintò a na furesta cu nu Mago,
mo' dint'a nu deserto c' 'o liòne,
mo' cu nu serpe 'e fuoco o cu nu drago.
Piglia a Linardo! Chillo quanno maje
s'arrepusava ncopp'a nu paglione!*

Me pareva Pascale Passaguaie!

**SA. N'addóre 'i muro sicco
scarduni e sfracusimma.*

*L'ástico nt'â cuntróra
a vermenara mpónt'ù muro
nt'i scarde 'i vrito a cculóre.*

*Na panza senghiata,
tracchie nére 'i péce,
nu paglione tuósto, stiso,
uardanno nciélo, luntáno
liggenno a Folknèrro.*

**SA. Troviamo casa in campagna
tra canti di contadini
nella controra assolata
su letti con paglioni di sbreglie
nella bianca nudità dei muri
assorti nella fissità
e l'improvviso correre
di domestiche lacerte vermenare.*

paglìonëca: *orn. Averla cenerina.*

**BAS. eccocce diventate aucielle, soggette a le granfe de
niglie, de sproviere e d'asture, eccocce fatte compagne de
acquarule, de capofusche, de cardille, de cestarelle, de
cardole, de coccovaie, de cole, de ciaole, de codeianche, de
zenzelle, de capune sarvateche, de crastole, de covarelle,
de gallinelle, de galline arcere, de lecore, de golane, de*

froncille, de reille, de parrelle, de paglioneche, de capotortielle, de terragnole, de shiurole, de pappamosche, de paposce, de scellavattole, de semmozzarielle, de sperciasiepe, de rossielle, de monacelle, de marzarole, de morette, de paperchie, de lugane e de turzelupiche!

pagliòsca: *s. f. Pagliuca. Cosa da poco.*

**BAS. È granne senza dubbio la forza de l'amecizia e ce fa tenere le fatiche e gli pericole sottocoscia, pe servizio de l'ammico; la robba se stìmma na pagliosca, lo 'nore na cufece, la vita na zubba, dove se pozza spennere pe iovare l'ammico.*

**BAS. sbruffa, sbatte li piede,
le danno 'mpaccio pe fi' a le pagliosche,
e se la vo' pigliare co le mosche.*

pagliuca: *s. f. Pagliuzza.*

**ETN. Nu juorno me jucaie palle e pallucce
rint'a nu vicariello stritto e lungo
s'affaccia a signurella a lu palazzo
«Chi ha fatto u meglio sei ca saglia ncoppa»
sagliétti ncoppa e la porta abbarrata
e areto pe sepponta na pagliuca*

**EDD. E 'a pagliuca se sa addiventa trave.*

pagliuliérë: *s. m. Noleggiatore di pagliaricci.*

**CORT. «E quanta appe lo còmmeto docate,
E quanta lo patrone e l'agozino,
Azzò che no' le dessero mazzate
E potesse dormire a strapontino!
Quanto spise a mannare le pignate,
Lo pane frisco, lo caso e lo vino!
E perché stesse comme a Cavaliero
Contentaie tutte, fi' a lo paglioliero».*

pagliuólö: *naut. Pavimento delle imbarcazioni. Pagliolo.*

pagnòtta: *s. f. Pagnuóto. Pagnuttella. Pagnuttino. 1. Pezzo di pane di forma rotonda.*

2. Paga, salario. Abbuscarse a pagnotta: guadagnarsi la giornata.

3. Pagnuttista. Traslato per impiegato di ordine inferiore e per chi, senza ideali, agisce solo per l'immediato tornaconto.

etim. Provenzale "panhotta" da "panis" latino.

**SGR. Uno sciummo scorrea grieco de Somma,*

*N' autro portava lagrema o guarnaccia;
Te cadevano 'mbraccia
Lì frutte a buoine cchiùne, e avive 'nzomma
Pagnotte comme a Romma:*

**LC. Jétteco à da murì, scemo e cecato,
Chí sto guajo da sta vanna ave portato,
Pozz'ji lemmosenanno pe la via,
Aummaria!*

*De subbeto panzuto e morì ciesso
Chí mpiègo lassa, e chí nce vene appriesso,
Sii pagnottiste e sta dipromazzia,
Aummaria!*

**FR. Mo' chí arrobba na pagnotta è nu latro e va ngalera!
E chí arrobba 'o melione se ne va 'o triato 'a sera!*

**FR. Belli fratielle! Belli crestiane!
Belli ppagnotte! Belli carugnune!
Vi' che vittoria! E che cuscienza! E c'arte!
Quanta Napulìune Bonaparte!*

**SCAR. Steva mpacchiato de suonno, vene sto turzo de
spica a portarme lo cafè, pecché io la sera nce l'aveva
ditto, me pigliaie la tazza e isso se ne jette; io co l'uocchie
mieze nzerrate, pigliaje la tazza e ghieva trovanono
quacche cosa pe nce lo nfonnere da dintò, me credeva che
m'aveva portato lo pagnottino, stennette la mano ncoppa
a la colonnetta, e pigliaje lo paccotto de li fiammifere,
credennome che era pagnottino, accommenciaje a
nfonnere dintò a lo cafè...*

**SCAR. E che ne vuò sapè, io te porto n'amore infame.
Stanotte io m'aggio sunnato a te... embè tu me cride? Io
me so' scetato e non ho potuto chiudere più occhio... me
parive accussi bella, accussi cara che... pe m'addormì me
aggia avuto da mettere na pagnotta de pane mmocca, po'
me so' scetato e non aggio trovato cchiù la pagnotta., me
l'aveva mangiata.*

**SCAR. Addò! Io non faccio manco tre passe! Allora
portame miezo litro de vino e na pagnottella.
- Vi volete fare la zuppetta?*

- *Eh, mi voglio fare la zuppetta.*

**BRA. E statte bbuono è sante... bonanotte:
chestí gghiurnate cca so' overo brutte...
nun conta niente cchiú: sulo 'a pagnotta
e po' ce ne futtimmo d'uno 'e tutto...*

pagnuóttö: s. m. L'impasto del pane o della pizza.

paiana: agg. Pajana. Pagana. L'ombra paiana: Apparizione misteriosa.
**M'hai fatto schiantá; me pari l'ombra paiana.*

paiesë: s. m. Pagghiese. Paese.

paisánö: 1. s. m. Paesano, concittadino.

2. Nostrano. *Salame paisano.*

**CORT. Ma s'io ne díeze a l'uommene stoccate
Assaie peo songo stato spertosato
Co l'hocchie, aimé, de ssa paisana mia,
De ssa zitella de Vossegnoria.*

**ETN. Beneventane, Beneventane,
Nuie vulimm' 'o paisano :
Nun bulimm' a 'n ommo locco,
Ma vulimm' a Marco Rocco !*

**RG. Ca 'na matina 'na napulítana,
ca sapeva parlà pure francese,
me n'tussecaie 'sta vita paisana
comme mettette 'o pedé 'int' 'o paese.
Ca me n'annammuraie doppo 'nu mese,
*SDG. Vine paisane, e vine mbuttigliate
col sùvero d' argento e l' etichetta,
líquori delle frabbiche premiate,
curassò, strega, cùmmel e anisetta:
e in mezzo a questí (pe fa na surpresa
a qualche puveriello furastiero)
preffino il vischisodo a marca inglesa!*

**SCAR. Ccà non nce manca niente! Nc'è bona aria, nu
bello Cielo, na bella vista, nu bicchieriello de vino paisano
che consola, bella gente, la strada de fierro che passa pe
nnanze la porta de la casa!...*

**SCAR. No, sò io addolorata che non me sapette frenà. Io
sentette parlà male de li paisane mieje, e perciò
risponnette de chella manera.*

*LG. *Ova paisane, ova fresche!*

*LG. *Che bella paisanella, vasenecola e torze!*

*SA. *Stiétti annascuso cocche mese, nfino a quando nu' mme mparaie a mmazzecá nu poco mericano brucculino; tanno isso putette ligalizzá a pusizziona meia, tràmmite cierti cumpari paisani ca èvano assaie rispettati e ntrallazzati.*

*SA. *Frammente ca rurmevo, coccheruno era sciso e tant'ata ggente era sagliuta. Paisani ca se spustavano ncoppa i merci, nt'i vaguni, a nu paese a n'ato pe ghi a ffaticá, opure uagliuni ca ievano e turnavano r'a scola e pure prufessiunisti ca viaggiavano ncopp'i vaguni pecché u treno chi ccarrozze nce ne stéva uno sulamente á settimana.*

palàia: *itt. 1. Palaia verace. Sogliola. Pleuronettiforme, (Solea Solea: Solea vulgaris).*

2. Palaia 'i fango. Sogliola fasciata. Pleuronettiforme, (Solea variegata).

3. Palaia 'i rena. Sogliola occhiuta. Pleuronettiforme, (Solea ocellata).

4. Palaia 'i scoglio. Rombo di rena. Pleuronettiforme, (Bothus podas).

5. Palaia monaca. Sogliola turca. Pleuronettiforme, (Pegusa kleinii).

6. Palaia rasposa. Sogliola pelosa. Pleuronettiforme, (Monochirus hispidus).

etim. Dal catalano "palaya", che è dal greco "pelagikós", marino.

*PS. *'Ntratanto fu portato a tavola no piatto de palaje fritte, e lo Dottore lesto co li mutte: «Pe rebattere - decette - le palle, non ce volevano che cheste pale. Ad altre paise le chiammano languàtele, e perrò facimmole aonire co la lingua»:*

*PS. *«Che te pare, sio Dottore, non è no bello pesce la palaja?» «Bellissemò! - responnette. - E co ragione altre la chiammano sfuoglio, perché se sfoglia comme a cappiello de pasticciò; altre la chiammano sola, perché sola nfra li pisce treonfa; altre la vozero chiammare la pernice de lo maro, pocca no poco de zuco de cetrangolo le vasta pe qualessevoglià saúza».*

*ETN. *Pati, figli, mariti e mugliere s'azzuffaieno cumm'a ffère.*

*A meliuni currevano a strisce,
de stu partito e de chillo li pisci.*

*Che veristi de sarde e d'alòse,
de palaje e raje petròse!
Sárachì, riéntici e acchiàte,
scurmì, tùnni e allitterátì!*

**CAV. Primo Juorno dell'Anno:*

Sartù di riso

Fritto de palaie e calamarielli

Capuni a lu tiano

Pasticcio de carne

Arrusto de Vitella

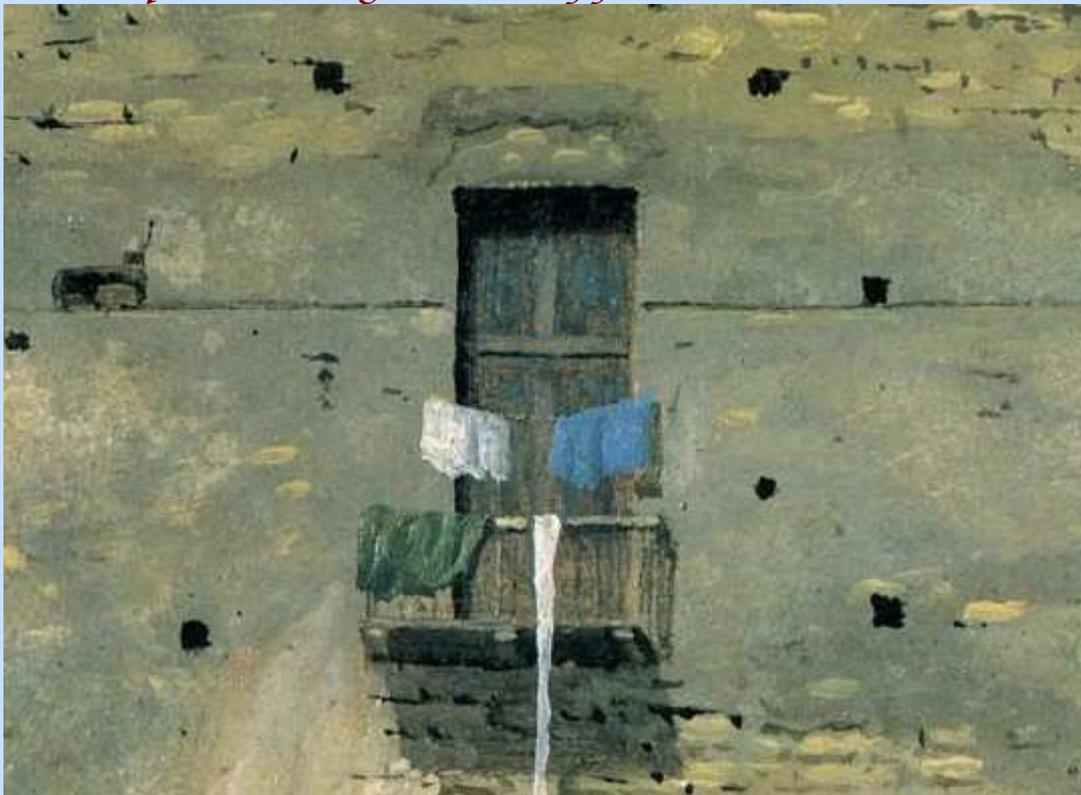
Crema de ciucculata .

**SCAR. Cameriè lo cuntorno de funghe, e dinto nce miette
na muneta d'argento, bada che la moneta la voglio vedè a
tavola.*

- (Accussi se la magna pure).

- Na palaja fritta... nce vulite li treglie?

*- Nò, li treglie mangiatelle tu, peché le mie le tengo a la
casa (quanno muglierema appura che so venuto ccà).*



palaiòzza: *itt. Sogliola occhiuta. Pleuronettiforme, (Buglossidium Soleum;
Solea lutea).*

palandràna: *s. f. Cappotto lungo. Dispregiativo di abito lungo e cascante.*

palámmiö: *itt. Palammito cuvarita. Palamìta. Perciforme, scombride, (Sarda sarda).*

etim. Greco “pelamys, pelamydos”.

**GDA. mentre co lo miao miao na gattella le cercava la marena, ed essa co lo misce misce le dava na gargia de palammeto*

**ETN. Ma nu palammeto bunacchione magnava cozzeche c'ù limone e nu marvizzo u verette sulò te lo piglia a ccàveci nculo (te lu piglia a mmuorzi nculo)*

**LG. 'O palàmmeto frisco, signo', 'o palàmmeto! 'O taglio a felle 'o tunno. 'O palàmmeto!*

palàta: *s. f. Palatèlla. Palatónè. Pezzo di pane lungo.*

etim. Greco “platanon” asse di legno per infornare il pane. *Cazzuttino, cazzuttiello, vascotta, vascuttiello.*

**PS. Magnammo, e stammo allegramente!», e così decenno, perché non erano ancora venute le vevanne, afferraje no quarto de na palata de pane, ed aprenno chella voccuza che l'arrivava nfi' all'aurecchie ne fece no voccone, sbotanno l'uocchie comm'a gatta frostèra.*

**PS. Cianna, che stea 'ntesa, portaje na mano de palatelle negre, decenno ca pane janco non ce n'era cchiùne: ... «Aggio paura - decette - che lo fornaro sia muorto e che sto pane ne porta lo lutto. Cheste non songo palatelle, ma ombre de palatelle: de 'razia, Ciannetella, non ne portare cchiùne, ca se none abbesognarrà fare venire le cannele»*

**SCAR. Io... io non desidero niente, caro mio, se me daje na mollica de pane, non me la piglio.*

- Na mollica lo credo, ma na' palata te la piglie.

**SCAR. Te fai dà doje palate de pane e quatte frutte sicche, noci e castagne, e te fai dà pure na lira ndenaro, e piglie 2 litre de vino adde lo canteniere de rimpetto... Va!*

**SCAR. Tarallini, freselline, zucchero e butirro, vi che bella cosa! Tengo lo tortaniello, la palatella; a bacchettina, la gallettella, zucchero e butirro.*

**BRA. È assaje cchiù fforte 'e me, e 'a che so' nnato so' asciuto sempe pazzo p' 'a... zuppetta*

*e ffatta a mmano sa'... senza furchetta
 sí no fernesce 'o sfizzio 'e ll' azzuppata...
 E appena c'aggio a ttaglio 'o palatone
 e 'o zuco ca... s' 'o chiamma, ve cunfesso
 ca í nun m' 'a perdo certo... ll'occasione*

palàta: *s. f.* Percossa, bastonata. Una serie di *palate* diventa *na paliata*. E se particolarmente insistente, *nu paliatone*.

**FR. — Sfrenatielle smazzatielle!*

*Sí tenesse mmano 'o junco
 sentarrisseve 'e ppalate!*

Ve farria na vertulina!

Lazzarone scustumato!

Facciatosta culumbrina!

**SCAR. Mò se mí gira la testa, chello ch'aveva fà a chillo
 lo faccio a vuje... Stateve lo posto vostro, non mí
 avvicinate più... non mí guardate... non me parlate... sí no
 mengo palate... palate... palate!...*

**LG. Dicette Rafilina: "Acchiappa pe' primmo, fossero
 pure palate".*

Palatónë: *nom.* Osteria storica di Torre, al 3° vico Orto Contessa.

Palazzónë: *top.* Località in via Nazionale, a confine con Torre Annunziata.

**EDD. - dicimmo che se trova a 'mmità strata
 tra Via Fiorillo e 'a chiesa 'o "Palazzone".*

palazzuólö: *s. m.* Palazzuotto. Popolano che frequenta il Palazzo, l'autorità, elemosinando o chiedendo favori.

**ETN. Vurria addiventare nu picciuotto,
 cu na langella a ghi vennenno l'acqua,*

Pe me ne í r'a chisti palazzuottí:

Belli ffemmíne meie, ah! Chí vò l'acqua...

**PP. 'A sera 'e Piererotta, 'a ínt' 'e Lanziere,*

'A copp'a na ventina 'e palazzuole,

Vestute comme jeveno 'e guarriere,

Partettero aunate; e a ccapo lista

Nce jeva 'o figlio 'e Rosa, ncopp' 'o ciuccio,

Cu nu castiello ncapo, 'e cartapista.

**FR. Alla ventura andava sempre solo!*

Suló c' 'a spata! Liggiero liggiero!

Guagliù, che bella crema 'e palazzuolo!

Mo' nun se vede manco c' 'o penziero!

palélla: *s. f. Piccola pala, palettèlla. Remo. Lella palella: modo di dire per piano piano. Il detto deriva da palella palella, cioè con piccoli colpi di remo.*

**BAS. La quale, commo vedde venire sta varca, se voze auzare pe lo piacere, ma fattole zinno Pacione che stesse zitto e, puosto no gran pretone 'n sino a l'uorco, fecero sosire Cianna e, puostose dintro la varca, commenzaro a dare de palelle all'acqua.*

**SCAR. L'anno passato a Puortece, ve ricordate, facistev na recita, facistev Otello, io steva dint a la platea, quanta rise mme facistev fà, mannaggia la palella!*

**BRA. 'Stu frastuono
'e chesta via 'ntasata, 'stu maciello
nun so' ffatte pe tte! Lella palella
sparisce 'int' è ricorde... i', buono buono,
te venarraggio appriesso cu 'o penziero
arricurdanno ll' epoca passata
'e quando me purtave p' 'a Riviera
assieme a chi saje tu...*

palètta: *int. Netta-paletta. Modo di dire per: piazza pulita, oppure in tutta fretta, oppure all'improvviso.*

**SGR. Saie che nce mecco a fa' netta-paletta,
E bao correnno, e facciome p' amico
Sdigno, che te 'ncotogna e te carfetta?
Mo tanto me ne scuso: e lo sopierchio
Tu saie ca dice lo proverbio antico
Ca rompe lo pignato e lo copierchio.*

**SGR. Li sbirre appalorciaino pe paura,
Pacicco alliccia e sferra:
Ietta lo 'mpiso e d' auto non se cura.
Pascariello, che 'n terra se vedette,
Te fece, o bene mio, netta palette.*

**PS. pigliarrisse patrona e non mogliera, e craje
accommenzarrisse co la carrozza, co li pagge, co li
staffiere, co chesto e co chell'auto, e quanto ched'è, ched'è,
te trovarrisse netta paletta e 'n chiana terra.*

**DB. Maie se ne potte ascire;
Spriemme, fa quanto vuoie*

*Netta paletta, cacciala se puoie;
Nò nserve co lo tasto hi attentanno,
O co lo gammautto hi taglianno.*

**LG. “ Tu lieve ‘o quatro e i’ levo ‘o chiuovo “, dicette chillo
che facette ‘a casa netta paletta.*

palèttò: s. m. Paltò, cappotto.

etim. Franc. “paletot”.

**SCAR. Ma i vostri piediini, i vostri gentili piediini si
bagneranno. Aspettate. Signore, mi volete vendere il
vostro paletò?*

- Lo paletò? Ma signore, voi siete pazzo?

- Se me lo date, vi dò mille lire!

- Mille lire! E ghiammo ià!

palià: v. tr. Bastonare.

etim. Spagn. “apalea”.

**ETN. Ddoie arenche vecchie pizoche
se paliavano poco a poco
e ammaccannose u paniello
mèttano mmiezo a nu piscitiello.*

**SCAR. No, avite da restà, avite da mangià primme, po
dico tutte cose a Vicenzino, chillo v’ha da palià.*

- Doppo magnato nce dà no bicchiere de marsala.

- Nce vò lo digestivo.

**SA. U paese era cumme si fosse a stato d’assedio. N’amico
mio risgraziato ca se truvaie a ppassà pe
mmiezaparrocchia nt’a nuttata, quanno già tutto u
casino era fernuto, fuie paliato, arrestato e purtato a
Nnapule e pur’isso s’abbuscaie nu sulenno mazziatone
ncaserma.*

paliàta: s. f. Paliatone. Botte da orbi. Mazzate ‘a cecato.

**ETN. Che s’ha magnato la zita li durici sere
durici e bà*

io te voglio raccontare

femmine annure e uommini ncristo

chillu povero priore

sagliette ncoppa a bintun’ore

na fellata e na tagliata

capecuollo e supressata

*na rannissema paliata
aret'a porta steva astipata*

**SCAR. Ma che cos'è vuje site rimaste di stucco...
Mettiteve pe sotto a lo vraccio. Come sono contento
d'avere indovinato i vostri pensieri.*

- Chesta mò me fa no paliatone.

**SCAR. Me vaco a gittà a mare, nun voglio campà più.
Mammà sta là dintò, primma ca me vede e me fa na
paliata, voglio morire senza emozioni., addio.*

**SCAR. Che bella soddisfazione. Eh!... Che bella
vendetta!...» Che bella paliata me facette quanno me
truvaje ncoppa addo Luisella, la santa?!... Quatto perzune
nun me putevano levà da sotto a essa!...*

paliccö: *s. m.* Stuzzicadenti. Traslato, uomo magro.

etim. Lat. "paliccus".

**BAS. E, chiavatose sto nigro crapiccio drinto a le
chiocche e cevannolo tuttavia co la pappolla de lo
desederio, se fece 'n quatto pizzeche da palicco perteca, da
milo shiuoccolo cocozza d'Innia, da focone de varviero
fornace de vritaro e da naimuozzo gigante,*

**BAS. Và figlio mio, ca marzo te n'ha raso, e te puoie
pigliare 'no palicco e spizzolarete li diente, ca pe la parte
mia puoie monnare nespola, e sonare le campane a grofia,
e gridare a le ciavole,*

**CORT. Iacovo no moriello avea abbuscato
Ch'era comme a la morte sicco sicco,
Et era 'mpasso 'mpasso arragamato
De n'arragammo de chiaie muto ricco;
Nuocchio avea guercio e l'auto avea cecato,
Che cacciato le fu co no palicco,
Avea tutte le cosse scioffellate
Che conta' le potive le costate.*

**SGR. Lo sbirro avea a li late
L' arcabbosciette, e accisero Pacicco;
E nfra poco iornate
Pascariello tornai comm' a palicco,
Né troppo steze che lo poveriello*

Corrette da la Morte, a lo maciello.

**PS. Dapoje votatase la Fata a Nunziella, le decette: «Va', singhe benedetta, figlia mia, gaudete co lo marituzzolo tujo, e pigliate lo premmio de lo bene c'haje fatto: e màmмата, che se piglia no palicco e magna terreno quann'ha famme, c'accossi se mmereta».*

**DB. Accossi haggio fatt'io, sempre spremmenno
N'haggio zuco cacciato cò denare,
Mo che n'ha niente chiù, che se coverna,
Co no palicco pote passeggiare.*

**CAN. E pur'io, ch'ero cchiù sicco
d'o lignammo 'e nu palicco,
mo...mme pòzzo cuntentá...
E tirití-tiritómmolá!*

**SCAR. Che fachiro e fachiro, io songo lo patre de chella
lazzarella che se n'è fujuta cu stu palicco, e tanto aggio
fatto che l'aggio ncucciato!*

**SCAR. Nuje a n'auto poco stamma ccà, t'araccomanno de
preparà na bella tavola. Non te scordà de mettere li
piattine de rinforzo, sale, pepe, palicche.*

palillö: 1. s. m. Paletto.

2. avv. Palillo palillo: Piano piano.

**BAS. Le quale scritte a na carta, e lecenziate l'autre,
s'auzaro co la schiava da sotto a lo bardacchino e
s'abbiaro palillo palillo a no giardino de lo palazzo stisso,
dove li rame fronnute erano cosi 'ntricate, che no le
poteva spartire lo Sole co la perteca de li ragge*

**BAS. Ente chi vo' moglie, e
scuro cuorpo, guallecchia,
papara 'nguallarata,
mochione, gnamme-gnamme,
ca tremma e fa palillo co le gamme!*

**CORT. Più tosto anzi che far con teco un misto
Mi cavarei na visola col fuso:
O bel ceffo d'un'alma innamorata,
Fa palillo palillo, e biene a tata!»*

**GDA. e ghiennosene palillo palillo lo Scossato a ccercare lo veveraggio a la figlia, ped averla maritata co sto Ricco Pullone.*

páliö: *s. m. 1. Drappo dato in premio per una gara e la gara stessa.*

2. Pallio. Baldacchino sostenuto da quattro aste, usato nelle processioni.

etim. Lat. "pallium", mantello.

**BAS. arrivato a lo palazzo riale, fece subeto 'ntennere a lo re ca voleva remmediare a la 'nfermetate de la figlia. Da lo quale pigliato co lo palio, fu portato drinto la cammara de la prencepessa, dove trovaie chella sbentorata figliola a lietto perciato cossi conzomata ed arrecenuta, che non aveva si no l'ossa e la pella:*

**BAS. «Si fosse chesto», disse Moscione, «tu meretarrisse essere lo re de la doana e sarrisse pigliato co lo pallio lo primmo de maggio; ma ne vorria vedere la sperienza.*

**BAS. Ma Cecaderitto, che vedde lo pericolo de lo compagno, e sentuto da Aurecchie-a-leparo comme passava lo 'mbruoglio, deze de mano a la valesstra, tiraie na parretta, coglienzo iusto a lo dito de Furgolo, facenzo zompare la preta da l'aniello adove era la vertute de lo 'ncanto, pe la quale cosa se le sciouzero le gamme 'ncordate e 'n quattro saute de crapio passaie Ciannetella e venze lo pallio.*

**PS. Ora süsso, lo tiempo è benuto, e tu si chella che t'haje da guadagnare sto bello palio, pocca toccannolo co no poco de chell'erva che sorzetaje a mene, sorzetarraje ad isso porzine ed a li Cavaliere e Principe suoje: ma sta 'n cellevriello, ca l'erva comme tocca se secca: sparàgnala, e stipatenne quatto fila pe quarch'auto abbesuogno.*

pallarínö: *s. m. Paladino.*

**ETN. Ncopp'a li spalle sittanta pistuni
uttanta mbomme e ciento cannuni;
e comm'a guappo Pallarino
jeva truvanno lu Guarracino;*

pallinö: *cor. Prodotto della lavorazione del corallo, a forma di sferetta forata, per farne collane.*

**EDD. 'a quann'era guaglione
se mangiava c' 'o ppane*

'a "spuletta" e 'o "bettone",
'nziemme 'o llatte d' 'a mamma
'a "frangetta" e 'o "pallino".

pállìö: s. m. Baldacchino sostenuto da quattro aste, usato nelle processioni.

etim. Lat. "pallium", mantello.

**BAS.* «Si fosse chesto», disse Moscione, «tu meretarrisse essere lo re de la doana e sarrisse pigliato co lo pallio lo primmo de maggio; ma ne vorria vedere la sperienza.

**BAS.* Ma Cecaderitto, che vedde lo pericolo de lo compagno, e sentuto da Aurecchie-a-leparo comme passava lo 'mbruoglio, deze de mano a la valesira, tiraie na parretta, coglienzo iusto a lo dito de Furgolo, facenzo zompare la preta da l'aniello adove era la vertute de lo 'ncanto, pe la quale cosa se le sciouzero le gamme 'ncordate e 'n quattro saute de crapio passaie Ciannetella e venze lo pallio.

pallista: s. m. Ballista, racconta frottole-

pallùccia: s. f. Palluccella. Pallina.

**ETN.* Nu juorno me jucaie palle e pallucce
rint'a nu vicariello stritto e lungo
s'affaccia a signurella a lu palazzo
«Chi ha fatto u meglio sei ca saglia ncoppa»
saglietti ncoppa e la porta abbarrata
e areto pe sepponta na pagliuca

**ETN.* Nonna nonnóooooo.

Vienece, suonno e biene da lu monte :

Viene, palluccia d' oro e dalle 'nfronte.

Vienece, suonno, e biene da là 'ncoppa :

Viene, palluccia d' oro, e dalle 'nchiocca.

E dalle 'nchiocca e nu' la fa' patire,

'Sta piccerella mia se vo' addurmire.

pallunárö: s. m. Contaballe, pallista.

palluóttölö: s. m. 1. Persona grassa e bassa.

2. Castagne bollite con la buccia, vällera.

**LG.* Tunninole, 'e palluóttolé!

Ne', ca i' vengo 'e palle! 'E palluóttolé ianche!

Palomba L. : *nom.* Luigi Palomba. Politico liberale, consigliere comunale nel 1895. In seguito socialista riformista, sindaco di Torre dal 1921 al 1926. A lui è dedicata la piazza *mmiezatorre*.

palómma: *s. f.* 1. Farfalla.

2. Messaggio dei detenuti e per innamorati.

3. *Vola vola palomma:* Gioco di bimbi.

etim. Spagn. "paloma".

**ETN.* *Sera passai' e tu, bella, abballave*

Cu' nu rucchetto palomma parive;

Chiù de 'na vota me volea accustare,

Pe' darte nu vasillo sapurito

**ETN.* *Vi quann'è bella la mia padrona*

quanno se mette chella vesta nova

quanno se mette 'miezo â massaria

me pare na palomma quanno vola

**BAS.* *Ora, mentre stavano li zite 'n tresca, affacciatase*

ZeZolla a no gaifo de la casa soia, volata na palommella

sopra no muro, le disse: «Quanno te vene golio de

quarcosa, mannal'addemannare a la palomma de le fate

a l'isola de Sardegna, ca l'averrai subeto».

**BAS.* *gioiello de 'sta vita,*

pepella de chist'uecchie,

bella penta palomma,

luna mia 'n quinquagesima retonna,

Fata Morgana mia, bellezza, schiecco,

isce bello, tesore, sfuorgio, spanto,

shiore d'aprile, rosa spampanata,

spasso, confuorto», e tante belle cose;

**CORT.* *«Oh ch'isce bella, a l'uocchie d'ogne Fata,*

Che pareva na penta palommella!

Portava no dobbretto de colata,

Na cauza rossa, o Dio quant'era bella!

**PS.* *Ma tozzola che te vuoje, ca no' responneva nesciuno:*

ed a lo tanto vattere e tozzolejare cadette no portiello de

lo portone, che fice no fracasso accossi granne che na

povera palommella, che steva a no pertuso de lo cortiglio,

addove s'avea fatto lo nido, ascette tutta sorrèseta e

sbaottuta.

**FR. Nascette dint' 'o calice 'e na rosa
e pe' cummara tenette na fata:
comm' a nu giglio janco era addurosa
e comm' a na palomma aggraziata.*

**RDS. ...Uh!... comme l'hé crisciuta bella!*

-'A che?!

*-'A pianta!... Chesta è na pianta affatata!... Na fata ce 'a
dette a ppateto e na palomma vene a cuntrulla' tutt' 'e
notte comm' 'a tiene e comme t' 'a fai crescere... Jammo!...
Mo arracquala...*

-Comm' 'arracque? Ce piscio 'a coppa!

*Nonzignore!... Cu 'o sicchietello d'oro!... 'a tuvagliella
'argiento!... E 'a zappetella addo' 'a tiene?*

-'A zappetella?... E sicondo te addo' 'a pozzo tene'?

*-Fessa fe'!... E nun t'arraggia'!... Piglia chella zappetella ca
te lassaie mamma toia e po' dice accussi:*

palummèlla: s. f. Farfallina notturna. **Tené i ppalummelle nanz'a ll'uocchi:
Avere la vista abbagliata. Nel gergo sportivo a palummella è diventata la
colombella. Il termine nacque dai pallanotisti napoletani e si riferiva al portiere
che agitava le braccia invano, come chi cerca di acchiappare na palummella.*

**SDG. Tiene mente 'sta palomma,*

comme gira, comm'avota,

comme torna n'ata vota

sta ceròggena a tentá!

Palummè' chist'è nu lume,

nun è rosa o giesummino...

e tu, a forza, ccá vicino

te vuó' mettere a vulá!...

Torna, va', palomma 'e notte,

dint'a ll'ombra addó' sí' nata...

torna a st'aria 'mbarzamata

ca te sape cunzulá...

**SA. Nt'ù vagone i rrunciate 'i chílli ca rurmevano.*

*Era quasi l'una 'i notte quanno u treno s'avviaie p'a
sagliuta.*

Giruzzo rurmeva e io pensavo r'u scetá a Pputenza.

*Trasiéttimo nt'a na gallaria e i pparpetule 'i l'uocchi mieie
addeventavano sempe cchiù pesanti.*

*Verévo già i ppalummelle.
 Me scetaie nterra â stazzione 'i Balvano.
 Nu mireco m'aveva fatto na serrenga e io m'ero scetato.
 Asciétti fora e truvaie na muntagna i muortí.
 A neve i ccummigliava già.
 Na filèra pe quant'era luongo u marciappieri r'a
 stazzione.
 Me mettiétti appaura e me ne fuiétti p'a campagna, senza
 parlá cu nisciuno e senza sapé ch'era succieso.*

Palummiéllö: *nom. Strangianomme della famiglia Raiola, titolari di salumerie e di impresa immobiliare.*

palummö: *s. m. Piccione. Femminile palomma. Da non confondere con palomma farfalla. Pere 'i palummo: varietà di uva campana, vitigno Piediroso. etim. Lat. "palumbus".*

**RDS. Chí a tène argiento e chí a tène r'oro
 a caiulella pe ncappá u palummo
 e forse io sola a tenarrággio 'i chiúmmo.*

**ETN. Ce sponta annante alla marina oi nenna né
 chiglió è ninniglió mio che vò caccosa oi nenna nenna.
 Caccosa io già nce l'aggiu ráto oi nenna né
 nu pizzico nu muzzico e nu váso oi nenna nenna.
 Nu váso ncoppa alla vucchella oi nenna né
 chiglió è palummo mio che nce s'apposa oi nenna nenna.*

**ETN. Amore mio ch'e capellucce iunne,
 Quanno cammine lí ggràzie spanne;
 Nun cammenate pe' tutto 'stu munno,
 Nun avissev' avere quacche 'nganno.
 Faccio l'ammore cumm'a lu palummo:
 Mar' a l'ànema toia, sí tu me 'nganne !
 *FR. Po' sentive 'a nu lato: «Stammatina
 brutt'affare! ... Tre scorze 'e purtuallo,
 nu palummo e na rota... E n'arruina!
 Ví' c'affarune, che! ... Stammo a ccavallo! »*

**RDS. Maistà sí faie 'o palummo
 i' t' 'a faccio 'a palummella
 e t' 'a faccio 'a ballatella
 ma sí 'ngappe sott' 'a scella
 me fernisce 'e rucchia'*

palummö: itt. 1. *Palummo verace*. Palombo. Squaliforme, (*Mustelus mustelus*).

2. *Palummo stellato*. Palombo stellato. Perciforme, (*Mustelus asterias*).

**ETN. Piscí palummi e piscatrice,
scuórfani, cernie e chiorme alice,
mùchie, ricciòle, musdée e mazzuni,
stelle, aluzze e sturiuni,
merluzzi, ruónguli e murene,
capannuóglí, orche e vallène,
capituni, aùglie e arénghe,
cíferí, cuóccí, tràcene e ténghe.*



paluórciö: 1. *s. m.* Scivolo di legno per rotolare oggetti dall'alto.

2. *avv.* A *ppaluorcio*, a *spaluorcio*. a precipizio.

etim. Greco “parolistaino”, scivolare e “pàrolkos”, gomena.

**BAS. Perzò vedimmo 'n ogni cunto de saperenelo cierto,
sí no me ne vao a spalucio e, pe non trovare la strata de
na fossa, me ne iaraggio a no fuosso!».*

**BAS. Io 'nguaggiarria la vita
ca schitto 'na lacerta che se fricceca,
anniette lo paese e appaluorcie,
miette l'ascelle, e tocca ca t'è notte,
auze lo fierro, e tuocche de carcagne,
tanto fossero longhe le campagne.*

**SGR. Tu a lí viente staie sauda e non te stuorcie,*

*Chest' arma a li sospire cchiù se 'ntofa,
Io muorto cado e tu secca appaluorcíe;*

pampanázzö: cor. Ceppa di corallo campione per determinare la qualità e la pescosità del banco.

pampäniá: v. intr. Tremare. Gongolare.

etim. Da pampino, foglia della vite.

**BAS. Con tutto chesto, pampaneia e 'ngrassa,
e fa tanto de lardo,
quanto chiù pogne e smafara lo dardo,
tanto fa festa e iuoco,
quanto coce lo fuoco:*

**BAS. E, iuto a lo parco, le semmenaie, comme aveva ditto
lo serpe, che 'n ditto 'n fatto squigliaro e fecero li troncune
de le chiante, le frunne, li shiure e li frutte tutte d'oro
lampante, che lo re veddenno tale cosa iette 'n estrece de
stopore e pampaniaie de preiezza.*

**MD. dove nasce lo riso
cresce l'abballo e bernoleia lo canto
s'ammasona la pace
pampaneia la quiete
dove gaude lo core
se conforta la mente
se dà sfratto a l'affanne
e s'allonga la vita pè cient'anne*

pampänizzö: s. m. Brivido, spavento.

pámpänö: itt. Lampuga. Perciforme, (*Coriphaena hippurus*). È preda ambita nella pesca sportiva all'amo.

pampùglia: s. f. Truciolo di legno.

etim. (?) Spagn. "pampillos".

**ETN. I' te tenevo cumm' a rosa 'mpietto
Tu tutto lu ccuntrario nmí' he' fatto.
Te lu boglio luvare tant' affetto.
Te lu boglio turnà' lu tuio ritratto.
Sí nu' me cride, spàccheme 'stu pietto.
Dinto ce truarraie pampuglie e tacche*

**PC. Nnanz'a 'stu bancariello,
mastu Franci, che ffaje?...
fatiche notte ghiuorno,*

*e sempe scàuzo vaje.
 Abbrucia tutte cose,
 ca 'o Santo nun s' 'o ttene.
 T'arape 'o magazzino
 e avraje furtuna e bene.
 Legne, pampuglie e sprocchele
 à dato 'o mastorascia.
 Furnà, manne doje sàrcene...
 Pastà, manne 'na cascìa.
 Jamme, ch'è tarde, jamme...
 *FR. Uh, mamma mia, che rrobba prelibbata!
 Rrobba riala comm' 'o vino 'e Puglia!
 Vedive a una 'e chelle? E tu murive!
 Una vutata d'uocchie, una guardata,
 e t'appicciave comm'a na pampuglia!
 *BRA. 'A quanno s' ànno... fatta Piererotta
 sultanto chesta festa c'è rimasta...
 'O riesto - bbellu mio - pampuglie e craste
 menate 'a copp' abbascio a mezanotte...
 *SA. Appulizzavo nterra e arunavo i ppampuglie e i
 spruocculi 'a rinto i vvarche. Me mparaie ll'arte nu poco
 à vota e a vvint'anni, quanno me chiammaieno a
 ssurdato, èvo già carpentiere masterascia.
 *SA. N'addore 'i péce e stóppa,
 èvera verde 'i mare
 e nafta augliósa
 felinia ncopp'á ll'acqua.
 Lignamme mo secáto,
 mazzamma nt'ì spaselle
 e rrézze spase ù sóle.
 Pampuglie ca s'abbrusciano
 tramente vólle a ténta
 ruzzimma nzuvarata,
 nterra á rena
 sottufrónte.
 *SA. porgo aiuti discreti,
 ncuvato nel vuzzo*

*silenzioso e seminascosto
a contrastare il rebbuzzo dei chiodi,
a spugnare tavole alla piegatura
sulla brace di pampuglie e segatura
e al pozzo per l'acqua fresca
zampillante dal giarro forato,*

panariéllö: *s. m. Cestino, diminutivo di panaro. U panariello serviva per gli acquisti e le comunicazioni dai balconi. *Signo', acalate u panaro! *Panierino a bocca stretta contenente i novanta numeri della afficiatella. *A mano è libbera e chisto è u culo r'u panariello.*

**BAS. Ora soccesse ch'essenno iute li frate a caccia pe servizio dell'uorco, le lassaro no panariello de cicere, che le cocinasse.*

**SGR. Chill' uocchie straluciente e zennarielle,
Ch' avanzano a le gatte soriane;
Chille capille iunne e recciutielle,
Cchiù luonghe de le fune de campane;
Chelle zizzelle fatte a panarielle,
Che mellune parettero de pane;*

**DB. Chisse che fanno de li schifusielle,
Nò nte fidà de l'loro.
Nò nce d'ammore lo chiù bell'arruobbo,
Nè de tanta valuta,
Quanto à chi l'annasconne
Dint'a lo panariello d'onestate.*

**ETN. Tengo 'nu panariello
Chino 'e cunfettielle.
'A sera c' 'e metto
E 'a matiua nun c' 'e trovo.
(o cielo ch' 'e stelle).*

**SCAR. Ora qua ci vuole una risoluzione, me facette mprestà na vesta a na compagna mia, me facette fà na bella capa, me facette mettere na nocca rossa, pe dà all'occhio, jette dint'a la Corzea, teneva 28 soldé, otto soldé accattaje no bello panariello e co na lira corrette e lu puntone de li Fiorentini, llà sta lu fioraio, me ne facette dà tutte mazzettine de fiori.*

**RDS. Quanno jetti ù Ranatiello*

*pazziaie u panariello
Quanno jettì a ssantu Rocco
pazziaie ù sotto e ncoppo*

**LG. M'ha chiammato 'a signora 'a coppa, m'ha mannato
'a cammarera soia: pe' duie sorde vuleva 'o panariello
chino chino 'e cucuzielle!...*

*-Aggio cugliuto 'nu panariello 'e fravule 'e ciardino! Chi
s'accatta?*

panárö: *s. m. Panara. Cesto. Con allusione alla rotondità, il deretano.*

**Perdere a Ffilippo e u panaro. Rimetterci tutto.*

etim. Lat. "panarium", cesta per il pane.

**BAS. «Marziella mia, v'è bene mio, a la fontana e
pigliame na lancella d'acqua». «De bona voglia, mamma
mia», respose la figlia, «ma, si me vuoi bene, dammi na
pizzella, ca me la voglio magnare a chell'acqua fresca».
«Volentiere», disse la mamma e, da d'entro no panaro che
penneva a n'ancino pigliaie na bella pizzella, che lo
iuorno 'nante avea fatto lo forno de pane, e la dette a
Marziella,*

**ETN. A mugliera r'u ferraro
se pacchèa c'u panaro
s'u teneva caro caro
sulò u reva pe danaro*

**ETN. Viva tata maccarone
ca rispetta la religione
Giacubbine iate a mare
ch' v'abbrucia lu panare.*

*Sona sona
sona Carmagnola
sona li cunsiglia
viva o rre cu la Famiglia*

**SCAR. Oh! Ma insomma, me volete fà parlà? Mò aizo
ncuollo e me ne vaco, e felicennotte!... Eh! Pecché ve ne
state piglianno troppo mò! Me state rumpenno, proprio
comme se dice, l'ove d'into a lo panaro!... Vuje vulite
rompere l'ove d'into a lo panaro mio!*

***SCAR.** *Mò stí taralle e stí friesellíne che me so' rímaste, so tuoste manco na preta, che ne faccio? A uno a la vota me lí sto magnanno ío, che aggío dá fà, quanno songo fernute, me vengo lí ppanare, e stateve bene.*

***MEN.** *Diece líre 'o mese e nu muorzo 'e magna... Miséria bella nun m' abbandunà!!...*

- *Signurí, acalate 'o panaro, o aggía saglí ?...*

Che v' aggío dítto ?.. Pozzo saglí cu tutta 'sta robba ?...

***CAN.** *nu panaro chíno, chíno, tutt'e fravule 'e ciardíno...*

Mèle, zuccharo e cannella: te 'mpastaje 'sta vocca bella...

RDS. *St'uocchie cu lí ricotte sta vocca de latrina stí díente a caucenàro*

sí viene 'a ccà t'ammacco lu panàro!

***LG.** *Acalàte 'o panaro, cinche chíle 'e patane 'na líra! 'A catalanesca 'e Somma: acalate 'o panaro!*

***SA.** *L'uvarola dai grossi sciucquagli e ccannacche tintinnanti e panarí dí uova nelle braccia come manicí dí giara*

Panareccanèsta: *Top. Vico r'u panareccanesta. Vicolo Ascione, traversa di via Roma dove c'era il laboratorio e negozio r'u canestaro Giuseppe De Cristofaro.*

panàta: *gastr. Panecuótto. Pancotto.*

***CORT.** *Ed ísso leprecaie: «No' te 'nзорare».*

«Ma se cado ammalato

Chí me fa na panata o no cristiero?

Díss'ío, e abbannonato

So' dall'ammice comme a no sommiero.

N'è meglio tanno, arrasso sía, chí'ío mora?»

«S'è chesso, me respose, e tu te 'nzora».

pandandiffö: *s. m. Pennente, penneriglio. Ciondolo. Quando da studenti ci facemmo stagnerielli, orefici del rame e ottone, montavamo il finimento costituito da orecchini, collana, bracciale e pandandiffo.*

etim. Franc. "pendentif".

pandulinö: *s. m. Mandolino. Culo a ppandulino: sedere prominente.*

panë: s. m. Il pane. *U ppane ianco, u ppane niro, u ppane 'i grano, u ppane cafone, u ppane ammazzaruto, u ppane tuosto, u ppane sereticcio.* Il pane può essere *frisco* o *sereticcio*. **Stammo a ppane 'i grano:* Siamo in ritardo, ancora all'inizio dell'opera. per *pane 'i grano* s'intende il pane fatto con farina integrale, completa di crusca. La farina setacciata è detta *sciore*, fiore di farina.

***BAS.** *a la figlia deva lo pane ianco comme a le shiure, a la figliastra tozze de pane tuosto e peruto,*

***BAS.** *e cacciato da na vertola doie tozze de pane sedeticcio e pigliato da na rastellera na mappa de ligno, 'nce menozzaie lo pane e ce menestraie sopra le foglie co li taccune.*

***BAS.** *E sopra tutto avvierte agge a mammoria:
«tre so' le cose che la casa strude,
zeppole, pane caudo e maccarune».*

***ETN.** *Je nun vevo maie vino nu varriale a la matina
Je nun magno maje pane sette furni a la settimana
E muglierema dint'o lietto nun a pozzo chiù tuccà*

panëcuóttö: s. m. *Panata. Pancotto. Zuppa 'i pane sereticcio.*

***CORT.** *Carmosina l'ontaie tutta piatosa
e po' lo pane cuotto le facette
conciato - ch'era cosa prencepale -
co' aglie e uoglio, arecheta, acqua e sale.*

panëlla: s. f. Forma grossa e rotonda di pane. *Sfrattapanella:* Sfruttatore. Il peso della panella era di due *ruotoli*, circa due chilogrammi. *Settepanelle* era detto il misero servitore che si accontentava solo di una panella al giorno, sette alla settimana. **Mazza e ppanella fanno i figli belli; panella senza mazza fanno i figli pazzi.*

etim. Lat. med. "panellus"..

***BAS.** *e pe na pezza viecchia,
e, pe sorchiare vroda a no teniello
co na panella sedeticcia e tosta,
venne la liberta, che tanto costa!*

***BAS.** *Pigliatella perzi co 'sti uommene de doie facce, co boffune, sfratta-panelle, roffiane e 'st'autre de buono stommaco, ca chisse maie fanno niente pe tene, ed onne cosa le vene colata e le resce a pilo, e schitto pe loro canta lo cuculo,*

***CORT.** *Tonno chiammaie: «Ehi, femmena da bene,
Vienenge sparte a nuie cheste coselle».*

*Essa ridenno priesto se ne vene
E dà ped' uno prima tre panelle,
Po' pigliaie chell'arrusto e disse: «Tene,
E tu te piglia cheste e tune chelle».*

**SGR. Che paro ad' isso maie non ne nasci';
Mo da ccà, mo da llà lo vide ascì,
E pe na vranca d' uorgio
O na panella c' ha da Titta o Ciommo
Te canta e te dà gusto na mez' ora:*

**PS. Che nce nc'entra la capo e la coda de chella scura
sardella se de tutto n'è causa chella capo tosta de
mammama, che comme a cavallo caucetaro cchiù priesto
darria no paro de panelle toste che no pilo de coda? »*

**DB. Che cosa è povertate,
E cercà la lemmosena, fammella,
Damme meza panella de piatate,
Se rennuta te sia, quando l'haie data.*

**GDA. lo nnerezzaie 'n Corte no pe settepanelle ma pe
Mastro de ceremonie*

**ETN. Seca seca, mastu Ciccio,
'Na panella e nu saciccio,
'A panella ci àstipammo,
E 'o saciccio ci 'o magnammo.*

**FR. Francischiello, a Gaeta, l'ha guardata
nfi' a dint' all'uocchie, 'a Morte, nnanz' a Dio!
L' avimmo canusciuta, 'a cannunata!
Ma doppo? 'O ttuio è chesto? E m' 'o ppigl' io!
L' avimmo dato 'o sango, 'a Patria bella,
e 'a Patria stenta a darce na panella!*

**LG. Doie ròtola 'na panella, doie ròtola!
'Na còtena e 'na panella!*

**SA. Me magnaie nu piatto 'i caverisciuri e ppóvere 'i
pisiélli e na pagnuttella 'i granurino e ppatane. N'ata
panella m'a stipaie p'a sera.*

panësigliö: s. m. Panino. Traslato per manrovescio.

etim. Spagn. “panecillo”, panino.

**SCAR. Non sento ragioni!... Voi aspettate qua, vado a prendere una carrozza, e torno subito. Nu schiaffo a me... e quando maje aggio avuto no schiaffo io da che so' nato, chisto è stato lo primmo che aggio avuto... (all'arma de lo panesiglio!).*

**SCAR. Eh, che dico! Mò nnanze a me, D. Carluccio, tuo nipote, l'ommo de fierro, ha avuto no panesiglio nummero uno.*

**BRA. 'A libbertà! 'Nu ventariello asciutto ca trase 'a 'na perziana... e suddisfatto me zuco 'o fummo 'e cchiù 'e 'na sigaretta e, all'urdemo muzzone, sott'â bbotta m'appapagnejo cuntento... Ma chi à ditto c' 'a libbertà è ffatta 'e guaje 'e notte, 'e guerre e panesiglie... addó sta scritto?*

paniellö: *s. m. Panino di forma allungata. Cazzuttiello.*

**ETN. Ddoie arenche vecchie pizoche se paliavano poco a poco e ammaccannose u paniello mèttono mmiezo a nu piscitiello.*

Stu piscitiello che era fetente facette na mossa malamente, stu piscitiello svergugnato facette pe sotto u smaliziato

**ETN. M'hann' a rà' zupp' e paniello.*

Sí me manneno' a' Vicaría, Là cí 'o faccí' 'o malandrino.

Sí me m ànnen' a San Francisco, M'hann' a rà' 'o paniello friscó.

**FR. Doj' ove, nu paniello, e chist'è 'o munno!*

Nu muzzunciello 'int' a na pippa corta, e cammina, e strascina, e vai 'nzeffunno!

**SCAR. Michè, viene co mme dintò, mò te dongo nu casecavallo na provola e nu paniello de pane.*

**SCAR. M'aggio pigliato na tazza de caffè, e m'aggio bagnato 2 pagnottine dintò, ma non ne aggio ricavato niente, ancora na languidezza me sento.*

-Lloco nce voleva nu paniello de pane dinto a la carnacotta!

pannazzárö: s. m. Venditore di panni, abiti.

etim. Lat. tardo “pannatarius”.

pannètta: s. f. Tariffa, pandetta, testo di diritto.

**FR. Uh fratiello mio carnale,
che mbruglione! Ma, a ppanette!*

pánni: s. m. pl. Biancheria, vestiti. **Cauro 'i panno nun fa ranno. *Te ne stai scennenno 'a rint'î panni: Stai dimagrendo.*

**VEL. Quando ci penso a quilli antichi sforgi,
rido con l'occhi e piango con lo core.*

*Givi a la festa de lo Papa Giorgi
con cauze a brache e panni di colore;
pareva l'uomo come messer Giorgi,
che mo non pare così tal signore.*

**VEL. I ffemmine, a sera 'i San Giuánni,
iévano tutte nchièta abbasciammare.*

*Allere llà scennenno e senza panni,
cantanno sempe e maie a rumanzina.*

**AMD. A buie è nato oggi a Bettlemme
D'o Munno l'aspettato Sarvatore.*

Dint'î panni o trovarríte,

Nu potíte - maje sgarrà,

Arravugliato,

E dinto a lo Presebío curcato.

**DB. Nò mme portare Linco viecchio mio,*

Co stì panni à la casa de messere.

**SA. Nuie ce cuccàvamo chî panni ncuollo, pe fá ampresa
quanno sunava a sirena. Ce menàvemo nterra e èvamo
già belli e ppriparáti pe gghi sotto û rifuggio.*

**SA. N'addóre 'i maletíempo, mo*

m'arravoglia. Pare tanno.

Salata cumm'a cchiánto

e nneglia sbentuliata

a rusca 'i mare nfrácica

vásulí niri e ppetturate

e nfósa spèrcia i pánni

pannulìnö: s. m. Pezzuole usate per fasciare i bambini o come assorbenti nelle mestruazioni.

**RDS. E allora mo ve rìco tutt' 'a verita... Vivo cu na matrìgna c' 'a pozzano accidere!... Ma io aspetto il mio momento!... Quale momento?... Comme succerette rìnt' 'o cunto... Na sera 'a matrìgna dicette... «Cenere'... aiutame a piglia' 'e pannuline 'a rìnt' 'o cascione!»... Essa s'acalaie e 'a guagliona manteneva 'o cupierchio 'e zinco 'mmano... accussì quann'essa mettette 'a capa rìnt' 'a cascia... ppa!... s'acalaie 'o cupierchio e cu ll'aiuto d' 'a Maronna tutto fernette!...*

pántecö: s. m. *Pantaco*. Mal di pancia. Svenimento.

etim. Lat. “pantex”, pancia.

**NL. Tanto, che s'uno patea de caduta
O l'afferrava pantaco, corrvano
L'ammice, li vecine, e li pariente
A cchisto loco pe mmedecamiente.*

pantòsca: s. f. *Pantuosco*. Zolla di terra. *Pastocchia*.

**BAS. Lo quale, visto la pignata a lo fenestriello, le venne golio de fare no bello cuorpo e facette 'nguaggio co li serveture suoie a chi, cecanno chiù deritto, le cogliesse miezo co na savorra e, commenzanno a berzagliare chella pignata 'nnocente, a le tre o quattro pantosche lo prencepe, 'nzertanno a pilo, ne fece la festa.*

**BAS. e tra tanto le terrose e le pantosche chiovellecavano, e a lo meglio de lo correre 'ntroppecaie, sciuliaie e deze de zippo e de pesole d'into 'no zanco chiatrato dove me 'mpantanaie de manera che me fece 'no parmo e tre deta de chiarchio a l'albernuzzo;*

**SGR. Pe troppo ire sfruscianno a sto cecato
De Cuccopinto, m' ha schiaffato a l' uocchie
No 'ntruglio de pantosche sfravecato
Addove, o nigro core, te 'mpapuocchie.*

**GDA. tiraje nfrotta a chi coglieva coglieva na meza dozzana de pantuosche...*

**BRA. ma 'o fatto è cchisto - nun l'averlo a mmale -
quanno s' arape 'o forno, ch' esce fora?
'Na ddia 'e pantosca tosta e senz' addore!*

*E me se stregne 'o core!
E m' arricordo, ahimmé, cu nustalgia
d' atì pastiere... Chelle 'e mamma mia!*

pànza: s. f. **1.** Pancia. *Tené a panza mmano:* avere la diarrea. *Tené a panza aret'î rini:* Essere digiuno.

2. Estradosso della volta di copertura dell'ultimo piano.

**BAS. Perzò, dato drinto la fesina de nuce conciate che la mamma le disse ch'era de tuosseco, maie levaie mano fì che no scoperze la petena e, chinose buono la panza, se 'ncaforchiaie drinto a no forno.*

**BAS. fà pigliare lo core de no drago marino e fallo cocinare da na zitella zita, la quale, a l'adore schitto de chella pignata, diventarrà essa perzi co la panza 'ntorzata; e, cuotto che sarrà sto core, dallo a manciare a la regina, che vedarraì subbeto che scirrà prena, comme si fosse de nove mise». «*

**CORT. Po' commannaie che priesto se mettesse
Na tavola pe ffare gra' bazzara,
Et ognuno la panza s'allestesse
Pe smorfire, e la canna se prepara;*

**SGR. E mente a Leccavava dea lo vino
Cacapatacche, s' aiutaie a spremmere
E co la mano a premmere
Ed a 'ncarca' la panza co lo schino:*

**ETN. Aieressera a ppiazza Dante
a panza mia era vacante
si nun era p'u contrabbando
mo già stevo û campusanto.*

**RDS. Che bella panza
ca tene 'a quinta sora
L'ha fatto apposta
cu chella panza 'a fora
Quant'è bell' 'a quinta sora
me n'ha fatto 'nnammura'
Panzéa 'a ccà
panzéa 'a llà
cu chella panza te vo' spanza'*

***LG.** Dicette 'a vecchia: “-A panza è comm' 'a pellecchia, chiù ce miette, chiù se stenneccia-”.

***SA.** N'addóre 'i muro sicco
scarduni e sfraccimma.
L'ástico nt'â cuntróra
a vermenara mpónt'ù muro
nt'ì scarde 'i vrito a cculóre.
Na panza senghiata,
tracchie nére 'i péce,
nu paglióne tuósto, stiso,
uardanno nciélo, luntáno
liggenno a Ffolknerro.

panzanèlla: s. f. Gallette inumidite e mescolate con *pummarole*, cipolle, alici salate, aglio vasicola, puparuolo cruro, aulive e uoglio. Questa è la variante arricchita nterra del *cazzaniato* che i marinai mangiavano *mbarcati*.

panzaròttö: s. m. *Crocchè*. Crocchetta frita di patate, allungata come salsicciotto.

***MEN.** Guagliù, tengo 'o panzarotto !... Currite ! E cauro cauro 'o crucche ! . . . Ví' cumm' è liggiero 'o panzarotto !

***LG.** È càvero 'o panzarotto! Fa' maremma, fa' maremma: te ne magne ciento dint' a 'nu sciuscio 'e viento!
E' liggiero 'o panzarotto! T' 'o magne a 'e sette e 'o cache all'otto!

***SA.** Le giostre allo slargo di Cavino
con la donna ragno, il tirassegno,
le gabbie rotanti,
le caravane di quelli del circo
come fondale sullo strapiombo,
profumi di rosse zuppe
'i cozziche e mmaruzze,
'i rusicarielli e ppanzarotti
tra i miasmi dell'acetilene
dalle fioche lampade sulle bancarelle.

panzaruttárö: s. m. Venditore ambulante di *panzarotti*, col carrettino e a *caurara* di olio bollente.

panzé: s. f. Viola del pensiero.
etim. Francese “pensée”.

papaccèlla: s. f. *Chiuchiarella*. Peperone piccolo, rotondo e schiacciato.

papágljö: s. m. Farfalla.

etim. Francese “papillon”.

papágnö: *s. m. Adduormio. Papavero. Sonnifero. Traslato: Schiaffone che addormenta.*

**VEL. Tutte le bone usanze so' passate,
le rose mo diventano papagni.*

*No vicinato in chietta, in libertate,
a cchillo tiempo ievano a li gagni,
con la guarnaccia e le nove coaciate,
non ci erano ste fraude e sti magagni;*

**BAS. o suonno, o doce suonno carrega papagne
all'uocchie de sta bella gioia, non me scorrompere sto
gusto de mirare quanto io desidero sto triunfo de bellezza!*

**BAS. che 'n quanto a lo stare scetato no l'averriano
addormentato tutte li papagne che so' a lo munno.*

**CORT. Già 'sceva l'arba co' lo mantesino
zippo de campanielle e de papagne
e commo perne quant'o no carrino
stizze sbruffava 'ncoppa le campagne.*

**CORT. Vallune peccerille e montagnelle,
Voschette, macchie e sciumme vide, e stagne;*

*Ccà sciaureiano rose moscarelle,
Llà t'allegrano l'uocchie li papagne,
Pe l'acqua anatre, cigne e paparelle,
Liepare e crapie so' pe le campagne,
E pe serve e pe grutte e pe sepale
Ogne sciorte nc'è chiusa d'animale.*

**SGR. Cércheta presentosa castecata
S' era quanno lo sole appe lo sfratto,
A chillo tiempo che la notte resta
E de papagne semmena na cesta
Cchiù tiennere e cchiù frische de lo llatto.*

**DB. Che Rose, che Papagne,
Ogne ncolore, le dia luoco, e ceda,
Ceda lo russo che bene da Spagna,
A chella facce ch'a l'arma Natura
L'ha fatta rossa, bella, netta, e pura,
Steva vergognosella*

Chella faccella bella;

**ETN. A li vagne, a li vagne,
Scior' 'e papagno,
Si nun ce iamm' aguanno,
Aguanno sola sola.*

L'anno che bene cu' lu guaglione

**ETN. Fronu' 'e papagno,
Si more nenna mia, i' cumme chiaguò !*

**FR. Ma 'o bello sa' qua' era? Carlomagno,
'o Mperatore 'e tutte 'e palatine,
ca è stato e sarrà sempe nu papagno,
steva a senti tutt' 'e cunziglie 'e Cane,
ca cu chell'arte 'e gesuvito fine
lle risgustave 'e meglie crestiane!*

**BRA. 'Mmiezo ô rrusso d' 'e papagne
giugno 'nfoca comme a cche.
Stiso 'nterra, 'nfacci' ô sole
sto' penzanno a tte e a mme.*

paparacchia: s. f. Errore grossolano, panzana, balla.

etim. Da "papara", papera.

**BAS. Menechella, che non sapeva 'ntrovolare l'acqua, se
gliottette sta paparacchia e se mese a dormire.*

**BAS. Chi da ccà lo scorcoglia,
co smorfie e paparacchie,
chi da llà te l'abbotta co no mantece;
uno se mostra culo de lemosena,
lupo sotto la pella de na pecora,
co bella 'Meriana e brutta meuzza,
e le fa fare aggravie ed ingiustizie;*

**BAS. d'uno che darria masto a le cecale,
c'ha chiù parole che non ha na pica,
che te 'ntrona la capo e te scervelleca,
co tanta paparacchie e filastoccole,*

**DB. O Corisca, Corisca, io troppo buono
T'haggio ntiso a la mano; ca no iuorno
Ntropicave, e facive na caduta
Senza de te, n'auzare; tanta frappe,*

*Tanta boscie, cò tanta paparacchie,
L'anno portata lesta a la iostitia,
E creò cà mmò se scrìve lo decreto,
De frustigetur, e postea nnasìlio.*



papärasciännö: s. m. Barbagianni.

**SCAR. O Beatrice mia, tu sai come ti ho trattata, per
anne e anne e anne...*

- E quanno è bello lo paparascianno...

**CAN. Ll'autriere, a Piedegrotta, io mme portaje,
oje no canillo ch'era bello assaje:
Tutte appriesso lle vanno...*

Oh, quant'è bello 'o Paperascianno!...

*Lo Paperascianno mio,
lo dóngo a chi vogl'io...*

**RDS. Pazzianno pazzianno
s'è aizato fino nganna
S'è ntustato u sciuttapanno
pe fá ascì u paperascianno*

paparèlla: s. f. **1.** Papara. Diminutivo di papara, paperella.

2. Tipo di caramella fatta a forma di paparella.

**VIV. E' bellèlla 'a paparella!*

paparèlla: itt. Cuorvo. Corvina. Pesce degli Scienidi (*Sciaena umbra*).

papariärsë: v. rifl. Diguazzare come papere, indugiare, ntaliarse.

**RDS. Guardate 'a cuntessa 'Arzano!... È arrivata cu tutt' 'e ppiume 'ncapo ca pare na cepolla sguigliata!... E comme se paparea int' 'o salone!*

paparòcchiä: s. f. *Paparotta. Papocchia. Bugia, balla.*

**PS. Ed accossi, mannato a dicere a la mamma de Petruccia la 'mmenzione, chella scurezza se gliottette la paparocchia, e co chille tornise, ch'erano na mano de docate, appilaje quarche pertuso, senza li quale sarrìa stata 'mpizzo 'mpizzo d'esserele appilate le pertosa co la vammace.*

paparòtta: s. f. *Paparocchia. Intruglio. Bevanda disgustosa.*

papariéllö: s.m. *Paperottolo. Fare papariéllö: distendere le gambe, morire.*

**BAS. mentre li marinare dormevano, la iettaie drinto l'acqua, dove, mentre steva pe fare lo papariello, venne na bellissima serena, e, pigliannola 'm braccio, se la portaie.*

**PS. isso tanto se 'nnammoraje de chillo suono e de chillo canto, che pe la pressa de scennere da la montagna cadette a maro e fece lo papariello.*

**NC. Dint'a no fuosso pò comm'a fardiello Subbeto è incaforchiato, e no ncè niente da lo nascere a fa lo papariello.*

papèlla: s. f. *Parpetula. Pupella. . Palpebra.*

**SERR. Signò, t'arraccumanno 'a pecundria 'e chistu munaciello aggarbato e ll'àsteme d'a mia 'nfronte d'a mia sott'è ppapelle...*

papèlla: s. m. *Gocce di vetro o cristallo pendente da lampadari.*

**RC. Lampiere 'e bronzo càrreche 'e papelle, armadio a tre spicchiere cu 'a cemma, cefuniere cu 'e llampe e cu 'e garselle, tonde cu 'e ttazze 'e Cina mmiez' 'a casa.*

**BRA. Lampiere 'e bronzo càrreche 'e papelle, armadio a tre spicchiere cu 'a cemma, cefuniere cu 'e llampe e cu 'e garselle, tonde cu 'e ttazze 'e Cina mmiez' 'a casa.*

papiéllö: s. m. *Decreto, patente, scritto lungo e prolisso. Festa e documento per la matricola universitaria.*

etim. Spagn. “papel”, documento.

papòcchia: *s. f. Pastocchia. Paparocchia. Pappa molliccia. Pasticcio. Intrigo.*
Dal significato di “intrigo” deriva il verbo *mpapucchiá*, imbrogliare.

***BAS.** *Visto lo tavernaro sta evacoazione preziosa fece pensiero de scagnare l'aseno e 'mpapocchiare lo pacchiano d'Antuono, stimanno facele cosa de cecare, 'nzavorrare, 'nzavagliare, 'ngannare, 'mbrogliare, 'nfenocchiare, mettere 'miezo e dare a vedere ceste pe lanterne a no maialone marrone maccarone vervecone 'nsemprecone comm'a chisto che l'era 'nmattuto pe le mano.*

***CORT.** *Sarchia se lo credeva, bestiale,
Ca isso avea 'ncantato chelle gente,
Vozzacchio, sciauratone, arce-anemale,
Che ssa papocchia se fa i' a la mente:*

***DB.** *Donca lassa Mertillo
Hi appriesso a chi te fuie,
Fuila, fuila ssa caccia,
Chi te cerca, e tu abbraccia,
Ca nò nte passarraggio
De chiacchiare, o papocchie.*

***FR.** — *Bè, che c'è? ... — Chest'è svenuta!
Lle vuò dà na misculanza,
na papocchia, na mistura,
na cartella, nu sceruppo?
Ciro mio, scusame tanto!
Tu, ogne cose truove ntuppo!*

Papòff: *Torr. Negozio di lavanderia, tra i primi a Torre del Greco, con sede una volta mmiezasammichele.*

papórë: *naut. Papone. Vapore. Bastimento a vapore, nave.*

***SDG.** — *Scetateve, scetateve, picciuotte!
Mannaie! Parte 'o papore!
Susiteve ch' è tarde: è fatto iuorno
e vuie durmite ancora!*

***LG.** *'O papore, 'o papore! Schiòppano, schiòppano 'sti veròle!*

papóscia: *orn. Papuscio. Upupa.*

***BAS.** *La vorpe, comme vedde appapagnate l'aucielle 'ncoppa a li ramme, se ne sagliette guatto guatto e ad uno*

ad uno ne piuziaie quante golane, cardille, reille, froncille, galline arcere, coccovaie, paposce, marvizze, lecore, cestarelle e pappamosche erano 'ncoppa a l'arvole ed accisole mesero lo sango drinto a no fiaschetiello che portava la vorpe pe refrescarese pe la via.

**SGR. Ed a la nnuda va, peché pezzente
Vòle l'ammante, e che la robba sfruscia:
E te fa ghire, po', comme a paposcia
Strillando pe le sepe rente rente.*

**LG. "Chí po' po' ", dicette 'a papuscia*

papòscia: s. f. Ernia dello scroto. *Guallara.*

etim. Spagn. "papos", gozzo degli uccelli.

**ETN. Quaranta: u zio tene a paposcia.*

Papòtö: nom. Strangianomme della famiglia Mazza. *U palazzo 'i Papoto:*
L'alto edificio dei Mazza di *via sammichele.*

pappacónë: gastr. Varietà di prugna, frutto del pruno pappacodo.

**LG. 'E pappacone nere, 'e pappacone!*

Pappacónë: nom. Personaggio leggendario di un tempo passato. La frase
"Mmano a Ppappacone" è l'equivalente di "Al tempo che Berta filava".

**BRA. Éramo 'na duzzina... suppergiú
cumpagne 'a sempe... 'a mano a pPappacone:
c'èvemo 'a piccerelle dato 'o ttu
ch'èramo tutte d' 'o stesso rione*

pàppëcë: s. m. Insetto. Larva di coleottero presente nelle fave secche.

etim. Latino. dalla radice "pap", mangiare. **Tené i pappeci ncapa.* Pensare cose assurde. **Ricette u pappece â noce: rammi tempo ca te spertoso.*

pappalardiéllö: gastr. **1.** Colazione a base di pane e lardo.

2. avv. a ppappalardiello: comodamente, come chi si sta gustando la colazione.

**BAS. non saccio comm'aggio stommaco a vedere schitto
ste schefienzie, tanto che passo la chiù misera vita che
passasse mai arma vattiata. E pure so' figlia de re e puro
so' cresciuta a pappalardielle e puro me so' vista drinto lo
grasso!*

**GDA. le ragionaje ca isso avarria speso lo tuppò pe farela
stare a ppappalardiello.*

pappiá: v. intr. *Pippiá.* Il sobbollire sbuffando del ragù.

etim. Voce onomatopeica, "p..p..p..".

**BRA. "Ma che fósse cchiú 'a crestiano
sciupà 'a grazzia 'e Ddio 'e sott'â tiana*

*addò à pappiato 'o ppoco 'e curatèlla
o pure 'na lardiata o 'nu zuffritto?...*

pappónë: s. m. 1. Mangione, scroccone.

2. Magnaccia. Ricuttaro.

3. Pacioccone, grassoccio.

**BAS. Vardiello, ch'era no pappone, subeto se sedette 'n
mocca la porta e la mamma fece grannaneiare pe chiù de
mez'ora da la fenestra chiù de seie rotola de passe e fico
secche, le quale Vardiello adunanno strillava: «O mamma,
o mamma, caccia concole, miette cavate, apara tinelle, ca
si dura sta chioppeta sarrimmo ricche!».*

**BRA. Sì 'na pappona, oj ne', senza 'na grinza,
'ncerata e ssoda comme a ccarne 'e lonza,
ca - a pezzecarte! - embè ce vonno 'e ppinze
tanto sî ttosta...*

**CAN. Tutto il giorno con quattro infamoni,
briganti, papponi, cornuti e lacchè...
tutte ll'ore cu 'sta fetenzia
ca sputa minacce e s" a piglia cu me...*

Pappónë: nom. Strangianomme della famiglia D'Orlando, commercianti di corallo con negozio in via Roma. A scesa 'i Pappone. Via Antonio Luisi.

pappuèttö: s. m. Pupetto. Personaggio alliccato nel vestire, presuntuoso e ridicolo nel porsi.

pappuliá: v. tran. Sbocconcellare, spilluzzicare.

papuàsa: s. f. Donna inelegante e trascurata nell'aspetto. Da *papuscia*, upupa.

pàpula: s. f. Bollicina, pustola.

etim. Lat. "pàpula", vescichetta.

papùrchio: agg. Babbeo, sciocco.

etim. Lat. med. "baburculus".

**SCAR. D. Rafaé, io non songo no papurchio...*

- Ví cerco scusa io per lei...

- Che scusa e scusa, io non sono no picchipacchio...

- Ma se voi., abbiate pazienza.

- Non songo no chiachiello...

papuscia: orn. Paposcia. Upupa.

papuscio: s. m. Pianella, babbuccia.

etim. Persiano "papus". Arabo "babush". Franc. "papuche".

**SCAR. Rossa, verde, bianca e nera, aggio da fà na cosa
bella assaje. Permettete.*

- Ma. che ha da fà?

- O quacche pare de papusce o quacche coppola, io a la casa sa quanta papusce e coppole de lana tengo.

**VIV.* Nu tuppo 'ncoppa, cu na ddiece 'e trippa,
scàveza, cu 'e papuscie e 'a campanella;
jastemma a tutte 'e sante, fuma 'a pippa,
e cu na tela 'e sacco pe' vunnella.

**RDS.* 'a mamma 'o caccia nu pere annuro
'a principessa e 'a pettenessa
'a peresina e 'o mantesino
'a suttanina e 'o principino
e c' 'o papuscio e 'o pere le struscia
e 'o pato che ttene 'o tene muscio

papuscio: agg. Paputo. Scimunito. Viecchio papuscio.

paputo: s. m. Scimunito. Viecchio paputo.

**BAS.* che male termene aggio usato con vuie, che sia data
'n mano de sto paputo? o negrecata Porziella! ed ecco
volontariamente comm'a donnola ire 'n canna de sto
ruospo;

**BAS.* chi ha denare fraveca e chi ha biento naveca e chi
n'ha denare è no paputo e n'aseno, che d'ogne tiempo le
piglia lo spasemo;

**CORT.* Isso che 'ntese chesto se sbegliaie
Co no gra' schianto e miezo sorreiuoto,
E da valente subeto s'auzaie
Pe bede' s'era llà quacche paputo.

**CORT.* «So', disse Apollo, ste raggiune vere,
Ma chille c'oiè se chiammano "cornute"
So' chille c'hanno triste le mogliere,
E fanno che diventano papute:

**SGR.* Mo vò na Sdamma, pe ghi' lenta e penta,
E ave' na copia d' oro zitto e muto,
Ch' a la copia lo cuorno se nce aumenta.
'N frutto, mo chi n' have oro è no paputo,
E pe denare l' ommo se contenta
De friso essere piecoro cornuto.

**NL.* E isso mmiezo, comm'a no paputo

Strillà soccurzo, e non trovare ajuto.

**GBV. Se tratta c'hanno avute megliarate*

Cierti cacciai-a-pascere papute

Cierte pezziente e cierte allevrecate

ch'ogn'uno le ppegliava a bessicate.

**ETN. In galera li panettieri*

** mo ca s'erano ngranduti*

nun vedevano li paputi

ca turnavano cumm'a ieri

in galera li panettieri.

parabbuónö: *s. m. avv. Meno male.*

*etim. Spagn. "parabién", rallegramento. *Parabbuono ca tenevo u mbrello.*

paraculö: *s. m. Falso, infido e fatto suo. Per l'etimologia, penzateci vuie.*

parággio: *s. m. Parraggio. Paragone. Alla pari.*

etim. Franc "parage".

**SGR. Paraggio nfra isso e lo pallone da fare pezzille*

*Paraggio nfra isso e lo sorece 'ncappato a lo mastrillo de
Cecca*

Paraggio nfra isso e l' arvolo de cèrcola

**SGR. Si tu isse camminanno,*

Revotanno

Da la Lecca nfi' a la Mecca,

Tu bellizze propio maie

Trovarraie

Che 'mparaggio stiano a Cecca,

Cecca mia,

E non dico la boscia.

**GBV. Chelle che songo davvero signore*

Non sanno da che muodo cchiù bestire

E chest'è succeduto pe l'ammore

Ca comm'a chelle a pparragio vonn'ire.

**ETN. Bella che cu' li belle nunn haie paraggio ,*

La luna che pe tte sturèa e legge ,

Che de lu sole n'avite li ragge ,

Lu quarto de la luna ve prutegge .

Ve meretate servituri e ppagge ,

De sta' assettata a 'na riala seggia.

Stella, che cumparisti a li tre mmagge ,

Sì bella e n'ata bella te prutegge.

paraguàllära: s. m. *Parauallara*. Cinto erniario. Sostegno della *guallara*.

paraguántö: s. m. Regalia, mancia.

etim. Spagn. “para guantes”, mancia data ai camerieri per l’acquisto di guanti nuovi.

**BAS. lo sordato recatto,
lo spione lo fatto,
la pottana regale,
lo roffiano abbusca, o paraguanto,
lo sanzaro la dice veveraggio,
lo commissario la chiamma percaccio.*

**CORT. Guadagnaie Febo, ed io pe paraguanto
N'appe no tredecinco nuovo nuovo,
Ma ogne Musa capezzeia tratanto,
Che de suonno già stea chiena com'uovo.*

**NL. Ch'agnuno, che se vanta d'avè ngiegno
De fare e dde portà co le staffette
Na mmasciata d'annore e de gra mpegno
A la reggina Scigna, de portante
venga, che le darrò li paraguante.*

parángiölö: s. m. *Paranco*.

etim. Lat. volgare “palanca”.

paràanza: s.f. Squadra addetta ad un lavoro. Gruppo di persone. In *paranza*: *mparanza*, insieme. *Faticá mparanza*.

**VEL. Lo marito sì caro a la moglie,
che tutti insieme intravano a la danza
con quelle ciaramelle tanto autere.*

*Vidivi a chioppa a chioppa na paranza
de quelle vecchie semplice e leggiere*

**ETN. Femmine, criature, panettieri e li pparanze
scauze, piscaturi e uno se facette nnanze.*

*Fuie Masaniello, tanno pe tanno,
rint'u Mercato, a se piglià u cummanno
e appriesso a isso tutt'a pupulazione
scennette pe fa' a rivoluzione.*

**FR. Tanno l'Italia, 'a Francia, 'a Lombardia
stevano 'nguerra cu Cane 'e Maganza,
ch'era overo nu cane 'e massaria,*

'o meglio traritore d' 'a paranza!

**FR. Apposta d' 'e ppurtà mmiezo 'o mercato e 'mponta 'e fforche appènnerle, 'mparanza, ll' hanno date p' ognuno 'a meglià stanza dinto Palazzo, servitù e mangià.*

**SDG. Appena miso pede mparaviso Il' angele mmiez' a ll' erba 'e na vallata se fermaino mparanza e pusaino 'a mappata*

**SP. Ntramente pure u tiempo se cagnava; tronole, lámpi e l'acqua 'i na tempesta... Mamma 'i Pumpè, succurrece alluccava tutta a paranza, c'ù nustromo ntesta.*

**BRA. 'na sicaretta e ppo', tutte 'mparanza, cu 'a flemma 'e sempe, tutte zitte e mmute p' 'e grare, ce 'mpezzavamo 'int'â stanza*

parànza: *naut. Barca per la pesca in coppia, tirando la rezza mparanza, alla pari.*

**FR. Veneva 'a voce, da li pparanzelle: «Aonna, 'o mare! Aonna!...». E li ccannele s'appicciavano nnanza a li Ssant'Anne, p' 'a pruvverenzia «ch'è venuta aguanne!»*

**CAN. Margellina, Margellina d'e marenare, d'e pparanze sott'o sole, d'e vvoce a mare...*

**SA. Quando stévano pe ttrasi i mericani, chilli sfaccemmusi r'i teteschi se ne fuiètteno ma primma affunnàieno tutte i vvarche ca nce stévano rint'ù puorto; vastimiénti, paranze, menàite e ppure i vuzzarielli.*

paranzèlla: *itt. Frittura ammiscata di pesciolini freschi e misti, quanto resta dopo la selezione dei tagli commerciali. Mazzamma.*

parapàllö: *s. m. Gonna larga a campana, con stecche.*

parapàtta: *avv. Parapatta e pace. Pari e patta.*

etim. Lat. "pària pacta", patti chiari.

**SCAR. Ma che c'entra, era mio dovere prenderti in casa. Io era tuo zio, e po' tu mi sei stata obbediente, mi sei stata grata e perciò stammo parapatto e pace*

parapérètè: s. m. Abito maschile con code, tight.

parasáccö: s. m. Orco, diavolo, ladro di bambini. *L'ommo c'u sacco ca si pigliava i ccriature.

***BAS.** *Guarda la gamma, iennaro mio, vi' che non te cecasse parasacco! stà 'n cellevriello! apre l'usce, messere, ca pe ssí vuosche 'nc'è n'uerco de lo diantane, lo quale ogne iuorno cagna forma,*

***BAS.** *Ma chella, ch'era chiù maliziosa de parasacco, puostose mano a la saccocciola ne cacciaie na panella e, datola a lo cane, le fece cadere la coda e ammosciare la furia.*

***CORT.** *«Chí face sconcordanzie, chí trova Vuce da sconciurare parasacco, Chí penza de trovare forma nova*

De vierze, ed è cchiù antica ca n'è Bacco

***SGR.** *Se strilla da la Lecca nfi' a la Mecca,*

Ne chiagne perzi Morte, e parasacco:

Ma st' arma, o Cecca mia, fatt' è na stecca

Pecché t' ha dato Morte chisto schiacco.

***PS.** *La Fata, de chesto 'nterretata, se straformaje 'n femmena comm'era, decenno a Rosecachiuvove: «E quanno te saziarraje, razza de caperrone, vava de Parasacco?»*

***DB.** *Se puro Parasacco me tentasse*

De potere, ò volere.

Preo lo cielo, e le stelle,

Preo lo figliulo cò lle scelle, e l'arco,

Che nò mme faccia fare stò sammarco.

parasìsmö: s. m. Parossismo, convulsione, lamento.

***BAS.** *Ma, essenno oramaie abrocato l'aiero e fatto lo cielo commo a bocca de lupo, Cuosemo, c'aveva li parasise e moreva allancato, pe dare co na stretta a l'amate bellezze na allargata a l'appassionato core, co na preiezza granne abbiannose cossì deceva: «Chesta è l'ora a punto da ire a 'ntaccare l'arvolo che ha chiantato Ammore drinto a sto pietro*

***CORT.** *Ca rèiere non potte tanto pisemo la fonecella, ch'era 'nfracetata, tanto ch'ognuno avea lo parasise,*

ca fu troppo crodele vrciolata
e decevano: « Oimmé, dove nce misemo?
Tiente che bella cocchia stroppeiata!
Tiente lo premio che nce dace Amore:
presonia, chianto, vrognoia e dolore! ».
*SGR. *E s' isso na retaglia have de caso
Da quacche casadduoglio,
Lloco te fa passaggie a gargariseme;
Ma cchiù l' afferra po' li parasise
Si le dà n' arravuoglio
De quaccosa ch' a tavola è remmaso*

paràta: s. f. **1.** *Apparata.* A Torre la messinscena della festa dell' *Uttava*.
Paratore.

2. Preparativo. *Vedere a mala parata.* Avvertire l'imminenza di un pericolo.

*BAS. *Shioshiariello, che vedde la cosa male parata,
commenzaie a shioshiare de maniera che fece non sulo
schiaffare de facce 'n terra tutte le gente nemmiche, ma le
mannaie, come fanno li viente settentrionale a chi vace
pe chella campagna, chiù de no miglio lontano.*

*CORT. «Lloco de Nola nce so' sopressate,
Lloco so' de Bologna saucicciune,
Lloco saucicce belle speziate,
Lloco a fiasco casecavallune,
Lloco 'nnoglie a Ghiugliano 'nmottonate,
Lloco presotta e caso a buone cchiùne,
Che me parze vedere speccecata
Porta Caputo quanno sta parata.

*LG. *Sta venenno Natale, e dint' 'o vico
'ò fruttaiuolo ha fatto l'aparata
cu' frasche e pigne d' 'a Basilicata
'ntuorno â puteca, comm'a tiempo antico.*

paratòrë: s. m. *Apparatore.* Esecutore delle *parate*, degli allestimenti per le
feste e delle *allummate*.

parattèlla: s. f. *Prattèlla.* Scodella di terracotta.

etim. Dallo spagnolo "platel" derivato dal latino "plattus", piatto.

*CAV. *Quatto tiane , doie cchiù grosse, e doie cchiù
piccerelle.
Doie stufarole .*

Quatto prattèlle .

Doie scafaréie , e na scola maccaruni de creta.

paraustiéllö: s. m. Discorso pretestuoso.

etim. Spagn. “para mi, para usted”, secondo me, secondo voi. Per altri da “para(g)usta”, cancello, protezione.

**GF. Così parla sparando paraustielli e già sbocconcella il suo toscano che si è spento.*

paruscènö: s. m. *Paruscenico. Parco.* Palcosceno.

pàrda: cor. Tipo di pesca del corallo, con una grossa fune dalla quale pendono i *rezzenielli*, azionata a tira e molla da due barche, per raccogliere il corallo sotto una roccia sporgente, *na prementina*.

parégliä: s. f. **1.** *Paro.* Coppia. **Na pareglie 'i cazettini.*

2. Contraccambio.

etim. Francese “pareille”.

**BAS. mentre no cierto satoro le voleva fare le brutte cose fu scetata da Porziella, che pe sto beneficio secotava sempre lo pedate soie pe le rennere la pareglia.*

**FR. Na matina, 'o Pat'Eterno le mannai, pe' 'e ffa' accuncià, na pareglia 'e meze-cape.*

Corre n'angiulo, e lle fa:

*— San Crispì, dice 'o Signore
ca lle miette 'e mmeze-sòle !*

**SCAR. Mez'ora fa, ntramente lu guaglione purtava la pareglia de cavalle a bere a lu fontanone, quanno sò arrivate vicino a lo vallone, uno de li cavalle ha fatto na capriola, e patatunpete s'ha rotta na gamma.*

**CAN. Vuje site 'a mamma d'e rrepassatore?...*

E i', bellezza mia, figlio 'e cartaro!...

*Sì vuje ve divertite a cagná core,
i' faccio 'e ccarte pe' senza denare...*

Bella pareglia fóssemo a fá 'ammore!

**TP. 'Na parégliä e cerasè 'ncopp' e zirule,
steva appuiata a nu sciurill' e sole.*

*Era viérno 'nzerrato,
na matenàta tòsta 'mbroscenava
l'onne do mare.*

**GF. Me sentevo come si me stesse criscenno na specie... sì,
na pareglia 'e uosse 'n capo...*

**SA. Appriparaie a mappata cu qquatto cuperte americane, scarpuni 'i surdati, magliuni e ccazettuni 'i lana, roi stecche 'i sigarette e pure l'urdima pareglia 'i pusate argiento e scenniétti a cchiammá frátemo cuggino Giruzzo ca viaggiava cu mmico.*

pariá: v. tr. *Padeiá. 1. Digerire.*

etim. Lat. "pagidare".

2. Sopportare, patire, soffrire. *Nun te pozzo pariá'.*

etim. Spagn. "padecer", da "pàtere" latino soffrire.

**BAS. «Scapizzate, figlio scomonecato! rumpete la catena de la spalla! Lèvamette da 'nante, ch'io veo le stentine meie, né te pozzo chiù padiare, ca me 'ntorza la guallara e faccio la vozza sempre che me viene fra li piede!*

**BAS. aggia lo castico che mereta, aggia la pena che sarrà iodecata da vui e levatemella da 'nante, ca no la pozzo padeiare».*

**NL. Magna oro, magna chiummo, magn'argiento.*

E lo ppò padeja'? Nne fa n'agniento.

**SCAR. Mille sono state le ragioni, zio mio, mille! Non me ne fidavo più, mi hanno messo con le spalle al muro... tutte le compagne contro di me, la Direttrice non mi poteva pariare.*

**SCAR. Ma justo mò vuò parlà? Parlammo dimane, quanno haje pariato lo sciampagne.*

**BAS. Era na vota no patre, ricco quanto a lo maro, ma, perché non se pò avere felicitate sana a lo munno, aveva no figlio cossi sciaurato e da poco che non sapeva canoscere le scioscelle da le cetrole: pe la quale cosa, non potenno paidare chiù le 'ngnoranzie soie, datole na bona mano de scute lo mannaie a fare mercanzie vierzo Levante, sapenno ca lo bedere varie paise e lo prattecare deverze gente sceta lo 'ngiegno, affila lo iodizio e fa l'ommo spierto.*

Regimen Sanitatis, XIII (napol.), 638, pag. 581:

Et ancora recordote, quando lo poi fare,

avanti cibo digiti un poco exercetare;

se moderato movese homo nanti mangiare,

lo appetito vigorase, conforta lo paidare...

Regimen Sanitatis, XIII (napol.), 664, pag. 582:
Sí multo sí' famílico o multo sí' repleto,
de usar con femena in onne modo te veto;
poi ch'ài mangiato, aspectate per fin che sia completo
lo paidar e [lo] stomaco sí remanga quieto,
chesta ora agia per electa
chillo che de st'afare se delecta.

pariàta: s. f. Intestino tenue di vitello. *Ova e cepolle: a pariata.
parlèsia: s. f. Linguaggio gergale segreto dei suonatori napoletani, tipico della *pusteggia*, adottato nei festini per comunicare, senza farsi capire da padroni e invitati.

parlèttéssa: s. f. Ciarliera, chiacchierona.

parlèttiérë: agg. *Parlettèra*. Parolaio, contaballe.

***BAS.** *ne sciegliette solamente dece, le meglio de la cetate, che le parzero chiù provecete e parlettere, che foro Zeza scioffata, Cecca storta, Meneca vozzolosa, Tolla nasuta, Popa scartellata, Antonella vavosa, Ciulla mossuta, Paola sgargiata, Ciommetella zellosa e Iacova squacquareata.*

parmiéntö: s. m. Palmento. Vasca per pigiare l'uva.

etim. Lat. "palmentum". Torchio per la pigiatura con le palme dei piedi "a palmis pedum".

***BAS.** *lo naso ammaccato, co doi forge che parevano doi chiaveche maestre, na vocca quanto no parmiento, da la quale scevano oi sanne che l'arrivavano all'ossa pezzelle,*

***VEL.** *Va' accattá meza quatra mo, 'i ciceri a sti pputeche, e birí sí se scòccola.*

U vino, ch'era fatto a pparmentiéllo,

Valea nu ncurunato a vvarriciéllo.

***VEL.** *A lo parmiento non capea lo vino.*

parmiggiàna: s. f. Piatto napoletano che prende il nome dal caso *parmigiano*. Molte sono le varianti. La base è costituita dalle *mulignane* fritte. Una tra le tante varianti è quella di aggiungere del cacao. Questo era un piatto tipico di Resina, *u piatto 'i rechèpito*. Vedi "recapito".

***EDU.** *Armida, sono arrivate le melanzane». E Armida :faceva la «parmigiana»... lavavo il vestito, facevo la piega ai pantaloni, il fazzoletto in tasca tutto a puntino, come piaceva a lui... schifoso, lurido, maiale!*

**GF. 'A chesta parte me pare cchiù na bella menesta mmaretata... co parmiggiano 'ncoppa. E' na specialità 'e mammà!*

pármö: s. m. Palmo. Misura di lunghezza pari a circa venticinque centimetri. Per le reti da pesca si usa ancora il parmo di ventisei centimetri. **A nu parmo r'u culo mio, chi fotte fotte.*

**BAS. Antuono, co no parmo di canna aperta, teneva mente a le belle sciute de cuerpo, a li superbe curze e a li ricche vesentierie de l'aseniello*

**BAS. Ma 'ntanto che facevano sto iodizio compare 'miezo la sala no brutto mascarone, che non passava tre parme d'autezza, ma era grossa chiù de na votte.*

**CORT. L'apparecchiaie dapo' maddamma Lisa, la socra de la zita, pe' le dare de tela de Bretagna na cammisa, no paro de cauzette verde-mare de tarantola e tre parme de frisa co' no coscino pe' nce lavorare e mille marcangegne e scartapelle, scarpe, chianielle, scuffie e zagarelle.*

**CORT. No parmo o poco manco avea la trezza, Stritto lo fronte, picciol'occhio e tunno, Lo naso era appontuto commo a frezza La vocca ne 'ncacava Compà Junno Quando cchiù docemente a no rotiello Canta le storie 'nnanze a lo Castiello.*

**PS. Pocca tre so' le cannele che s'allummano quando se fa no stromiento de notte; tre parme de funa danno vota a lo 'mpiso; tre cose cacciano l'ommo da la casa: fummo, fioto e femmena marvasa;*

**FR. Bellillo, piccerillo piccerillo, cu na faccella appesa t'arrepassa. E ghiusto miezo parmo, ma tantillo; e pe giacchetta porta meza sciassa.*

pármö: s. m. Sbattamuro. Gioco consistente nel lanciare le monete contro un muro, per avvicinarsi a quelle già lanciate. Si vince quando la distanza tra la moneta lanciata ed una di quelle già a terra, è inferiore al *parmo* di mano. Il gioco era detto pure *sbattamuro*.

parmósa: s. f. Gioco della lippa. *Mazza e pivuzo.*

párö: 1. s. m. *Pareglia. Paio.*

2. agg. *Pari. Paro e sparo. *Ammore e cetrulo vanno paro: a punta è ddoce ma u culo è amaro.*

***ETN.** *Spòntatí ste spíngule ra píetto,
Làssemele verè 'nnanzi chí more
Indò nge staie nu paro re palomme...
Sante Michele e l'Angílo Custore!*

***BAS.** *Fra chísto tiempo lo re, puostose na coperta 'n
cuollo e no paro de scarpune a lí piede, s'affacciaie a la
fenestra pe vedere che s'era fatto de la vecchia*

***CORT.** *Le scarpetelle (ora lloco te voglio!)
chí vidde maie la cchiù attellata cosa?
Dimmello a mme, ch'ancora me ne doglio,
pecché a ste spalle n'aviette na ntosa!
Craie o poscraie penzo ch'arrecoglio*

*e n'accatto no paro a Preziosa
de sommacco piccato co' la sòla
d'unnece punte, pe' mo' ch'è fegliola*

***FR.** *M'aggia sta' zitto, è ove? Nun ve cummene
'e me senti parla?... Ve fa currivo?!
Llà s'avriano jucato a paro a sparo
pure 'o Santo Tesoro 'e San Gennaro!*

***EDU.** *...«Tanto che ce perdo? Chella sta murenno. È
questione 'e n'atu paro d'ore e m' 'a levo 'a tuorno». È
rimasto male, don Domenico, quanno, appena se n'è
ghíuto 'o prèvete, me so' mmenata 'a dint' 'o lietto e
ll'aggio ditto: «Don Dummi tanti auguri: simmo marito e
mugliera!»*

***RDA.** *Quatto aggiunte e sissanta sustitute
nu juorno se so' fatto 'o paro e 'o sparo
e hanno deciso ca se so' sfuttute:
«'O percurzo è nsagliuta, 'o passo è amaro,*

***GF.** *Io sonco alta di natura, ma lo addevento di più co'
chistu bellu paro è zuoccole alla turca*

***SA.** *Cierti vvote nu mbárco durava nu paro r'anni e sí
capitava che a nave faceva nu scálo all'Italia, putevo
veré a muglièrama.*

paròccola: s. f. *Peroccola*. Bastone nodoso.

etim. Da Lat. volgare “varocca”, sbarra. Vedi *varra*.

**MN.* *Ma chisto overo è na peròccola !*

- *Peròccola siete lei , brigatiè ! Basta, nun fa niente; vevite vuie pure.*

**SCAR.* *Sissignore, aspettate. È ghiuto dintò, e è asciuto cu na peroccola mmano de chesta posta, che si nun me ne scappava, chillo me rumpeva l'osse.*

**GF.* *Vengono in scena le quattro streghe attrezzate di scopa che, insieme a Don Turzo Franco, armato di paroccola, e all'Incappucciato, con tra le mani una fune, accerchiano i quattro uomini della legge prendendoli a scopate, parocoliate e frustate.*

**SA.* *Po, quando a ciaccáie a ssàngo cu na paròccola, pátemo me ricette o te mecco ù serraglio o viení appriesso a mme a vuttá a carrettella.*

parpàglia: *itt.* Cefalo bosega.

parpétöla: s. f. *Palpebra*.

etim. Lat. “pàlpebrae”.

**BAS.* *le quale avevano le zervole scigliate e 'ngrifate, la fronte 'ncrespata e vrognososa, le ciglia storcigliate e restolose, le parpetole chiantute ed a pennericòlo, l'uocchie guize e scarcagnate, la faccie gialloteca ed arrappata, la vocca squacquarata e storcellata e 'nsomma la varvea d'annecchia, lo pietto peluso, le spalle co la contrapanzetta, le braccia arronchiate, le gamme sciancate e scioffate e li piede a crocco.*

**BAS.* *perché le parpetole so' cossì granne che l'ammarrano l'uocchie, non te porrà vedere.*

**SGR.* *Le parpetole so' pone Scarnatelle, ma so' bone.*

*Chillo naso sproffilato,
Auto a cuollo e moccusiello,
Sí be' è luongo e sta 'ncriccato
Dace a tutte gran martiello;
E facenno no sternuto
Dà no chiarfo pe trebbuto.*

**PS. e me l'allecordo comme se fosse mone, pocca spedetejannose na castagna me jettaje tanta cenise a l'uocchie che m'abbrusciaje meza parpétola.*

**GDA, chesta co la vozzola, chí co la scazzimma a le pparpetolei*

**SA. Trasiéttimo nt'a na gallaria e i pparpetule 'i l'uocchi mieie addeventavano sempe cchiù pesanti.*

Verévo già i ppalummella.

parpitiá: v. intr. *Parpitá. Sparpitiá. Palpitare.*

etim. Lat. "palpitare", sbattere.

**FAS. chí co na spata mpietto spasemava, n'autro ll'ha pe lí scianche, e n'have abbiento; chí a la sopina, e cchi de facce nterra, sparpetajeva, e ll'arma po le sferra.*



párpitö: s. m. *Palpito, ansia, preoccupazione.*

**MN. Ma addò steva 'sta Catarina, qúann' ío, c' 'o parpeto 'mpietto, cu l'uocchie chine 'e lacreme, 'a sceppava 'a dint' 'a ll'ogne d' 'a morte ?....*

parrèlla: orn. *Cinciallegra.*

**BAS. eccoce diventate aucielle, soggette a le granfe de niglie, de sproviere e d'asture, eccoce fatte compagne de acquarule, de capofusche, de cardille, de cestarelle, de cardole, de coccovaie, de cole, de ciaole, de codeianche, de zenzelle, de capune sarvateche, de crastole, de covarelle,*

de gallinelle, de galline arcere, de lecore, de golane, de froncille, de reille, de parrelle, de paglioneche, de capotortielle, de terragnole, de shiurole, de pappamosche, de paposce, de scellavattole, de semmozzarielle, de sperciasiepe, de rossielle, de monacelle, de marzarole, de morette, de paperchie, de lugane e de turzelupiche!

parrélla: *s. m. Manovale.*

**BAS. Zappa lo zappatore e fa lo piolo;*

fraveca lo parrella e te stordisce;

cóse lo lavorante ed è 'na pica;

passa lo foretano e te scervelleca;

**CORT. Ma li compagne suoie de la carrera,*

che a la desgrazia s'erano trovate,

erano iute tutte de corzera

facenno no greciglio pe' le strate

tanto che benne cchiù de no parrella,

chi co' cuofane e chi co' fonecella.

**DB. Tanto chiù ca le sona no vespone nè la*

recchia de na nova venuta da Parnaso,

che lo signore Apollo vò, che se fraveca

la casa de la gnorantia, e chisse che

banno censoranno, haveranno da servire

pè parrelle à carreiare prete, e cauce:

Parrocchia: *Torr. La parrocchia per antonomasia, la chiesa di Santa Croce.
top. Mmiezaparrocchia, in Piazza Santa Croce.*

parrucca: *s. f. Parucca.*

**ETN. Co na parrucca tutta 'ngrifata*

de ziarelle 'mbrasciolate,

co lo sciabbò, scollo e puzine

de seta 'ngrese, fina fina...

**SCAR. Muzzecutola, faccia tosta! N'auta vota che te veco*

affacciata a la fenesta, a ffà le smorfie cu chillo D.

Liccardo, t'afferro pe li capille, me te metto sotto, e tanno

te lasso, quanno t'aggio rimasta scucciata!

*- E che me mporta a me? Io me faccio la parrucca, comme
la tenite vuje!*

- Uh, tengo la parrucca, io?

- E io saccio l'affare vuoste?

**ETN. 'Na signurina pe' via Dei Mille
s'ha miso a parrucca 'a copp" e capille
quanno va 'a casa se magna 'e purpette
e chi teme famme guarda 'e rimpette*

parrucchiánö: s. m. Parroco.

**ETN. Parrucchiániello mio, tiènece cura,
Mantienancella 'na lamp' allummata.
Chella vucchella che ghittava sciure
Mo' ietta tanta vierme! 'i' che pietate!*

**ETN. Aggio curruto tutt' 'o Purtuallo,
Senza potè' truvà" 'nu limunciello;
Sia beneditto chillo parrucchiiano
Che te mettete nomme aitaniello;*

**RDS. Ih che bella settimana, dicette 'o parrucchiiano!
- Ce vo' pacienza, dicette 'on Vicienzo!
- E chist'è 'o munno, dicette Raimunno!*

**EDD. - Chist'ommo è 'o Venerabile Romano,
e d'Isso n'ha parlato cchiù de uno,
'a fravecaie e ne fuie parrucchiiano,
nascette 'o settecentocinquantuno.*

pàrtè 'i tèrra: cor. Culore 'i terra. Indica il colore rosso medio del corallo mediterraneo.

partèmiéntö: edil. Muro divisorio.

partuscèlla: s. f. Diminutivo di parte.

parùla: s. f. Terreno coltivato ad ortaggi.

etim. Da "palude", per metatesi in "padule". *Abbascio î pparule: la zona a Torre del Greco di San Giuseppe alle paludi.

**LG. So' chelle d' 'e parule, carciòffole!
So' d' 'a parula, mammarelle d' 'a parula 'e Napule!*

**SA. Arbanne juorno
dapò tre ghiurnate de triémmiti
tanno sta negra storia accumminciaie,
era nu marteri a ssirece de dicembre,
frammente che nt' à parula de Calastico
iévo cuglienno vruóccole e tturzelle
pe fareme minesta ammaritata.
cu nnoglia e ttracchiulelle
e vucculare 'i puorco.*

parulánö: s. m. Ortolano. Contadino delle *parule*. **Vota e ggira e u cetrulo û parulano fernesce nculo.*

**ETN. E dice u parulano, embè parlammo pecché sí raggiunammo chistu fatto ce u spiegammo addò pastini u ggrano, u ggrano cresce riesce o nu' riesce semp'è grano chello ch'esce*

**ETN. Sí simpàteca r' 'e ccazette Cumm' 'e pòrtene 'e pparulane.*

Rínt' 'a sacca puort 'e mmanette, Me vulíve carcera'.

**VIV. Ma quanto è bella sta parula nosta; sta campagnola, che felicità!*

'Ncerata, carna fresca e accussi tosta, ca 'e ddete nu sí' buono d' 'affunna'.

**LG. Dicette 'o parulano: " L'erva ca nun voglio a 'a terra mia cresce "*

**SA. A cchilli tempi i palázzì r'a Torre fernévano ncoppicappuccini, primma r'u ponte 'i ll'autostrada. Chi teneva na casa ncampagna opure canusceva quacche paruláno, se ne iétte û ssicuro nt'i terre r'i campagnuoli.*

Parulè: Torr. Abbascipparule. La campagna delle *parule*, dalla chiesa di San Giuseppe al cimitero.

paruóccölö: s. m. Babbeo, duro di comprendonio. Questo epiteto fu dato come strangianomme ad un giocatore della Turris, negli anni cinquanta.

**SA. Io stevo â quarta, all'edifício 'i Vittorio Veneto, cu nu sfaccimmo 'i pruversore ca me réva spalmate ncoppa i mmani ca se nturzavano cumme a ppagnuttelle, pure sí m'évo sceriáto ll'aglio mmiezo. A ogni occasione se vesteva 'a fascista, ntustato cumme a nu paruóccolo.*

parzunarèlla: s. f. Contadinotta.

**BAS. Sai quale saría bella?*

Parzonarella mia, parzonarella.

- E chell'autra: Lo vierno, quanno shiocca, fuoco vorría tornare.

Parzunariéllö: Torr. Rinomata trattoria popolare in vico Giardini del Carmine. Titolare *Guglielmo a cerasa*. Per l'amico Michele, americanofilo, era *William cherry*.

parzunárö: s. m. Coltivatore con contratto di "parzonariato, forma contrattuale in uso dal medioevo che assegnava al contadino "parte" dei prodotti. Mezzadro.

etim. Lat. medioevale “partitionarius”.

**BAS.* La quale, co no gusto granne, pastenatola a na testa lavorata co tante belle mascarune, la mese a la fenestra, covernannola co chiù diligenza matino e sera che non fa lo parzonaro no quatro de torza, dove spera cacciare lo pesone dell'uorto.

**BAS.* E, referuto sta cosa da lo parzonaro a lo serpe, isso le respose: «Và crai matino e, adonanno tutte le graste che truove pe la terra, iettale pe le strate e pe le mura de lo parco, ca volimmo arrivare sto zuoppo».

**BAS.* lo povero patre, che bedeva lo figlio spurceto ed ostenato, scacata la ienimma soia, steva chiù schiattuso, crepantuso, annozzato e 'ntorzato de na pottana che ha perduto l'accunto, de no mercante che l'è falluto lo corresponsente, de no parzonaro che l'è muorto l'aseno,

Pàsca: s. f. Pasqua. *Pasca bifania:* Epifania. Traslato per felicità.

<i>*SAN.</i> Et la zuppa c'una madamma Pippa et questa la sapeva et soleva de mandare ogni anno la mattina	francescha cun la trippa la faceva, apparichiare alla Reina della Pascha.
--	---

**BAS.* Oggi li cuolle stuorte
so 'mpise da la famme,
chi no arrobba no ha robba,
chi non piglia no ha paglia,
chi non abbusca ave sempre a l'arma abbasca,
e chi non pesca mai, mai non fa Pasca!

**ETN.* 'A matina 'e Pasca,
'A vespa fila e 'a mosca 'nnaspa ;
Quann' è Pasca 'Pifania,
'A vespa 'nnaspa e 'a mosca fila.

**ETN.* Cuntientete cuntientete, mamma 'ngrata,
Chesta pasca de figlia ca vuie avite,
vurria sapere si la maretate,
Si pure munacella la facite.

**SDG. 'A dummeneca 'e Pasca
 d' 'o mille e novecento, 'o Pateterno
 (ca s'è susuto sempe 'int' e primm'ore)
 di buonissimo umore
 se scetaie mmerz' 'e sette,
 fece chiammà san Pietro e lle dicette:
 - Pie', siente, stammatina
 è na bella iurnata
 e ll' aria è fina fina:
 vurrìa fa na scappata
 'n Terra... Che te ne pare?*

**VIV. Na casa, na capanna cu doie frasche
 e cu 'o mandrullo, 'o puorco, 'o gallenaro.
 Sciasceano 'e gallenelle, tanta pasche,
 sciascea st'anema mia ca vo' campa'!*

**TOT. "Tu qua' Natale... Pasca e Ppifania!!!
 T'o vvuo' mettere 'ncapo... 'int'a cervella
 che staje malato ancora e' fantasia?...
 'A morte 'o ssaje ched'e?...è una livella.*

pascalëpassaguai: s. m. Si dice di chi è perseguitato dalla sventura.

pàscërë: v. tr. **1.** Pascolare.

2. Vivere senza pensieri.

etim. Lat. "pascere".

**BAS. aveva no figlio mascolo così vozzacchione,
 caccia' a-pascere, che no valeva pe lo iuoco de la neve,
 tanto che ne steva comm'a scrofa che porta lo taccaro e
 non era iuorno che no le decesse: «Che 'nce fai a sta casa,
 pane marditto?*

**BAS. vo' che n'ommo che venne l'uoglio a quarte
 sia nobele de quarte;
 aggiusta privilegie 'n carta pecora,
 fatte viecchie a lo fummo,
 pe pascere lo fummo e l'arbascia;*

**BAS. E l'orca, tornanno arreto, scortecaie n'aseno che
 pasceva 'miezo a no prato, e, puostose la pella 'ncoppa,
 corze de nuovo 'ncontra a chillò lione,*

**SGR. A Cecca che pasceva lo pecoriello
 Dall' arvole ogni nfronna era caduta,*

*Li munte erano tutte ianchiate
Ogn' erba da la terra era sparuta,
Ogne sciummo li piede avea legate,
Quann' eccote ste cose io veo mutate:*

**PS. No gran Dottore abbesogna che fosse chi decette ca
l'ommo comme nasce accossi pasce.*

**AMD. Non c'erano nemmice pe la terra,
La pecora pasceva co lione;
Co o caprette - se vedette
O liupardo pazea;
L'urzo e o vitiello
E co lo lupo 'npace lo pecoriello.*

**DB. N'ha gusto de recchezze,
Le vasta ch'ello ch'have,
Nò mbole havere cosa che tormenta,
Nuda sì, ma contenta,
Co duone de natura,
Li duone de natura va pascenno.*

**GD. Ma don Elpidio, cca, 'nce campa e pasce;
p'aria, riciata 'addore 'e colla 'e pesce,
tene, pe vvute, chesta appesa 'e sòle,
e na lanterna cupeta, pe ssòle.*

pascónë: s. m. Terreno da pascolo.

etim. Lat. "pascuum".

**MR. Pocca de prete pommece na sepa,
E no pantano nchiude, e serra 'ntuorno
Co llota, e ghiunche tutte li pascune,
Né mo nc'è chiù ppaura,
Che le ppecore prene sconcecasse
L'erva cattiva, e nfetta,
O che se ll'attaccasse
la rogna de le ppecore vecine.*

**DB. Ma veramente nò porraie mancare
A Mertillo fedele; ed hoie tu saie
C'ha lo pascone nò nce chi lo passa,
Tant'è bello, e fedele, e hommo raro.*

**LG. Mo so' arrivato da 'o Pascone: chi s'accatta 'sta 'nzalatella? Tengo 'a peperina, 'arucola, 'o purchiacchiello e 'o cerefuoglio! 'Nzalata nuvella 'mmescata!*

pàssa: s. f. Uva passa. Passulini passulelle e passuluni. **Quando chiovono passe e fficusecche.*

etim. Lat. "passulam".

**BAS. ma 'nante che 'ntompagnassero, certe damicelle de Vastolla, chiagnenno a selluzzo, 'nce mesero dintro no varrile de passe e fico secche, azzò se iesse manteneno pe quarche poco de tempo.*

**BAS. A lo quale respose Vardiello: «L'aggio trovato a no palazzo, drinto n'ommo muto, quando chiovettero passe e fico secche».*

**SCAR. Tutto quello che vuoi avrai da me. Chello che te piace de mangiare te faccio mangià... tutto... tutto quello che vuoi: per esempio a me me piacene tanto le brasciole mputtunate de passe, pignuole, petrosino, eccetera. E a te te piaceno?*

**SCAR. Parole sconceche?*

- Sconceche? Parole de truone compare mio, chillo povero marito se lo facevene proprio co passe e pignuole.

**RDS. Chillo è 'o maccaturo mio*

*ca me rette mamma mia
m' 'o vennette a tempo antico
ca chiuveva passe e ffiche
Pass'e ffiche cu 'a scarola
chella gatta è mariola
p'abballa' 'ncopp' 'e riggiole
s'è abbuffat' 'a pummarola*

**ETN. Chi te fa fà 'o ferlocco?.. Quando 'o miette un poco e' iudizio?... Maie?..*

- Quando chiovene passe e ficlie secche !

**LG. 'O casatiello cu' 'e passe, cà nce azzecca 'o bicchieriello!*

passabròrö: s. m. Colino, passino per il brodo.

**CAV. Na tiella de fierro cu la manica longa pe friere.
Na dozzana de bucchinotti de ramma.
Na scummaròla.*

Nu passa broro.

Doie caccavelle de creta, una cchiù grossa de ll'ata.

passaggiö: s. m. Pedaggio. La pomiciata furtiva e licenziosa. Tempo di breve durata. *A vita è nu passaggio.

etim. Dall'onere dovuto per il pedaggio.

***VIV.** *Ferdina', fa' tu 'a « Madonna ».*

'A facc'io? — Ch'è, nun te garba?

Nu passaggio, sott' o manto!

— Comme 'a faccio cu sta barba?

— E t' 'a faie, che ce vo' tanto?

***CAN.** *Core, fatte curaggio,*

'sta vita è nu passaggio:

Facimmoncillo chistu quatto 'e maggio...

che ce penzammo a fá

si 'o munno accusí va?!

passapatànë: s. m. Schiacciapatate.

pàssära: itt. Passera. Pleuronettiforme, (*Pleuronectes platessa*).

passàrella: itt. Passera pianuzza. Pleuronettiforme, (*Platichthis flesus italicus*).

passàta: s. f. Dal barbiere, *na passata 'i barba*, una rasatura veloce.

passiá: v. intr. Passeggiare senza meta. *Farse na passata.*

pásiö: s. m. Passo. Parte lunga della Messa di Passione.

etim. Lat. tardo “pàssio”, dal classico “patior”. *A messa c'u passo. *Si chiù luongo r'u passio.

passulónë: s. m. Persona calma e imperturbabile. *Passa grossa.*

pàsta: gastr. **1.** Termine generico per ogni tipo di spaghetti e maccheroni. Pasta alimentare. -

2. Impasto per pizze e dolci. *Pasta crisciuta. Pasta riale.*

etim. Greco “ta pastà”, farina con acqua e sale, da “passo”, impastare.

***ETN.** *Trent' àcene 'e pasta.*

'O broro int' 'o cuppino,

'Sti 'nfanie assassine

Ce vonno là' magna'

***FR.** *Chí prumetteva se cumprumetteva!*

Ma tuttuquante fuimo abbandunate!

Nisciuno avette nu cuppino 'e pasta!!

Prumetteva Cialdino! E tanto basta!

***VIV.** *Denare? e chí ne tene? maniate.*

Símmo faticature:

nun 'e vvedite 'e mmane faticate?

*Stí cciento lire e basta:
stasera aggio pigliata 'a settimana.
Chesta è nu poco 'e pasta.*

S'aspetta a mme pe' mettere 'a tiana.

**LG. Facitaville cu' 'a pasta spezzata 'e munnarielle!*

pastacrisciuta: *gastr. Pastacrisciuta è l'impasto per le pizzelle fritte. Le pizzelle di pastacrisciuta si mangiavano per strada, alla carrettella del panzaruttaro.*

pastanfrolla: *gastr. Pasta frolla.*

**CAV. Farraie la pasta nfrolla cu tre quarti de scióre,
stiennarráie la pasta mperò.*

pastarèllë: *gastr. I ppastarelle sono i pasticcini, quella cosiddetta secca.
Pasta riale.*

**FR. Comme Ile piaceva 'a capunata!*

Quase ogne juorno na capunatella!

Se ne faceva justo na scialata,

e doppo, 'o bicchierino e 'a pastarella.

**SCAR. Oggi sò ghiuto a casa de Cesira e lo guardaporta
m'ha ditto che la signora aveva dato ordine de nun me fà
sagli! A me!... Mentre io ero juto pe fà pace... l'avevo
purtato pure sti ppastarelle... (*

pastariàlë: *gastr. Dolcetti che confezionavano le monache nei conventi napoletani. Su un'ostia un mucchietto di pasta di mandorle, ricoperta con il naspro dai vari colori pastello, rosa, giallo, celeste ecc. Le forme sono varie, dalla losanga alla mezzaluna ecc.*

**BAS. Tienete, ca te lasso, bello Napole mio! chi sa se
v'aggio da vedere chiù, mautune de zucchero e mura de
pasta reale?*

**BAS. vide 'na bella facce,
che te fa cannaola,
co 'n'uecchio che saetta,
co bocca che te 'mita a fare a vase,
co pietto ianco de pasta riale,
e sotta ha 'no spitale!*

pastárö: *s. m. Pastaiuolo. Venditore o produttore di maccheroni.*

**PC. Furnà, manne doje sàrcene...*

Pastà, manne 'na cascìa.

Jamme, ch'è tardè, jamme...

'A rrobba già ce abbasta.

A glória 'e Sant'Antuono,

Facimmo 'sta catasta.

**CAN. A 'o pprincipio d'ò Cavone,
addó' steva 'o pastajuolo,
mo sta 'o capo pizzajuolo:
nun putite maje sbagliá...*

pàstë: gastr. I ppaste sono i prodotti della pasticceria in genere, *babà, bignè, cassate, cassatina, deliziosa, graffe, pastarella, pasticciotto, raffiuoli a cassata, santarosa, sciù, sfugliatella riccia, sfugliatella frolla, zeppola, zuppetta* e tanti altri pasticciotti. *Basta chi ppaste! Nun ce a faccio cchiù.*

pastèta: gastr. **1.** Pastella di farina e acqua. Buona con *evera 'i mare* e con *sciurilli 'i cucuzzielli*. -

2. Accordo illecito.

**SCAR. Questi sono ritratti., che io ci studio sopra,
siccome studio lo disegno, ogni ghìuorno me ne faccio uno
co la pastella.*

- Ah! Te lo faje co la pastetta, te lo faje...

*- No, mò faccio fritto! bestia, co la pastella, lo disegno a
grandezza naturale.*

**BRA. E ttutto piaceva, ca mamma
'mpastava cu 'e mmane e cu 'o core,
e pure 'a pastetta cchiù scema
teneva - t' 'o ggìuro! - 'o sapore*

**LG. 'E sciurille p' 'a pastetta, frùite!*

pasticciöttö: gastr. Dolce, pasta di pasticceria in genere. Traslato per pasticcio, guazzabuglio e anche altro, come nella espressione: *nun me ròmpere u pasticciotto.*

**FR. Sempe mmiezo, affaccennato,
se ntrumette e parla sempe!*

*Pe te fa' nu pasticciotto
nun te lassa manco 'o tiempe
ca tu dice: Avummaria !*

T'ha parlato? e t'ha mbrugliato!

**SCAR. Che aveva da fà co sei solde? Accattaje tre
pasticciotte, li portaje a Rusinella... e io diuno... stongo da
ieri matina co no casatiello ncuorpo.*

**SCAR. E fatevi i fatti vostri, non ci rompete la testa! Guè,
mò aggia dà lo riesto a isso... Io a vuje ve tengo nganne,
voi sfruculate lo pasticciotto...*

**BRA. 'o rustico, 'o cannuolo cu 'a ricotta,*

*doce o salato: tutto t'arriciette!
Sulo cu me, mannaggia 'o pasticciotto,
'o rifiutaste sempe... 'o panzarotto!*

**LG. Tengo 'e pere 'nfurnate, pasticciotte!*

pastiéra: *gastr.* Torta dolce di capellini, *i ferellini*, uova, zucchero e canditi, tipica della antica tradizione di Pasqua. *Pastiera di grano*, il comune e più noto oggi dolce pasquale.

**SAN. Chillo colore biondo a le pastiere
te facea fiere fier saturare!*

*Che cosa era a provare una mesescha!
Et la zuppa francescha cun la trippa*

**VEL. Aró n'è ghiuta a festa mo r'a Scèuza,
i casatielli d'Isca chi ppastiere,
tanto abballà, ca te scuppava a mèuza,
cuntienti nfino a ll'ogne re li pieri?*

**BAS. E, venuto lo iurno destenato, oh bene mio che
mazzecatorio e che bazzara che se facette! da dove
vennero tante pastiere e casatielle? dove li sottestate e le
porpette? dove li maccarune e graviuole? tanto che 'nce
poteva magnare n'asserreto formato.*

**CAV. farraie la pasta ordinaria rinto a na tiella sedonta
de nzogna, e ce miétti la paparotta de la pastiera
facennoce ncoppa na ratiglia de pasta purzi e la farraie
còcere a lu forno.*

**MEN. V'aggio fatto 'e pastiere!
Cheste so' mmeglio 'e chelle 'aiere!
Se l'ha magnate pure 'o cavaliere !....*

**VIV. Nocelline americane!
Tengo 'o ggrano p" a pastiera!
Pacchianè chi s"o penzava
tiene chisto campo 'e fave?*

pastiglia: *s. f.* Pasticca, pillola.

etim. Spagn. "pastilla".

**CAN. Giglio sfrunnato,
'o juorno ca mme veco cchiù abbeluto,
mme piglio seje pastiglie 'e sublimato...*

**CAN. Pigliate na pastiglia!
Pigliate na pastiglia,*

siente a me...

pastinàca: *gastr.* Carota gialla. Traslato per sciocco.

etim. Lat. "pastinacam".

**BAS.* a dío pastenache e fogliamolle, a dío zeppole e migliaccie, a dío vruoccole e tarantiello, a dío caionze e ciento figliole, a dío piccatiglie e 'ngrattinate, a dío shiore de le cetate, sfuorgio de la Talía, cuccopinto de l'Auropa, schiecco de lo munno, a dío Napoli no plus,

**BAS.* Ora soccesse c'avenno Luceta da scaudare quatto pastenache pe le friere co la sauza verde, disse a la figlia: «Marziella mia, và, bene mio, a la fontana e pigliame na lancella d'acqua».

**SGR.* O bello cuollo, o cuollo che ne 'ncache
Ad ogne ncuollo che nfra nuie nasci':
Tu sì cchiù tunno de le pastenache,
E de radice assaie cchiù ghianco sì.

**SCAR.* Ma comme io aggio da vedè che no turzo, ca na pastenaca comme a chillo m'adda levà la nnammorata a me!

**LG.* Pastenache 'e Nucera, sapurite, grosse e belle!

pastinàca: *itt.* Pastinaca. Raiforme, (*Dasyatis pastinaca*). Muchio janco.

pastinà: *v. tr.* Piantare, seminare.

etim. Lat. "pastinare".

**TDM.* Io pastinai,
io pastinai li frutti ed altro coglie.
Altro vennegnia ed io, ed io,
ed io fatich'invano.
Altro vennegnia ed io, ed io,
ed io fatich'invano.

**BAS.* La quale, co na preiezza che non capeva drinto la pella, pastenaie lo dattolo a na bella testa, lo zappoleiava, adacquava e co la tovaglia de seta matino e sera lasciucava, tanto che 'n quatto iurne cresciuto quanto è la statura de na femmena ne scette fora na fata,

**SGR.* Lo sole no' affenneva, ma scarfava
Quanto abbastava a gnetare sulo
Né mellone o cetrulo
Tanno pe l' uorte mai se pastenava:

La terra le cacciava;

**DB. Am. O quanto meglio*

Farrìa sí se levasse da cerviello

La radeca, che nciave pastenata

- Dalle chisto confuorto nnante morte

**ETN. A Capemonte nu bellu scialare*

Addo' sponta lu sole 'a la matina,

Cetràngule ce voglio pastenare,

'Nu luminciello pe' nennella mia.

**CAN. E dice u parulano, embè parlammo*

pecché si raggiunammo chistu fatto ce u spiegammo

addò pastini u ggrano, u ggrano cresce

riesce o nu' riesce semp'è grano chello ch'esce

**LG. Pastenàteve 'a vasenecola e 'a menta: pastenatevelle!*

pástinö: s. m. Piantagione giovane, vivaio.

**CAN. E 'a sera, sott'o pásteno*

d'e mméle annurche, passa

stu core sempe giòvane

ca ride e ch'arrepassa...

pastòchia: s. f. Papocchia. Zolla di terra o di muschio. Traslato per fandonia.

**BAS. E loco da pastocchie*

che 'nce vorria na varra

e meza ne 'nevina e ciento sgarra.

**BAS. demannata da la patrona perché aveva fatto sto male servizio, respose: «Iuta a fontanella, tozzata a preta lancella». La patrona, gliottutose sta pastocchia, l'altro iuorno le deze no bello varrile, che iesse a 'nchirelo d'acqua.*

**SA. Nell'ombroso angolo raccogliamo*

le pastocchie di muschio

per i verdi prati del presepe.

pastóra: s. f. Disco grossolano di pietra, in genere ricavato da riggiole, per un gioco di ragazzi. **U masto e a pastora.* Ci giocavamo *litrattielli* e spezzoni di filo delle *cumete*, disposti dietro al *masto*, una scheggia di *riggiola* messa in verticale. Vinceva le *poste* chi le copriva, lanciando la *pastora* contro il *masto* per allontanarlo. Il campo di gioco era *ammontuscaro*, tra le barche e i cantieri, zona non pavimentata ma in terra battuta.

Pastóra: *Torr. U llargo r'a pastora.* Il primo tratto della *scesa r'a ciucciara*. Riferimento alla bottega del *pasturaro* che si trovava scendendo a destra

pasturárö: *s. m.* Fabbricante di pastori.

pasturì: *s. m. pl.* Statuine di terracotta (ahimè, oggi anche di plastica) per il presepe.

**ETN. Campane, campanelle e campanielle,
Cola-maccarone e tianielle,
Arciulille e caccavielle ;
Tengo pure 'o trebbetiello,
Pizzipàpero e 'o giarretiello,
'O pastore e 'o pasturiello,
'O cavallo e 'o surdatiello,
'O voie e l' aseuiello
Tengo pure 'o ruvagniello :
Lupine salatielle.*

**BRA. e conta sulamente 'o cquanto costa,
e conta sulamente 'o cquanto vale...,
conta l'investimento... e 'nu pastore
o 'nu sciacquaglio, songo tale e quale?*

patacca: *s. f. 1.* Antica moneta di mezzo ducato.

2. Oggetto falso, di poco valore.
3. Imbroglione.
4. Nel linguaggio popolare la vagina.
5. Ceffone.

etim. Spagn. "pataca", dall'Arabo "bataqa".

**BAS. E, contentatose lo re, fecero venire Forte Schena,
sopra lo quale accommenzaro a carrecare forza de
bavuglie de docatune, sacche de patacche, vorzune de
scute, varrile de monete de ramma, scrittorie de catene
ed anelle;*

**BAS. scervechie, spettorune e parapiette,
patacche, mano-'merze, 'ntronamole,
pacche, mascune, e tafare, e tammurre
serrapoteche e brognole,
e 'ntommacune e chechere,*

**CORT. Tanta patacche avesse ad ogne Banco
Quanta aggio vuce a Napole mia bella:
Vuce chiantute de la maglia vecchia,*

C'hanno gran forza, ed éncièno l'aurecchia».

**SGR. Quanno s' acconcia li capille Cecca,
E chelle masche se strellicca e 'nchiacca,
Né Benere o Diana se nce mecca,
Ca tutte quante de bellizze smacca!
Le trezze fatte a tòrtano s' attacca,
E mille zagarelle se nce 'nzecca:
Pe la vedere quanno se strellecca
Io pagarrìa sicuro na patacca!*

**PS. Ed accossi io rengraziaje Cianna e le fegliole de li
belle cunte c'avevano contato, ed azzò che n'auta vota me
faoressero cchiù bolentiere, deze a tutte cinco na patacca
ped'uno, decenno che nne pigliassero lo buono ammore:*

patáffiö: *s. m. Spataffio. Epitaffio.*

etim. Greco “epitaphion”, iscrizione sepolcrale.

**BAS. dov'è no spetaffio scritto a na preta, che
qualsevoglia femmena che 'nchiarrà de chianto 'n tre
iuorne na lancella che là medesemo stace appesa a no
crocco lo farà resorzettare e pigliarrà pe marito.*

**BAS. si t'aveva pigliato a compagna d'affizio a lo lietto
mio, te sarraggio caratario a la sebetura, e no stisso
spetaffio contarrà la desgrazia de tutte duie!»*

**PS. Lo miezo fusto de Petruccia fu trasportato a la
chiazza, che fa capo a no vico vicino a la porta ch'esce a
lo Mercato, e la gente la chiammano la Capo de Napole;
de lo spetaffio non ce nn'è mammoria, se no' a cierte livre
viecchie, e nce manca l'anno.*

**EDD. 'O “Pataffio”, se sape, è na scrizione
che serve a 'e muorte, p' 'e fa ricurdà.*

**SA. Nu pulmanno fuie abbruciato e nu cuófano 'i
machine fuieno scassate e arrevutate. U fummo niro 'i
ll'incendio se vereva nfin'a ncoppupataffio.*

Patáffiö: *Torr. Epitaffio. Lapide del 1562, distrutta dall'eruzione del 1631 e
ripristinata nel 1635 con l'aggiunta di una seconda lapide.*

top. Ncoppupataffio: in via Nazionale.

Patàna: *Torr. “A Patana”. Osteria storica di Torre, nt'û vico r'a Croce.*

patanélla: *s. f. 1. Patana. Patatina.*

2. Vezzeggiativo di vagina.

pataturcö: s. m. Padre turco, Maometto. **Mannaggia u pataturco*. Nelle *iastemme* questo è uno dei diversi modi per evitare espressioni blasfeme. *Mannaggia a matosca*.

pàtè: s. m. Padre. *U pate r'i ccriature*: il membro virile; nella smorfia ventinove.

patèlla: itt. Mollusco gasteropodo monovalva che si *azzecca* agli scogli. *Patella riale*. Orecchia marina. (*Haliotis tuberculata*).

**VEL*. *U ciéfaru zumpava frisco frisco
r'a tielluccia quanno lu fríjví.*

*'I natta e 'i ricotta e ccaso frisco
nc'era na grascia e cchiù nun ne vulíví.
'U cuzzicáro te chiammava a ssisco
pe t'ammustá patelle víve víve.*

**PS*. *O quanta vote, la sera, a lo tardo,
Ghievamo a spasso co tanta zitelle
'Ncoppa lo scuoglio de messè Lonardo!
E là facéamo spuonole e patelle!*

**ETN*. *A Patèlla ca steva 'i posta
la chiammaie faccia tosta,
traritora, sbrevugnata,
senza parola, malenata,
ch'avea chiantáto l'Allitteráto
primmo e antico nnammuráto;
de carrera da chisto jètte
e ogni cosa le ricètte.*

**ETN*. *Figliola, cu' 'sta capa a canestiello,
Dinto ce puorte còccelle e ppatelle.
Fatto me l'aggio 'nu guappo curtiello
Vogl' íre a la marina a fa' patelle.*

**LG*. *Iammuncenne, siente a me “, dicette 'a patèlla a 'o
scoglio.*

**SA*. *Mo nun ne voglio sapé cchiù niente 'i chella vita
storta. Faccio u mestiere ca faceva pátemo, muorto
povero e onesto. M'accuntento 'i vénnera cozzeche,
cacavuózzulí, ancine e ppatelle e nun tengo nemmanco
nu puósto fisso.*

patènza: s. f. Sofferenza. **A mala patènza*.

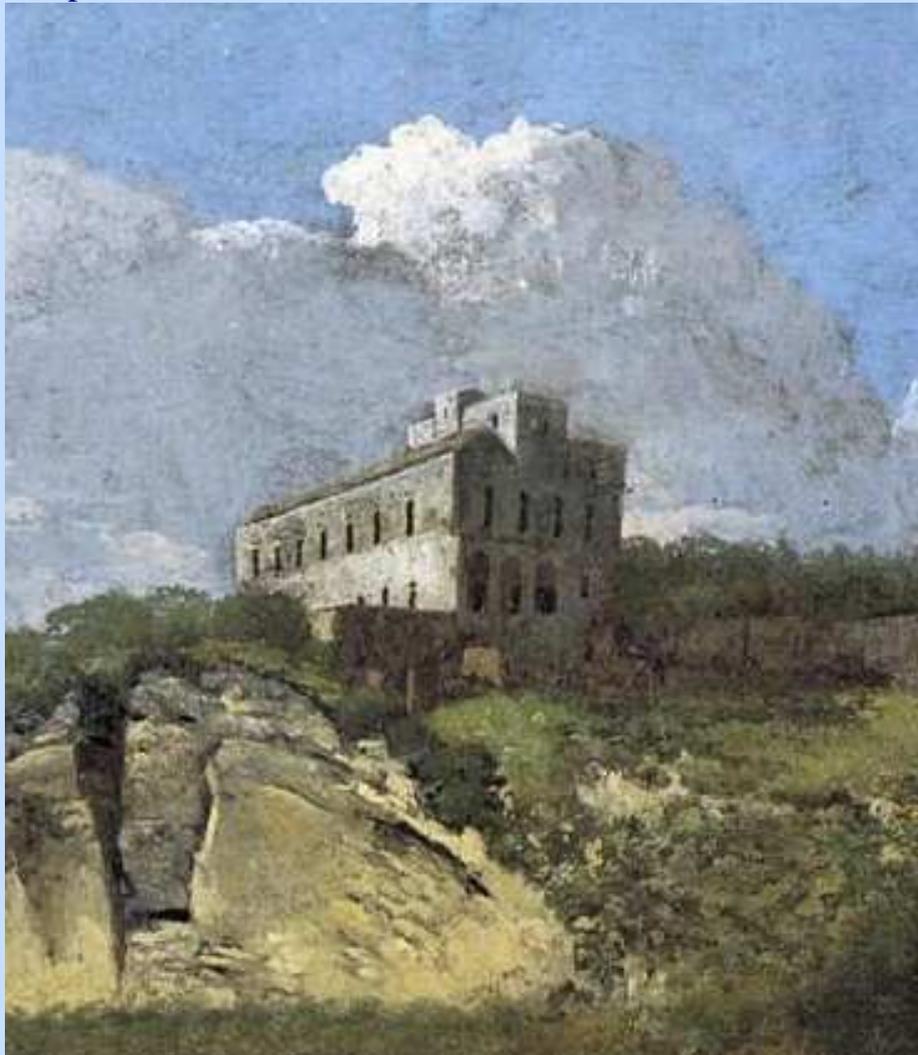
**GF*. *Cenzi mamma tua co sto malepatènza se ne more!*

**SA. Tre anni ancora 'i malepatenze, faticanno cumme a nu niro, e scitto chilli pochi 'i nuie ca a Cumpagnia s'èva tenuti e senza penzá 'i veni â Torre, p'a paura 'i turná e nun truvá cchiù u posto.*

patrónë: s. m. Padrone.

patùrnië: s. f. pl. Malinconia, malumore. *Oggi tengo i ppaturnie.*

etim. Greco "patos"



patutö: *agg. 1. Sofferente, cagionevole. Part. pass. di patì, soffrire.*

2. s. m. Appassionato, tifoso. Patuto r'u pallone. Patuto r'a musica.

**BAS. e lo prencepe, recanosciutola, subeto l'abbracciaie co no giubelo da stordire, decenno a lo patre la perzona che era e chello ch'aveva patuto e fatto ped' essa;*

**PS. Non jate cchiù cercanno, pocca la janara de Colospizia Papara, c'ha fatto tutto lo male patuto da Cecca, è ccà d'into:*

**DB. Quanta mal'anne, è quanta male iuorne,
Pe ssa ncanna verdate agio patuto.*

*FR. — *Ma cu chí ll'àie? Cu me?... — Proprio cu tte!*

— *E pecché te sí tanto amarigliato?*

Fusse patuto 'e Francisciello, neh?

*MEN. *Vito ! lammuncenne 'a dinto a sta casa...*

Nce aggio patuto nove anne !...

*LG. *Dicette Dio 'nfaccia a Dio: “ Lassammo fa' a Dio, pecché p' 'o patuto nce penza Dio “.*

Paudicë: *Torr. Ristorante sottufrente, rimpetto â banchina. Successivamente trasferito in via Calastro, presso la Capitaneria.*

paunéssa: *itt. Tordo pavone. Pesce della famiglia dei Labridi. Perciforme, (Symphodus tinca). Marvizzo, Petrusino.*

pàurö: *itt. Dentice corazziere. Perciforme, (Dentex gibbosus).*

pavónë: *itt. Pesce pavone. Pesce volpe. Squaliforme, (Aliopas vulpinus).*

Pavuncèlla: *cor. Strangianomme di un maestro della lustrata di corallo.*

pazzagliónë: *s. m. Amante degli scherzi. Pazzarellone.*

*GDA. *perché quanta vote chíllo savio toccava ssí taste canoneche, tanta vote isso pazzaglione zompava da palo a perteca pe se scusare.*

*SCAR. *Ah, ah, ah, io nun pozzo guardà stu ritratto senza ridere. Che pazzaglione. Me ricordo l'anno passato quanno vuje venistevve a Sorriento, me pareva n'agrillo, zumpava da ccà, zumpava da llà... pò quanno jetteme a Massa ncoppa a lí ciuccie... Ah, ah, ah, curreva de na manera tale, che pareva che tanno cadeva.*

*SCAR. *Che staje facenno, pazzaglione?*

- *Mammà, me sto esercitano nu poco a ballà.*

pazzariéllö: *s. m. L'addetto alla pubblicità di una nuova puteca. Banditore.*

*Attenzió. *Battaglió. Bella pupulazió. E' sciuto pazzo u patró.*

*FR. *Appicciate nu cippo 'e Sant'Antuone,*

ca 'o fatto, sí se conta, nun se credere!

Auto che «Pazzariéllö» a cante e suone!

Ccà tutt' 'a rrobba, è geniale overe!

*CAN. *Jammo, è arrivato 'o Pazzariéllö!*

S'è travestuto 'a Menelicche...

'Mmesca 'o ppepe cu 'o ttabbacco...

Chí sarrá st'Alí Babbá!?...

pazziá: *v. intr. Scherzare, giocare. Pazziá a fá male: Giocare pericolosamente.*

etim: *Greco “paizo”, giocare, scherzare.*

**BAS. ecco, la scura se 'magenava de fare la pizza drinto a lo Donato co tico e mo se vede pazziare a spartecasatiello;*

**CORT. Ma schitto 'n cielo restava la stella
Che se chiama Diana 'mpoetisco,
E se ne steva ianca e rossoella
L'Aurora pazzianno a chillo frisco,*

**SGR. Io, che lo veco accarezzare tanto,
Iecco no grutto e no sospiro, aimé,
Né pozzo fare a no' spara' lo chianto:
"O puorco, frate mio, viato te!
Pe sta' co Cecca e pazziare accanto
D' essere puorco me contento, affé!"*

PS. e bedenno che lo sole, pe dare fuoco a le stelle de pazziare, comme fa lo masto de scola co li scolare, se ghieva a nasconnere dereto la porta de l'Occedente,

**ETN. Luvì, Luvì, Luvì core re mamma
nun pazziare chiù chi micciarielli
e nun pazziare chiù
uè nun pazziare chiù
nun pazziare chiù ca pisci u lietto*

**FR. S'appresentava 'o Turco? E 'o crestiane lle diceva: «Io te gratto addò te pròre! . . . »
Nce pazziate? E addò sta cchiù sta ggente?
V' 'o ffanno 'e Rre? V' 'o ffanno 'e ggenerale?*

**MEN. Vicienzo, guardarne, i' sto cca !.. Cca, vicino a te !
E nu suonno ! No, no ! nun pò essere no ! nun pò essere ! ! .
. Tu sí vivo. No, no, nun pazzia! {Con disperazione) Veciè!
Vecienzo*

**VIV. Quanno pazziavo ô strummolo,
ô liscio, ê fiurelle,
a ciacce, a mazza e pivezo,
ô juoco d'e ffurmelle,
stevo 'int" a capa retena
'e figlie 'e bona mamma,
e me scurdavo ô ssolito,
ca me murevo 'e famma.*

**EDU. Tengo tre figlie, Dummi' !*

- E... a chi so' figlie?

- A ll'uommene comm' a tte!

- Filume'... Filume', tu staie pazzianno c' ffuoco! Che vo' dicere: «A ll'uommene comm' atte»?

- Pecché site tutte eguale.

**RDS. Pazzianno pazzianno*

s'è aizato fino nganna

S'è ntustato u sciuttapanno

pe fá asci u paperascianno

**RDS. Uè!... femmene'!...*

- A chi femmenella!... Vuo' vere' ca te votto 'a pupata 'nfaccia?

- E ghiammo c'ha pazziato...

- Haggio pazziato... Ma comme!... dico io... chella po' è mamma a tte e tu t' 'a vaie arriffanno p' 'e vvie?

**GF. So' ddoje chianelle d'aluzzo chiste dduje*

turateve lo naso, state forte

ca l'uno fete bbuono e l'altro puzza

ma vonno sulò pazziare.

pazzièlla: s. f. Giocattolo. **È ghiuta a pazziella mmano î ccriature. Le cose serie in mano ai dilettanti. *Fernesce a ppazzielle: lo stesso che a ttarallucci e vvino.*

**FR. Che v'aggia di'? Chi sa! ... Si nun parteva ferneva tuttecosa a ppazzièlla, e chella sfenetezza che senteva sarria passata cu na misturella...*

**SCAR. Uh! Guarda, guarda, tene li pazzielle comme fosse na criatura.*

- Lascia stà, chesta me l'accattaie mammà 4 anni fa.

**SCAR. Vita mia, cuor mio, anima mia!... Arma de mammeta!... na lettera amorosa. E bravo Alfonso, ha voluto fà la pazziella co mmico!... m'ha fatto sudà na cammisa, non sapeva che m'aveva mannato.*

**SOV. È 'a cònnola, 'a cònnola*

sòtto 'u muro, gnuvata

a ll'ómbre, a ll'umbretèlle ca suonno

*nun cércano, è 'u ciardino
cu ttanta fòglie 'nfugliate, cu ttanta
pazzièlle nun pazziate, ll'acqua
r' 'u mare sbèteco è ca 'nfunno
róseca 'u còre 'i chistu munno ...*

**GF. Sei disposto a rinunciare a qualsiasi tipo di
iniziativa guerresca, a fùì l'ozio, 'e ddistrazioni, 'e juochi
e 'i ppazzièlle ca a nu guaglione 'e ll'età toia nce piaceno?*

pazzillö: *agg. Pezzillo. Uosso pazzillo: malleolo. Denominazione torrese di
uosso pizzillo. Vedi pizzillo.*

pazzuóticö: *agg. Lunatico. Pazzoide.*

**CAN. Sì' bella e cara,
ma sì' pazzòteca;
e viene a spènnere,
dich'i', just'addu me?!*

pècchéstö: *Per questo. Pècchéllö: Per quello.*

pècchisá: *avv. Pe cchi sape. Caso mai, se per caso.*

pecègrèca: *cor. Colofonia. Collante usato dai camiisti per incollare il pezzo
da lavorare al fuso.*

pècèlla: *s. f. Nella medicina popolare la pecella indica un medicamento di
poco valore.*

pècundria: *s. f. Ipocondria, tristezza.*

**FR. Pe' sanà sta pecundria,
chi me dice che ce sta?
Dillo tu, Madonna mia,
che ce vo' pe' me salvà.*

**SERR. Signò, t'arraccumanno 'a pecundria
'e chistu munaciello aggarbato
'e ll'àsteme d'a mia 'nfronte d'a mia
sott'è ppapelle...*

pecónè: *s. m. Picone. I pecuni sono le punte rugose della pelle che si ha
per brivido di freddo o di paura. La pelle d'oca. *Tené i pecuni ncoppa û core:
non avere pietà.*

**BAS. sempre si consignava all'ora de lo mazzeco pe
remescarese co loro e co na fronte de pesaturo se
l'azzeccoliava de manera 'ntuorno, che no nne lo poteva
cacciare co li pecune; e tanto le contava li muorze 'n
canna e tanto deceva mottette e iettava mazze fi' che
l'era ditto se te piacesse.*

**SCAR. Caspita! Me ricordo comme si fosse mò quanno sentette la primma vota la Norma cu papà a S. Carlo., che saccio, quanno Norma e Adalcisa cantavano chillo duetto co chilli piccerille io me sentette fà li carne pecune pecune e me mettette a chiagnere accossì forte e accossì forte, che pe scuorno m'avette d'annasconnere da dintò a lo palco*

pëcurèlla: *itt. Pesce pettine. (Xyrichtis novacula). Pettine.*

pëcurièllö: *s. m. Agnellino, spesso allevato in casa per la Pasqua. Tragedie familiari quando bisognava sacrificarlo. Regalo pasquale se era 'i zuccaro, per i bimbi.*

etim. Lat. "pecus".

pëcusö: *agg. Picuso. Ispido, ricoperto di pecuni.*

**BAS. Ma dato e non concesso
che 'sta bella guagnastra
se voglia strafocare,
e perdere la bella gioventute
co 'no chianta-malanne,
co 'no viecchio picuso,
co 'no brutto vavuso,
dimme, che pesce piglie?*

pëliá: *v. tr. Sofisticare, cercare il pelo nell'uovo. Cercare pretesti per litigare*

**RDS. Jammo... spicciateve... e ffacite na cosa 'a coppa 'a coppa senza pelià troppo!*

- E vvulite ca v'arronzo?... proprio stasera?

- E certo ca no... ma s'è fatto tardí!... Cenere'!... 'a tuvaglia.

**BRA. E nun te farte scrupele 'e cuscienza:*

fatte capace ca 'o llassato è perzo

e sí tu vuó pelià, ne rieste senza

'e tutto, oj ní'..., 'e capitale e tierzo!

pëliéntö: *agg. Emaciato, magro, allampanato. Sicco peliento. Malepatuto.*

etim. Lat. "per + lentus", cascante.

**MD. Io porzi mme vedo e sento*

mpilo mpilo ndebolì!

mme so fatto no peliento,

nè la causa io saccio di.

**CAN. Guárdame 'nfaccia e vide*

comme sòngo arredutto:

*Sicco, peliento e brutto,
nennèlla mia, pe' te!
Cusuto a filo d'uppio,
co' te mme vedarraje...
Io te voglio bene assaje...
e tu non pienze a me!*

pèllécchia: s. f. Pelle. *Pellecchia 'i pummarola.*

etim. Lat. "pellicula".

**BAS. Lo marditto vizio, 'ncrastato con nui altre
femmene, de parere belle 'nce reduce a termene tale che,
pe 'nnaurare la cornice de la fronte, guastano lo quatro
de la faccie, pe iancheiare le pellecchie de la carne
roinano l'ossa de li diente e pe dare luce a li membre
copreno d'ombre la vista,*

**SGR. Che mala sciorta mo te ne scervecchia?
Aimé, sta vita mia co tico more!*

*Rutto tu, già chest' arma se sbessecchia,
Si sso ligno è sto pietto, e de sto core
È chessa cordoana la pellecchia.*

**GBV. N'ommo bello se piglia na scotente,
na bella nu cecato o zuppicante,
la figliola nu viecchio, nu pellecchia,
e nu figliulo se piglia na vecchia.*

**ETN. Aissera magnaie pellecchie,
'E capille pe copp' 'e 'recchie,
'E capille 'e capille,
'Nu decotto 'e campumilla.
'Nu decotto 'nu decotto.
'Na fresella 'e carnacotta.*

*E màmmeta fa fancotto
'E fa de l'ova cotte.*

*Dicessè, diciò, dicenno' e binte
Apr' 'a fossa e mènete dintu.*

**RG. Niente cunzerva: tutte pummarole
passate pe' ssetaccio...*

*E v'è rimasta pure 'na pellecchia
'ncopp' 'o vraccio...*

**VIV. Ma mo aggí 'a asci' cu 'o chiovè: se 'nfonna la pellecchia; se spogna e s'arrepecchia; se forma na guallecchia: comme a na panza 'e vecchia ca n'è bbona cchiù a suna'.*

**LG. Dicette 'a vecchia: "A panza è comm' 'a pellecchia, chiù ce miette, chiù se stennechia".*

pèllicchiusö: *agg.* Con la *pellecchia* spessa, come l'uva tardiva. Detto di pelle femminile non liftata, *pellicchiosa*.

pèllë r'àngëlö: *cor.* Pelle d'angelo. Corallo pregiato Bokè, di colore rosa pallido.

pèllëttiérë: *s. m.* Lavorante di pelli. Conciatore.

etim. Lat. med. "pellatèrius".

pèllicciólla: *s. f.* Pellicina.

Pèllónë: *n. p.* *Pullone*. Il ricco Epulone del Vangelo da cui *riccopellone* sta per ricco sfondato.

**GDA. e ghiennosene palillo palillo lo Scossato a ccercare lo veveraggio a la figlia, ped averla maritata co sto Ricco Pullone.*

**GBV. Era pe ccierto fatto da stordire Ca d'ogne ccosa avevano lo sciore Nzomma poteano stare a pparagone A Ccrasso, a Mmida, a lo Ricco Pellone.*

pèluscia: *s. f.* Guarnizione di velluto peloso.

etim. Francese "peluche".

pènillo: *s. m.* **1.** *Pinnolo*. Pillolina.

2. Tamponcino.

etim. Lat. "penicillus", diminutivo di "penis", coda.

**CORT. Subbeto tutto chesto le portaie madamma Vasta e dezele pe' bocca lo metredato e grieco e po' l'ontaie con chell'ogliare e disse: « Mo' te tocca la torta e lo peccione pocca l'aie e magna a la bon'ora e po' te cocca e se purgasse fuorze pocorillo 'mpizzate (e tu saie mo') chisto penillo »*

pènnacchièra: *s. f.* Decorazione di penne, pennacchio.

**BAS. granniglie co pontale de vrito torchine e ianche, spiche de grano, giglie e pennacchiere da portare 'n capo,*

**CORT. La lanza 'n mano e 'nnante no gra' scuto
Se mese, e 'ncuollo a no gran cavallone,
E tenea 'ncoppa de na pavesera
De mille penne na gran pennacchiera.*

**CORT. Lo cuorpo lavorato comme a giacco
De filo verde e lana 'ncarnatina,
La montera de nmisco nigro e giallo,
La pennacchiera de pavone e gallo.*

**CORT. Le scarpe c'aveano auto lo tallone
E lo cappiello co la pennacchiera,
La spata 'nargentata, e de montone
Lo pennente, lo fodaro e giarnera*

pënnarulo: s. m. Letterummeco. Letterato di scarso valore. etim Lat.
“pennariolum”, portapenne.

**PS. Pe la quale cosa no cierto pennarulo, vedennome a
cert'ore de lo juorno scrivere sto passatiempo, me decette:
«E non se vregogna no paro tujo de perdere lo tiempo a
ste bagattelle? Haje scritto tant'opere grave e de
considerazione, e mo scacàrete co sti cunte dell'uorco?»*

**FR. 'O Rre me canusceva e me sapeva!
Cchiù de na vota, (còppola e denocchie!)
m'ha fatto capi chello che vuleva!
E me sàglieno 'e llacreme int'all'uocchie!
'A mano ncopp' 'a spalla me metteva:
«Tu nu si' pennarulo e nun t'arruocchie!
Va ccà! Va llà! Fa chesto! Arape 'a mano! »
E parlava accussi: napulitano!*

pënnèntë: s. m. Penneriglio, Pandandiffo. Ciondolo.
etim. Lat. “pendere”.

**CORT. N'antecunnale avea de filonnette
co' no pezzillo 'mponta a frangetella
e no 'ntruglio de vrito pe' pennente
che 'mponta nce tenea na campanella.*

**CORT. Le scarpe c'aveano auto lo tallone
E lo cappiello co la pennacchiera,
La spata 'nargentata, e de montone
Lo pennente, lo fodaro e giarnera*

pënnërigliö: s. m. Pennericulo. Pennente, Pandandiffo. Ciondolo. Fare penneriglio: Essere impiccato.

**BAS.* le quale avevano le zervole scigliate e 'ngrifate, la fronte 'ncrespata e vrognoiosa, le ciglia storcigliate e restolose, le parpetole chiantute ed a pennericolo, l'uocchie guize e scarcagnate, la faccie gialloteca ed arrappata, la vocca squacquarata e storcellata e 'nsomma la varvea d'annecchia, lo pietto peluso, le spalle co la contrapanzetta, le braccia arronchiate, le gamme sciancate e scioffate e li piede a crocco.

**BAS.* Ma non tanto priesto l'appapagnaie che me parze de vedere la belledissema Cecca mia co lo dobretto de le feste, tutta sforgiata, co li capille tutte 'mpizzate de scisciole e pennericole;

**CORT.* Tutte so' sciure e tutte penneriglie e cannacche e sciocquaglie e zagarelle. Se radeno lo fronte co' le striglie pe' parere cchiù lustre, ianche e belle.

pënnuliá: v. intr. Appennuliare. Penzolare.

etim. Lat. "pendulare".

**VEL.* Io penzo a chell'aitata, e ben cumprënnula quann'era tantu bbene, e tant'accümmulo, cu chillu bellu juoco a saglia-pënnula, opuro ù fussotiello po c'u strümmulo.

**BAS.* visto pennoliare dall'arvolo chella malombra c'aveva fatto 'nante tiempo sporchiare l'ombre, le venne tale riso a crepafecate c'appero a squallarare e, mettenno la lengua 'n vota, non chiusero pe no piezzo vocca de sto bello spettacolo.

**CORT.* d a Grannizia cerca no lazzetto
Che da lo cuollo le pennoliava,
Ca lo vòle pe 'mpresa e pe favore
E pe 'nzegnale ca le porta ammore.

**TP.* Vurria sbesicchiarla chillu zucculona,
songo stato anni a veglià
'e manfròn' e i scurdamenti soie
p'allanzanne quacche leccatiello
e, 'o momento accapato,

pennularlo nto màfaro. Cifero!

**SERR. chí va e chí vene muro muro, 'a sotto tantillo 'e neve, ma na foja cuieta 'a neve lucente...e sciùlia 'o tiempo 'int'â jurnata strèuza appennuliata a nu rinaccio 'e nuvule...*

pëpëtiá: v. intr. *Pepetá. Pipitiá. Pipitá.* Parlare sotto voce.

**BAS. Stà zitto, che te venga la pepitola, appila ca n'esce feccia, ammafara ca vene la paglia nova, stipate 'ssa vocca pe le fico, e non pepetiare, c'haie ashiato la ventura toia, e non ce scapete co mico.*

**BAS. appila, ca esce feccia! zitto, non pipitare, ca si troppo mozzecutola, lengoruta e forcelluta! chello che faccio io è ben fatto!*

**BAS. Quanto ca n'averaggio e le mazze e le corne, e dubito le spese de refare:*

perdo lo mio, né pozzo pipitare!

**SGR. "Aspetta, aimé, tantillo, Respose, ca me piscio, o bene mio! Non pepeteio né strillo, Ma si m' accide, affé, morarragg' io.*

**PS. Piacette tanto lo cunto de Ciulletella a tutta la commertazione, che da che accommenzaje pe nfi' ca fenette non se vedette nesciuno pepetare:*

**PS. Li povere gentil'uommene che nn'aveano 'ntiso tanta, pe no la fare dicere, zitte e mutte, e senza pepetare, comm'a cane co la coda 'mmiezo a le coscie, comm'a caperrone c'ha bisto lo lupo, schiantate, agghiajate, 'nzallanute, stordute, tutte de no piezzo se reterajeno dinto.*

pëppiá: v. intr. *Vedi pappiá. Pippiá.*

**NL. Si chella stace allegra, se reschiara la facce de chist'auto; ma si chisso se 'nzorfa, chella 'ncigna a ffa' l'aggrisso.*

Si chisto mo peppeja, e chella fumma; si chella ha ffamme, e chisto have l'abbramma.

per: s. f. La moltiplicazione. *A ppiù, a meno e a perr. *Sei per otto, quarantotto. A mugliera 'i Bacalotto aiz'u pere e spara a botta.*

përacchiàta: s. f. Pedata.

**Na peracchiata. Non credo nella chiromanzia ed allora sto elaborando una importante teoria divinatoria sulla pedomanzia, na cosa seria, cioè la conoscenza certa del futuro mediante lettura dei piéeri. Mi citofona Tatonno, detto piéeri 'i pàpera. Vuole andare a mare e sono costretto a mèttere père a ciò che sto facendo. L'ascensore è guasto e scendo a ppère dal sesto piano. Pago il caffè a Tatonno, quotidiano perático per un passaggio in Lambretta ma oggi è na tassa inutile. Tatonno è rimasto a ppère perché ha fuso il motore. Propongo di andare ncoppascarpetta ma Tatonno che è proprio nu père 'i vruoccolo, non sa nuotare e vuole andare dove se fa père. Non riesco a convincerlo perché lui ha ntustato i piéeri nterra. Ci dirigiamo sottufrente per fare una nuotata, camminando lentamente, père catapère, per non farci nu purpetiéllo di sudore. Scendiamo nel porto, sotto î pperamente r'u mulino. Ci sono Rafele e Giruzzo e ci fermiamo alla carrettella che vende pere e mmusso, per uno spuntino sfizioso. Ora ci vorrebbe un buon bicchiere di pere 'i palummo, ma ci accontentiamo di acqua fresca r'a funtana. Nel porto, tra paranze e curalline, incontriamo mastu Ttore che è stato u pere â sera quando andava a ccurallo e ci parla ancora na vota di rezzeniéli vuocio e peragno. Termini ormai lontani da noi, come la storia r'u viecchio rattuso che levàva u ggrasso 'a sotto i pieri. Mastu Ttore inizia la litania del passato, di quando in un unico letto dormivano a ccapo mamme e pati e a ppiére i ccriature. E quando il nonno stenneva i pieri, finalmente sul'isso nel letto, con le donne in preghiera a ppiére 'i lietto. Allora i mariuoli erano onesti e nun scassavano i vvetrine cu nu pere i puorco e abbastava a nu faticatore nu pere 'i nzalata e pane assai per la cena. A scuola u prevesore stava ntustato ncoppa a peragna della cattedra mentre ora ha pigliato pere l'usanza di stá ammiscato chî guagliuni. Legge nova fatta chî pieri che hanno miso i pruvessuri cu dui pieri nt'a na scarpa. Finito il sermone taluorno di Mastu Ttore, decidiamo di fare il bagno. Rafele si sfilia i jeans stretti sotto, a ppère 'i tavulino e si butta dall'alto del molo a ppiéri chiuppi. Na nfosa generale, tutti noi 'a capo û père. Giruzzo sale di stramacchio su na lanza lucente e lascia peràte di nafta e olio dappertutto. Il padrone acchiappa nu perecone e gli sferra un colpo tra carcagno e uosso pazzillo. Di corsa, aizammo i pieri e scappiamo verso casa mettenno*

i piéri nculo. Mastu Ttore cerca di acchiapparmi e mi da na peracchiata cu na scrocca 'i lignamme ca m'ammata u retone, m'abboffa u retillo, me schiatta l'ogna narnata, me schianozza a cipolla e me lassa zuoppo pe na mesata.

përàgna: s. f. Base, piede. Pedata.

etim. Lat. "pes, pedis", piede.

**EDU. Nun accumuliate a cammenà cu 'e piede!*

- Emo cammino cu 'e mmane!

- Io, mo ho finito di buttare il sangue...

- Vuie ve presentate cu sti ppedagne!

- 'E ppedagne? ...Io sto acciso!



përàgnö: cor. Segnale galleggiante, boa o sughero, che individua la posizione con diritto di pesca di una corallina.

përamènta: s. f. pl. Fondamenta.

etim. Lat. "pedamentum".

**BAS. E Cola Matteo, referuto st'autro crapiccio de lo re a lo serpe, lo serpe le disse: «Và e piglia no fascio d'erbe deverze e ugnene le pedamente de lo palazzo, ca vedarrimmo de contentare sta regnola».*

**BAS. Lo servetore, che non potte iognere la carrozza che volava, auzaie lo chianiello da terra e lo portaie a lo re,*

dicennole quanto l'era socceduto. Lo quale, pigliatolo 'n mano, disse: «Se lo pedamiento è cossì bello, che sarrà la casa?

**BAS. le mura songo sesete, le pedamente fracete, le porte carolate, li mobele stantive e 'nsomma ogni cosa conzomata e destrutta:*

**ETN. Ah faccia de 'na pimmecia fetenta!*

Nun tiene dote e te pretienne tanto?

*La casa toi' è senza pedamenta,
E mantenerla ce vo' lu cuntante;*

pèràta: s. f. Scarpesata. Orma, pedata.

pèrchia: agg. Perchiulella. Donna pettegola, perchipetola.

etim. Lat. "percula", da "perca", pesce perca, di scarso valore. *Perchia.*

**BAS. Lo quale, toccato a pena, sonaie e la fata, credennose che fosse lo prencepe, scette subeto fora; ma le perchie scalarcie comme vedettero sta pentata cosa le mesero le granfe adduosso,*

**BAS. Mo piglie quaglie co 'ssi dicote e disse, mo la 'mpapuocchie e 'ngarbuglie, e ne la pische comm'a perchiolella!*

**BAS. Caiotola, zelllosa!*

Caiorða, spitalera!

Pezzente, scrofolosa!

Scalorcìa, perchiepetola!

Perchia, mezacammisa!

Cacatallune, semmena-pezzolle!

**SGR. Sta perchia, sta guaguina*

Ammava Masaniello, e speretava,

Si be' facea marina

Co chille duie perzi, e le 'mpapocchiava

Dicenno: "Pe bui st' arma se squaquiglia":

E n' era fora Crapa ciento miglia.

**PS. 'mmiciata, cajorða, scrofolosa, perchia, semmena-pezzolle, fetente, lennenosa, schefenzosa,*

**DB. Tu puro staie chiù tosta*

Senza senti piate na chicherchia,

E quanto chiù te prego

*Te faie chiù perchia,
 Donca senza parlà cosí me siente,
 A chi parlo? respunne? à no pepierno.
 *GBV. De saja mo non s'usa cchiù bestire
 Ch'auto non bide ch'armesino e llamma
 O siano mmaretate , o siano zite,
 Cossì beste ogne pperchia, ogne cquarchiamma.*

pèrchia: *itt. 1. Perchia furetana. Perca, perchia. Perciforme (Serranus cabrilla).*

2. Sciarrano, Perciforme, (Serranus scriba). Cagna.

etim. Lat. "perca".

pèrchiètèlla; *itt. Sacchetto (Serranus epatus).*

pèrchipètöla: *s. f. Pirchipetola. Pettegola.*

etim. Da perchia e pettegola.

**BAS. Caiotöla, zellösa!*

Caïordä, spitalera!

Pezzente, scrofolösa!

Scalorcía, perchiepetöla!

Perchia, mezacammisa!

Cacatallune, semmena-pezzölle!

**CORT. Non mm'aie legato, streca, fattocchiara,
 perchiepetöla, brutta zantragliosa!*

*E Carmosina mia, scura et ammara,
 faie che co' mmico stia pe' chessa cosa.*

**RDS. Ma viene 'a ccà... ca cchiù nun m'ammesuro*

e te 'ncaso rint' 'o cufenaturo

a te e a sta pìrchipetöla!

- Pìrchipetöla a me?... Cacatrònole!

- Comm'hê ritto?...

- Ha ritto cacatrònole... proprio accussi!...

pèrchitèlla: *itt. Sacchetto. Perciforme, (Serranus hepatus).*

pèrciá: *v. tr. Pirciáe. Passare da parte a parte. Forare.*

etim. Francese "percier", forare. Lietto perciato: Letto traforato per migliorare l'areazione, adatto ad ammalati di lunga degenza.

**BAS. la quale teneva na maestra princepale, che la 'nmezzava le catenelle, lo punto 'n aiero, li sfilatielle e l'afreco perciato, monstranno le tant'affezione che non s'abbasta a dicere.*

**BAS. Da lo quale pigliato co lo palio, fu portato drinto la cammara de la prencepessa, dove trovaie chella sbentorata figliola a lietto perciato cossi conzomata ed arrecenuta, che non aveva si no l'ossa e la pella:*

**CORT. Chella, ch'è tenoe e pe no poro schitto
Comm'aco lancianese percia e passa,
Chi lo dice non have cellevriello:
Nego atque nego et accipe cappiello.*

**SGR. De spingole si tu 'mpizzato e chino,
Io tengo 'n cuorpo sempre no spontone
Che mme percia lo core e lo stentino.*

**PS. e co la lava de lo chianto l'arma poverella sciuliaje
fora de lo cuorpo, quanno la scura Pomponiella dinto
chella lava non trovava auto che chiuove de dolore, che le
perciavano lo core.*

**ETN. Cuinme si' brutto, puozz'essere acciso !
Ncanna la puozz'avè' 'nà scuppettata !
Sett'anne puozze sta' 'ngalera 'mmita,
Ott'anne puozze sta' 'a lietto pirciato.*

**SCAR. Io steva assettato vicino a lo Cafè mmiezo a la
piazza, e steva facenno quatte chiacchiere co n'amico,
quando tutto nsieme vedimmo na folla vicino a la preta
perciata, me sose e corro, appena vedettene a me, tutte
quante se scustajene... che d'è, che è stato? Sta signora
furastiera, dicette uno, sta chiagnenno, peché l'è ghiuto
l'aniello de brillante dinta a uno de sti pertose, comme se
fà mò, comme se piglie? Se tenevene mente nfaccia e
nisciuno se moveva. Luvateve, luvateve da nanze,
m'acalaje nterra, e co sti doje dete aizaje la preta
perciata.*

**SCAR. Sì, sì, è overo, tu sì chella che m'haje pirciato lo
core da parte a parte, tanno te vedette, e m'allummaie,
ma mò non ne pozzo cchiù, tu sì bbona dinto all'arma de
mammeta, lasseme vasà chella manella.*

**CAN. Vocca 'e Napulitana, quanno vase,
'e vase ca saje dá songo 'nfucuse...
vaso ca percia 'o core e ca nce trase:*

nce só' cadute ll'uommene scuntruse,
vocca 'e Napulitana, pe' stí vase!

**BRA.* È 'nu penziero ca nun me dà abbiento
e vota e gira e torna e ogge e craje
sempe sta cca e nun me lassa maje
e me martella st' anema... e cucente
me percia 'o core comme a 'na vrialà...

**GD.* 'O Bammeniello nasce mentre attuorno
'a campagna se sfronna,
e percia, dint'ò core, nu sentimento
'e vita ca... more.

përciatiellö: s. m. Pirciatiello. Tipo di pasta lunga bucata. Bucatino.

**BRA.* Gnorsí 'o ccunfesso: songo... 'nnammurato,
me piace 'a pasta. Tutta: tagliatelle,
mezzane, zite, penne, vermicielle,
linguine, don ciccillo 'ncruvattate...
basta ch' è ppasta e m' ìte accuntentato,
m' ìte fatto signore! 'O pirciatiello
'a làgana, 'o tubbetto, 'a fettuccella...
chella ca songo songo me truvate
pronto pe le fà 'a festa...

përcòca: s. f. Tipo di pesca gialla. Pescacotogna.

etim. Lat. "praecox", precoce, primaticcio.

**PS.* E l'auta sera, quando fuje la festa,
Pigliaje la ronca e ghiette a semmenare.
Trovaje no sammuco de nocelle:
Quanta ne còuze de chelle granate!
E benne lo patrone de le pèrzechè:
- E bì che non te magne ste percòca!

**ETN.* Amaie 'na donna pe' tridice mise,
E nu' putett' avé nisciuno vaso.
Ce li spennette li belle turnise;
De pere, pruno, percoche e cerase.
E mo che so' fernute li turnise
La mamma me ne caccia da la casa !

**LG.* cu' è fiche l'acqua, e cu' è percoche 'o vîno!

përdènza: s. f. Perdita. *Addò c'è gusto nun c'è perdenza.

**BAS.* Vî' ca te lasso!

- *Lassame!*

- *Te iuro*

ch'a l'amicizia toia mecco la chiave!

- *Sarà poca perdenza:*

de 'st'amice se perda la semenza!

**DB. Ma dimme Coretone? nò nte move*

Lo s'igno, e lo despietto, che te mova,

La perdenza c'haie fatto, à la mal'hora

**ETN. Vurri' addeventare 'na valanza,*

pe fa' vení 'stu ninn' a penitenza

Dà me n' he' ricevuta 'na mancanza

Dà vuie' è prevenuta 'sta spartenza

Sí truove d'avanza' e tu avanza.

Nu' boglio ca pe' me vaie 'mperdenza.

Ddoie parole í' ve dico 'nnanze,

Ca chí s' accatt' a buie va 'nfallenza.

**MEN. -Addò c'è gusto, nun e' è perdenza !*

- Ce vo' pazienza !..

**EDU. Io ti díssi: 'Non fa niente che c'è la vedova, stasera sto allegra e me fa piacere 'e sta cu' te. Ma ío ho impegnata la parola con questa signora... Rusí, pènsací bene... ío nun te pozzo spusa' dícestí tu... Io risposí: Non fa niente, questí sono affarí miei: dove c'è gusto non c'è perdenza. Allora stasera? dícestí tu. Stasera, díssi ío.*

pèrë:

s. m. Piede. Vedi peracchiata.

etim. Lat. "pes, pedis". *A *ppere*: a piedi. *Nu *pere* 'i *vruocoli*: un fascio di broccoli. *A *ppieri chiuppi*: a piedi pari. **Rurmì a ppieri*: dormire con la testa dal lato dei piedi del letto. **Pere* 'i *palummo*: vitigno di uva rossa. **Pieri* 'i *papera*: piedi divergenti. * *Ntustá i pieri nterra*: insistere. **Stá cu ddui pieri nt'a na scarpa*: essere impedito. **Aizá u pere*: affrettarsi.

**ETN. Sera cantái, cantái, cantái*

Sotto a lo pere re fico v'aspettaí;

Lo suonno traritore mmí 'ngannavo,

A picca a picca l'uocchi mmí 'nzerravo.

**DP. M'ha smicciato buono, 'a capo 'a 'o pere:*

— Vuie site, — ha ditto — 'o ninno mpertinente

'e quarant'anne fa ?... Mme pare aiere!

***CAV.** Piglia 24 belle cimme de vruocoli, di chilli pieri chini de cimmulle; li mmunni, e nge daie na scauratella.

***FR.** Sempe 'nguerra tra turche e sarracine,
sempe vestuto 'e fierro 'a capo 'o pere!
Sempe cu sti pericule vicine!

***RDS.** E comme si sta jurnata
avesse fatt' 'o peccato
'e schiara' cu nu pere scavezo
ca tuttuquante nun vereno ll'ora 'e cummiglia'! E comme
si sta jurnata
avesse fatt' 'o peccato
'e schiara' cu nu pere scavezo
ca tuttuquante nun vereno ll'ora 'e cummiglia'!

***GF.** 'E pieri puzzulenti e 'o musso addiruso! (Tra sé) Sta janara... (Odorando l'acqua) Signó ma site sicura che cchesta è sulo acqua sporca. Cca nce sta na specie d'afeto 'e lutamma curpurale...

***SA.** Chella sera io m'ero stiso a mmalapena ncopp'ù liétto, stáncu e strutto, chí pieri ca me vullevano, nturzátì 'i cálli e ccepolle, aroppo ca êvo scumputo u ggíro 'i surviglianza nt'ù quartiere.

peraséra: *cor.* Denominazione di capobarca sulla *curallina*. Il termine scaturisce dall'uso di dormire *a ppiere* cioè ai piedi degli altri curallini, per un più facile controllo. A bordo non c'erano letti e si dormiva in un posto qualsiasi asciutto.

pèrècatapèrè: *avv.* Passo passo, lentamente.

etim. Greco "pous katà podos", piede dopo piede.

pèrècògliè: *s. f. pl.* Peroglie, mbroglie. Roba vecchia fuori uso. Cianfrusaglie.

pèrècuóccölö: *s. m.* Pertica. *Mperecuoccole:* in alto.

***MR.** Io mme trovava d'avé fatta 'n campagna, pe ffareme passà li frate la tradozejone de poch'Ecroghe de la Buccoleca, ciert'amice hanno puoste 'n perecuoccolo sta fratosà fatica mia, e mm'è benuta, 'n cuollo na persecozejone, e hanno voluto a fforza che tradutto avesse l'autre Ecroghe co la Georgeca.

pèricóne: *s. m.* Fittone, bastone di canna per la pesca.

etim. Lat. "pèdico, pediconis".

***SA.** e sugli scogli a pescare
vavose, sparagliuni e ccapatoste,

*e all'ombra pomeridiana
 del muraglione del porto
 le vope dal fragile labbro
 e nella fredda sciummarella
 tra i sassi viscidì della banchina
 anguille con l'ombrello,
 con lunghi pereguni di canna
 e corte cime di bambù
 armeggiando lenze, chiummi, pistilli
 e vviermi tremmulicci su ammetelle
 sapientemente annodate.*

përicónna: s. f. Pianta con proprietà astringente. Ippericon.

**BAS. non freve, che se ne vaga pe medecine e diete; né
 manco so' ferute ordenarie, che 'nce voglia stoppata o
 uoglio de pereconna perché lo percanto ch'era a lo vrito
 rutto fa chillo effetto stisso che fa lo zuco de le cepolle a lo
 fierro de la frezza, pe la quale se fa la chiaga 'ncurabole.*

përemmüssö: s. m. Piede di maiale e muso di vitello lessati. Con questi il carnacuttaro vendeva anche la centopelle, centofigliole.

**SAN. Li piedi delessati con l'aceto
 Li davano appetito innanzi pasto.*

përepécchia. s. f. Perepessa. Colpo in testa con le nocche. Carocchia.

përepéssa: s. f. Percossa.

etim. Lat. da “perprimere”, participio “perpressa”, premere con insistenza.

**ETN. Tùffete e tàffete a meliùni
 le réva paccari e secuzzùni,
 schiaffi pònie e pperepésse
 scuppuluni, fecòzze e ccunésse,
 sceverecchiùni e sicutennòsse
 ll'ammaccaie ossa e pilòsse.*

**ETN. De Carolina sto parlanuo
 Che ce ha fatto tanto danno
 Ma se 'mmane io l'avesse
 Le darria doie perepesse*

përepicchiö: s. m. Perepisso. Pomello. Pallina terminale decorativa.

përepissö: s. m. Pomello. Pallina terminale decorativa.

përetè: s. f. pl. Pedete. Pereta. Peretaro. Plurale di piritto, peto.

**SAN. La memoria felice de re Andrea*

*de la suppa 'naurea si delectava
et spesse volte usava gelletina
la salza gamillina et le zandelle
et sopra alle crespelle zafarana
pedeta de putana et maccharoni
con dui o tre caponi*

**BAS. «No saccio chi me tene che no te sborzo na
lanterna, cannarone vesseniello, vocca pedetara, canna
fraceta, culo de gallina, ta-ta-naro, trommetta de la
Vicaria, che d'ogne cosa iette lo banno,*

**SGR. De gusto io mo leccavame le ghiedeta,
Quanno me sbregognaie no sauta — e — tozzalo:
"Sona co mico!", disse, e sparaie pedeta.*

**NL. ca ll'aggio fatto apposta pe correjere
li vizie de sti juorne comme fossero
de chillo tiempo; ca, si no, da ll'Asene
no' le ppotea fa' di', ca mo non parlano
e non fann'auto ch'arraglia' e ffa' pedeta.*

**RDS. Pereta 'mbarzamata!*

**LG. 'E perete 'e donna Francesca so' tutte limuncelle
fresche",*

përëtià: v. intr. *Pedetià*. Scorreggiare. *Peretaro*.

etim. Da fare "perete".

**BAS. vide na scumma d'oro,
inchie no bello agliaro
e po' truove na feccia,
anze truove na mesca d'acqua e morga,
che drinto na locerna negra e amara
te fa lo piccio, pedeteia e spara.*

përètto: s. m. *Perettiello*. Recipiente di vetro a forma di pera. **Ha miso
l'uoglio ncoppa u peretto.*

**FR. Tutt' 'e dduie s' 'a fumavano. E vicino,
na streca, nera comm'a nu tezzone,
deva nu vaso a nu peretto 'e vino,
e appriesso a chesta, n'ommo, ca mparava,
cu nu bastone mmano, a nu guaglione,
menacciannolo, comme s'arrubbava.*

**EN. Ce sta a signora e 'a sie maesta;*

*'o galantommo e 'o malandrino...
L'acrisante e 'a zuppiera cu 'a menesta,
'a tuberosa e o' perettiello 'e vino...*

**SCAR. Zizi, non accommiciammo stammatina, peché
tengo na cemmetella de scerocco che è proprio no piacere,
aggio tricato no poco, peché voleva vedé de sbacantà
chist'auto peretto, ma non ha potuto essere, aggio sagliuto
na trentina de palazze, ma oggi stevene tutte quante co li
pazzielle ncapo.*

**STR. Dalla cucina buon odore di sugo, salsiccia, "Acino"
reca peretti con Lettere annevato.*

përicinö: s. m. Stelo, gambo.

etim. Lat. "pes, pedis".

**AS. - e o pedecino*

addò nu muschiglione sesca a nonna-

përicinö: cor. La base del cespo di corallo, da cui si dipartono il tronco e i rami.

përi: v. intr. Peruto. Ammuffire, andare perduto.

etim. Lat. "perire", andare perduto, guastarsi.

përimma: s. f. Peruto Muffa.

**PS. qualche sferrata fore de lo cafuerchio pe pegliare
àiero e non fetire de 'nchiuso e de peruto.*

**FR. e al di sotto ha un collare*

che di dentro è vischioso

e m'ha sporcato 'o dito de perimma...

**SCAR. Vi che coraggio, chiste so' tuoste e fetene de
perimme*

peripalummö: s. m. Vitigno Piedirosso di uva nera. Il nome deriva dalla caratteristica del graso che ricorda la zampa del *palummo*, il piccione.

perlicòcca: s. f. Crisommola. Albicocca.

**SAN. uno o doi perlicoccha amatontate*

dui caroze mondate

et quatro aulive.

përna: s. f. Perla.

etim. Lat. "perna", perla.

**VEL. Quella con la gonella di scarlata
portava perne grosse come antrita;
la faccia senza cuonci, angelicata,
che te tirava come calamità.*

**BAS.* smontato da lo sommarro, commenzaie a dire arre, cacaure e aperze a pena la vocca che lo sardagnuolo commenzaie a cacare perne, rubine, smeraude, zaffire e diamante quanto na noce l'uno.

**CORT.* Già 'sceva l'arba co' lo mantesino zippo de campanielle e de papagne e commo perne quant'o no carrino stizze sbruffava 'ncoppa le campagne.

**SGR.* A la bella pedocchiosa
Io vidde Narda che se pettenava,
E ogne peducchio ch' a la capo aveva
Era quanto na perna, e straloceva:

**PS.* Jannuzzo, che de chesto no' nn'era 'nformato, credennose de 'nfelare perne a lo junco, senza chiammare l'ajuto de lo viecchio aspettaje la sera, pe 'ncappare l'auciello quann'avesse appapagnato l'uocchie:

**SDG.* «Oro t' ha dda purtà, seta e velluto,
e pperne 'e qualità, sfuse e nfelate,
nu cummò 'e palisante auto e ghienguto
'e panne lisce e panne arricamate

**FR.* Femmene assai cchiù belle 'e chelle 'e mo'!
Uocchie 'e velluto, vocche 'e passione,
lazziette d'oro e perne, int' 'e cummò!

pèrnàcchia: s. f. *Pernacchio*. Scorreggia. *Pernacchio* sguaiato.

etim Lat. "vernacula", roba da schiavi. Da "verna", schiavo.

**SCAR.* Po' chisto non è paese che po' capi sta robba, sta na folla mmiezo a la piazza, dirimpetto a lo caffè, de tutte lazzare e guagliune, e non fanno ato che fischie e pernacchie!

**VIV.* — Voce! Voce! — Io so' Razzullo!

Nun 'o ssaie chi simmo nuie?

Nu pernacchio. —. Miette 'o bullo!

— Chisto vene a tutt' 'e dduie!

**RDS.* Nun sarranno li verrizze ncrapicciate de cierti pernacchie lecca-popolo ca invece stanno cu li pacche 'ncarrozza, a ffa' quacche cosa de bbuono

**RDA.* Ce stà pure chi ha miso 'e manifeste.

*Ccà na pernacchia, llà nu vattermane,
tutt' e ccapere se fanno maeste.*

pèrnëzzòlla: s. f. *Pernélla*. Perlina.

pèròccòla: s. f. *Paroccola*. Bastone nodoso.

**MN. Ma chisto overo è na peròccola !*

*-Peròccola siete lei , brigatiè ! Basta, nun fa niente; vevite
vuie pure ('o Piantone esce).*

**SCAR. So' ghiuto a lo Vico Mbiso n. 17, è asciuto nu
viecchio, l'aggio addimandato, scusate, qua abita D.
Nicola Copierchio?*

-Sissignore, aspettate.

*-È ghiuto dintò, e è asciuto cu na peroccola mmano de
chesta posta, che si nun me ne scappava, chillo me
rumpeva l'osse. Va trova, s'avarrà creduto che io lo
cuffiava.*

pèrògliè: s. f. pl. *Mbroglie*. Roba vecchia fuori uso. Cianfrusaglie. Abiti
usati e vecchi. *Perecoglie*.

etim. Lat. "pedùlia", di piede.

**BAS. Essa, che te vo' vedere tutta pezze e peruoglie,
aprerà lo cascione e dirrà: "Tiene lo coperchio".*

**BAS. Ora mo si ca darrimmo no caucio 'n facce a la
pezzentaria, mo si c'arremediarimmo a le vrenzole,
petacce e peruoglie!*

pèroglusö: agg. *Perugliuso*. *Perogliosa*. Straccione, cencioso.

**BAS. iere no sbrenzolato, sdellenzato, spetacciato,
perogliuso, spogliampise?*

**BAS. La regina restaie maravigliata de la pazzia de sta
poverella, che ieva tutta perogliosa e pe no capriccio
voleva dare tanta recchezza*

**PS. quaquarchia, pettolella, perogliosa, meza-
cammisa, zantragliosa, fonnachera, vajassona, vozzolosa*

pèròtica: s. f. Gonfiore di mani e piedi.

etim. Lat. "parotis", parotide.

pèrrö: s. m. 1. Cane.

2. agg. Malvagio, furioso. **Canazza perra: cane arraggiato. *Fá nu perro: fare
un inganno.*

**BAS. E Tadeo, che se lassava pigliare de filatielle e
ioquare de coda da sta perra cana, mannaie de nuovo a*

Zoza, offerennole quanto sapesse addemannare pe priezzo d'accossi bella voccola.

**BAS.* eccote chiantato patremo, lassato la casa, scarpisato lo 'nore e datome 'm potere de no cane perro pe vedereme stagliato li passe, serrato la porta 'n faccie e auzato lo ponte quanno credeva pigliare dominio de ssa bella fortezza!

**PS.* Quanno lo Rre sentette sta cosa appe a strasecolare, ed a chell'ora mannaje a scarcerare Cicia, ed ordenaje che benesse la matrèja perra ped'ogne muodo.

**DB.* ah cana perra,
Fattocchiara cornuta; nò a bastava
D'havè lo core chino de buscie,
Haie voluto mostrà perzi la faccie
Ch'è chiena de vregogna, e fauzetate

**SCAR.* Io faciarrìa qualunque cosa, spennarrìa qualunque somma pe fà no perro a chillò vecchio.

pèrtusàra: s. f. *Purtusara.* Lavorante che faceva le asole, gli occhielli.

**SCAR.* - Io ero un signore, tua madre era na purtusara.

pèrtusö: s. m. *Purtuso.* Buco. Plurale femminile: *i ppertöse.*

etim. Lat. "pertusus", da "pertundere", forare. *A partasa r'a cala r'a ciaccia. E pertese r'e chele r'e cecce. I pirtisi r'i chili r'i cicci. O portoso r'o colo r'o cioccio. U purtusu r'u culu r'u ciucciu. *Ntiempo'i tempesta, ogni pertuso è ppuorto.

**ETN.* rint' a' na senga e pertuse de mure
ce steva 'na cimma de vruoccolo crure.

**BAS.* Mase, che metteva l'aurecchia ad ogne pertuso,
sentette lo fruscio de carcagna de l'uerco

**CORT.* E subbeto calàro a lo pertuso
chiammano Ciullo pe' nne lo terare.
Lo quale priesto, pe' no' stare 'nchiuso,
« Governamette » disse e po' afferrare
se voze a chella funa e ghire suso.

**SGR.* D' ogne pertuso la lacerta asceva,
Lo toro co la vacca s' accostava,
Lo caperrone co la crapa steva;
Lo cane co la cana gnenetava,

**PS. E accossì spianno Pacecca pe no pertuso de lo fenestriello se passava pezzente, vedette na poverella, che pe fare toccare co mmano quant'era antica la casa soja 'mpezzenteria, j'a mostanno li quarte.*

**DB. A tuorn'à tuorno d'ellera è bestuta,
No pertuso nce ncoppa, che dà lustro;
Tu adaso adaso chiavate llà d'intro,
Nnascunnet'a lo scuro, e statte zitto,
Ca vedarraie venirence Lisetta,*

**RDS. 'O ricchino 'o ricchino
e na votte china e vino
E na votte e na votte
nu pertuso tene sotto
Nu pertuso nu pertuso
'ncopp'o lietto se l'è 'nfuso
E nu lietto e nu lietto
e nu cuoppo de cunfiette*

përucca: s. f. Parrucca.

etim. Francese "perruque".

**ETN. se facette nu bellu vestito
de spine de scarde pulito pulito
cu 'na perucca tutta 'ngrifata
de ziarelle 'mbrasciolata,*

**FR. gente antiche, cu perucche,
rrobbe 'e seta e falbalà;
serviture cu' 'a livrera
de treciento e cchiù anne fa;*

**SCAR. Manco no centesimo, me rummanette solamente
na cascia chiena de perucche, vestiario, e roba de teatro.*

përucchiaria: s. f. Avarizia, grettezza.

përucchiö: s. m. Pidocchio. *etim* Lat. "pediculus". *Quando u perucchio saglie ngloria, perde a scienza e a mamoria.

**RDS. Ma comme... chillo va 'a Sardegna... a cchesta
perucchiosa ccà, le purtaie nu petteno p' 'e perucchie... a
cchella scema le purtaie nu sciaraballo... a cchella
zezzosa ca nun se lava mai, na mutanda merlettata... e a
mme ca er' 'o sango suio niente!...*

**LG. Dicette 'Ntonio 'e Riano: 'E denare fanno l'ati denare, 'e perucchie fanno l'ati perucchie.*

përucciö: s. m. Tacchino. Uallarino.



përutö: 1. s. m. Perimma. Muffa. -
2. agg. Ammuffito.

**BAS. a la figlia deva lo pane ianco comme a le shiure, a la figliastra tozze de pane tuosto e peruto,*

**SGR. Penzanno a chesto st' arma mia è peruta,
Comme chi stace a lo lietto martoro:
Perché ogne gioia mia è già fornuta,
Perché ogne bene mio ghije nzecoloro.*

**SGR. Perché me lasse ccà comme a paputo,
Comme a strunzo peruto,
E te ne affuffe e baie a l' auto munno,
Schiaffannome de doglie a no spreffunno?*

**PS. Pe la quale cosa li stisse uommene d'azzò, e che camminano co lo chiummo e lo compasso, de quanno 'n quanno fanno quarche 'sciuta, quarche sferrata fore de lo cafuerchio, pe pegliare àjero e non fetire de 'nchiuso e de peruto.*

**ETN. Bella figliola cu' 'stu puzzo futo.
Da quantu tiempo nu' l'ite spuzzato ?
Ca 'st'acqua che c'è dint'è de peruto
E fa cadere la gente malata.
Li miei cumpagne ca l'hanno vevuta
Ancora ce stann'a lu lietto malate.*

përzì: avv. Porzì. Purzì. Anche.

**BAS. Ora mo Ceccarella, che sentette sto banno, commenzaie a spontonare Peruonto che iesse isso perzi a sta festa;*

**CORT. Ma lo Masto de Campo Cociniello
Era isso perzi quase arrivato,
Che aveva no cavallo gioveniello
Ch'era de viento a Spagna gnenetato:*

**SGR. Fatto c' appe chiste uocchie pisciarielle
Tutta na notte, m' addormiette 'n frutto;
E dormenno perzi facea grecielle,
Ca Cecca, core mio, morette 'n tutto.*

pèrziàna: s. f. Stuoia di fuscilli di legno, con cordicelle per essere arrotolata, per il riparo dal sole. **S'è nfucato u sole, na bona perziana!*

**ETN. Bene mio, bene mio,
Pare Puòrtece Furia,
Ci hanno miso 'a perziana a fenesta mia*

**RG. S'avessera cagnà sti pperziane ... -
E tutt'è fatto ... Appena 'nfoca 'o sole ...
Casa cuntenta!... Addò sta 'a grazzia 'e Ddio,
'a capo a piere 'e ll'anno, 'int" a dispenza.*

**EN. 'E perziane tremmano.
Ma che viento arraggiuso! E cu' che stizza
votta e se vo' 'mpezza'!*

**BRA. 'A libbertà! 'Nu ventariello asciutto
ca trase 'a 'na perziana... e suddisfatto
me zuco 'o fummo 'e cchiú 'e 'na sigaretta
e, all'urdemo muzzone, sott'â bbotta
m'appapagnejo cuntento...*

**CAN. A 'e nove d' 'a matina...
se so' acalate tutte 'e perziane...*

pèrziànrö: s. m. Purzianaro. Venditore di perziane.

pèrziça: s. f. Persica. Pèscia. Anche pièrzico.

etim. Lat. "amygdala persica".

**BAS. 'nfilatose na sporta a lo vraccio iette de chiazza 'n
chiazza adonanno tutte l'ossa che trovaie, de perzeca de
gresommola d'alberge de visciòle e de quante 'nevinole ed
arille trovaie pe le strate.*

**PS. E l'auta sera, quanno fuje la festa,*

*Pigliaje la ronca e ghiette a semmenare.
 Trovaje no sammuco de nocelle:
 Quanta ne còuze de chelle granate!
 E benne lo patrone de le pèrzeche:
 - E bì che non te magne ste percòca!
 *ETN. Chiantai 'nu nucipersico a 'na vigna,
 Chìll'anno che de te mi 'nnamranrai;
 — « Piersico, ti chiantai co' desìgno:
 « Se non sieguì l'amore seccherài » —
 Doppo de l'anno m'abbiaì a la vigna^
 Lu piersico fiorito lu trnvaì;
 Lu piersico me disse: « — Va, vattinne,
 « Sieguì l'amore ca la vincerai » —
 *RG. ve veco luvà 'a povere 'ncopp 'a dduie sciure 'e cera,
 'ncopp 'a ttre ffrutte 'e marmulo: 'na perzeca, 'na pera,
 'na fica Paraviso cu' 'na vucchella 'e fuoco,
 ca 'na matina, a mmaggio, se scurtecaie 'nu poco,
 ca ve cadette 'a mano*

pèrzichèlla: s. f. 1. Pesca piccola.

2. Ragazzina rotondetta. *I pperzichelle*: piccoli seni. *Zizzelle*. *Petticciullo*.

pésamè: s. f. Pietà, condoglianze.

etim. Spagn. “pésame”, commiserazione.

pèsantónè: itt. Sardina, clupeiforme.

pèsá: v. tr. *Pesemore*. *Pesare*.

etim. Lat. “pèndere”, pesare.

péscè: s. m. *Pesce*. *Membro virile*. **U pesce fete r'a capa*.

péscè pavónè itt. *Pesce volpe* (*Alopias vulpinus*).

pescèricilò: s. m. *Fontanella*, *rigagnolo*. *Da pisciare*.

**BAS. comme vedde chiagnere tanto Zoza che faceva dui peschericole de chianto, stette facenno sempre le guattarelle aspettanno che la lancella stesse a buon termene, pe guadagnarele de mano sto bello riesto e farela restare co na vranca de mosche 'n mano.*

**BAS. Le spalle hai fatte a lammia,
 la capo che te retea,
 l'uecchie scure, scazzate e de cefescola,
 lo naso che te cola a peschericolo,
 la vocca de 'na cernia,*

**PS. ma la Regina, sempe che la vedeva, le 'scevano doje peschericole dall'uocchie, penzanno che male chiòppeta aveva da guastare la bella colata de chella facce, spasa a lo sole de tutte le grazie, che brutto cravone dovea cadere a lo meglio vullo de chillo pegnato d'ammore, che male juorno avea da portare na brutta notte a chillo cielo de bellezzetuddene cosa.*

Pescësiccö: *nom. Strangianomme della famiglia Scognamiglio, commercianti di corallo.*

pescëstélla: *itt. Leccia. Perciforme, (Lichia amia). Da non confondere con la ricciòla.*

pescicànë: *itt. Denominazione torrese della Canesca. Squaliforme (Galeorhinus galeus). A Napoli: Canuso.*

pescispàda: *itt. Pesce spada. Perciforme, (Xiphias gladius).*

pëscràie: *avv. Dopodomani.*

etim. Lat. “post cras”. *Craie, pescraie, pescrigno e pescruozzo.*

**CORT. Craie o pescraie penzo c'arrecoglio*

E n'accatto no paro a Preziosa

De sommacco piccato, co la sòla

D'unnece punte, pe mo ch'è fegliola.

**CORT. O pescraie o pescruozzo arriveraggio*

A chesta terra, ch'è Cielo pe mene!

Oh che bello cammino, oh che viaggio,

Che me porta a bedere tanto bene!

**PS. Ma se volesse contare le cose de sse statole una ped'una no' la scomparria né pe craje, né pe poscraje, né pe pescrigno: vasta che quanta statole sarranno a le gallarie, a li ciardine de Romma, de Napole, de Melano, de Venezia e de l'aute cetà fammose, tutte sarranno pegliate da sto monte.*

**BRA. Nun sia maje*

'stu suono d'oro ca pe mme cantaje

mo rummanesse pe sempe annascosto

'ncimma a 'nu campanaro... e 'a voce vosta

nun 'a sentesse cchiú, nè ccraje e piscraje...

pësëmóre: *s. m. Pisemo. Peso, oggetto gravoso, pesantezza caratteriale. *Te sî mmiso cumme a nu pesemore ncoppa û stommaco.*

**SA. Roppo nu pesemóre*

ncuóllo, cu st'alllicuórdo

*strascenanno u nanzerrèto
ncoppa a sbrennenti mármulì
a nu paése furesto.*

pèsónë: s. m. Pigione.

etim. Lat. “pensio, pensionis” da “pèndere”, pagare.

**BAS. covernannola co chiù diligenza matino e sera che non fa lo parzonaro no quatro de torza, dove spera cacciare lo pesone dell'uorto.*

**CORT. «Ma lo povero sempre ha da pensare
Commo acchièta tornise a lo pesone,
Ca schitto no carrino c'ha da dare
Vace pe la saccocciola 'mpresone;*

**NL. tutto lo juorno fanno cuse e scuse
co le sciammerghe, e le danno le ccorde;
te scanoscono puro li denare,
po' lo pesone non ponno pagare.*

pèstàgna. s. f. Bavero, colletto. Pistagna.

etim. Spagn. “pestaña”.

**CORT. Che me serveno a me tanta vestite
Co le pestagne e le trezzelle d'oro,
E cannacche de perne commo antrite
E d'anella e catene no tesoro,
S'aggio a sto core mio fuoco e ferite,
Se pe chi me vò male squaglio e moro,*

pésulö: 1. agg. Sospeso, leggero.

2. avv. Pesulo pesulo.

3. *Piglá mpesulo:* Sollevare.

etim. Lat. “pènsilis”.

**BAS. Fenuto c'appe lo cunto Meneca, lo quale fu stimato niente manco bello dell'autre ped essere 'nmottonato de curiuse socciesse, che tenne fi' a la coda pesole lo pensiero de l'auditure, secotaie, pe commandamiento de lo prencepe, Tolla,*

**BAS. Ma con tutto chesto fu pigliata de zippo e de pesole e derropata a lo giardino e fu la fortuna soia ca restata appesa pe li capille a no rammo de fico non se roppe la catena de lo cuollo.*

**CORT. Sta notte non sia nullò che se cocca,*

*Ma sempre stenga pesole e scetato,
Penzanno che sia priesto la matina
Pe fa' fracasso, strùppeio e roina».*

**SGR. Na sera Cecca, zitto zitto e mutto,
A ghiettare lo càntaro scennette,
E pegliando de pésole no butto
Vrociooliando abbastio lo rompette.*

**PS. E sentenno vervesejare dinto lo cortiglio, pe na senga
de lo portone vedde le tre fegliole che stevano a ragamare
a lo frisco, e co l'arecchie pésole voze sentire chello che
tataneavano.*

**FR. Nu pere te lie 'a mettere
sott'a na pacca, quanno staje assettato,
o pure 'o miette in modo ca sta' mpesole
ncopp' 'a spallera e te faie na rattata.*

pēsunàntë: s. m. 1. Inquilino, chi pava u pesone.

2. Pensionante.

**PS. E comme a pesonante cacciate a forza, l'erano jettate
le robbe pe le feneste:*

**RG. Me ne vogl'ì, cantine cantine,
pe' copp' 'o Campo, a Puceriale,
voglio campà cu' 'e muorte pe' vvicine...
ca nun sanno fa male.*

*Nu' pparlano... Nu' ccantano... So' bbuone...
E so' 'e meglio inquiline:*

so' chille ca nu' ppavano pesone!

**SCAR. Ma l'affare comme vanno?*

*-Comme hanna j Ciccì, na vota se puteva fà lo
parrucchiere, ma mò no, io pozzo tirà nnanze, peché non
pago pesone.*

-Ah! Vuje nun pagate pesone?

pètécchia: s. f. Macchia rossa della pelle.

etim. Lat. "petìcula", derivata da "(im)petigo, (im)petiginis".

**NL. 'Rapije po' la gran vocca e le ppetecchie
fice afferra' a la turba annegrecata;
tossaie, rascaie, sputaie, s'adderezzaie
e ppo', accossì arraglianno, spaporaje.*

**SA. L'uomo morente di tifo petecchiale*

*dietro al portone
nell'attesa curiosa e guardinga
di gente intorno.*

pétina: s. f. *Pétima*. Patina. Incarnato della pelle.

etim. Lat. "pàtina", scodella, rivestimento. **Petina* 'i *cargiumma*. Nero come un moro.

***BAS.** *Perzò, dato drinto la fesina de nuce conciate che la mamma le disse ch'era de tuosseco, maie levaie mano fi' che no scoperze la petena*

***BAS.** *e fattose na panza comme a tammurro e dapo' visto la petena de li piatte e scopato lo paese, senza dicere covernamette dato de mano a n'arciulo e shioshiatolo, zorlatolo, devacatolo, trincatolo e scolatolo tutto a no shiato fi' che ne vedeva lo funno, se ne pigliava la strata a fare li fatte suoie,*

***SGR.** *Chella facce ianca e rossa,
De colure 'mpetenata,
'Nforchia n' arma into na fossa,
Ma de gustे conzolata:*

***PS.** *da la pétena io canosco ca non songo piatte de creta rosteca, ma de la cchiù fina Faenza che stia dinto a li repuoste reale.*

pètìnia: s. f. *Erpete*. Impetigine.

etim. Lat. "impetigo, impetiginis".

***BAS.** *Ma chello che me spercia lo core è che aggio da zappare e sputareme ciento vote le mano, dove sdegnava de sputareme na petìnia e, cot peio, aggio da fare tanto che non'nce vastarria tutto no iurno no paro de vuoie,*

pètra: s. f. *Preta*. Pietra.

***VEL.** *poi cagnavano gioco (o tiempo umano!);
mo che nge penso l'alma m'assottiglia;
a petra nsino e quando a covalera,
tutto lo giorno per fino alla sera.*

***CORT.** *Ammontonanno chille gran petrune
Pe se ne ire fi' 'n Cielo 'n lettica,
Giove li suoie, che stevano ccà 'n terra,
Chiammaie, che se screvessero a la guerra.*

***DB.** *Comm'à shiummo che corre,*

*Quanno lo cielo è nigro, e fà tempesta,
Che quanto scontra arvole, e petrune
Sbaratta, annea, e ietta a li vallune.*

**MR. A Nnapole co cchiste li vottazze
De ll'uoglio se carreano, e li petrune
De marmora, e le butte, che le cchiazze
Adacquano, spilate li tuppune.*

pëttramèntè: avv. *Ntramente. Frattanto. Pe ttramente.*

**PS. Venne Cianna co lo vocale e lo vacile, e 'ntramente
che Marchionno se lavava, addomannaje a mene qual'era
la meglio acqua de lo munno.*

**ETN. Quanto me metto cu' nenn' a parlare,
Quanto c' 'e conto li mmeie passione.
I' pe' tramente c' è steva cuntanno
Passaie lu sdegno e me vennette l'ammore.*

**GC. Luceno 'e llastre d' 'a fenesta toia,
'na lavannara canta e se ne vanta...
e pe' ttramente torce, spanne e canta
luceno 'e llastre d' 'a fenesta toia!*

**PP. Nun appena 'o guaglione durmeva,
nun appena 'o marito scenneva,
zitto zitto 'o mammone saglieva,
e cu Gnese parlava e redeva,
pe' 'ntramente 'o guaglione durmeva !...*

**FR. Ch'è stu fracasso, pe ttramente viglie
cu ll'uocchie 'e pazzo 'a reto 'a saittera?
Strille, suone 'e trummette, parapiglie...
È scuppiata n'ata pulveriera!...*

**SOV. Sèmpè llò stanno 'i stesse surdate
tramente ca ati vvite se ne vanno e fiùre
aùmmo aùmmo accumpàreno...*

**SP. Ntramente pure u tiempo se cagnava;
tronole, lãmpi e l'acqua 'i na tempesta...
Mamma 'i Pumpè, succurrece alluccava
tutta a paranza, c'u nustromo ntesta.*

**GF. Cu ppiacere 'o ffarria, princìpe, ma cumme pozzo? I'
tengo 'e gguerre paisane 'a spiccià... ma po nun se pô mai*

sapé ca, passato nu poco 'e tiempo, i' pozzo veni nterrasanta... Pe tramente v'accumpagnarrà Baunco, vostro coetaneo e scudiero struito e valoroso.

pëtrënèlla: s. f. Donna che si *petrenéa*, cioè si fruscia camminando per farsi notare.

pëtrëniàrsë: v. rifl. *Preteniarse*. Pavoneggiarsi, atteggiarsi, posare.
etim. Da “*pretennere*”, pretendere, credersi.

pëtriàta: s. f. *Pretiata*. Sassaiola. *A uerra chî pprete*. Gioco incosciente a fa' male tra due squadre.

**BAS.* tutte 'nzieme schiaffaro de pede a la fossa e brociolaro a bascio, dove a corpo de petrato ne fece na pizza e, chiusa la porta, portaie le chiave a lo re.

**ETN.* Quanta botte, mamma mia!

Che se révono arrassusia!

A centenara lí vvarrate!

A meliuni lí ppetriate!

**RC.* Sta sempe mmiez' 'a via;

corre, va, vene,

mena ferbune,

fa 'a petriata,

sciacca 'e guagliune,

saglie ncopp' 'e ccarrette,

s'appenne arreto 'e tramme,

arreto 'e biciclette:

inzomma, scanza 'a morte

cínche, se' vote 'o iuorno.

**FR.* 'O petriazzante buono, e chillo 'o ssape!

Te mena 'a vrecchia, e s' 'a sape scanzà!

L'abbasta sulo ca nun l'ave 'ncape!

pëtrina: s. f. *Pietrina* per accendisigari. Un tempo i *ppetrine* erano preziose. **Sî na cascia 'i petrine* esprime il grande valore attribuito ad una persona.

pëtrusinö: s. m. *Pretusino*. Prezzemolo.

etim. Greco “*petrosèlinon*” sedano (*selinon*) delle pietre. **U ppetrusino rint'i rrecchie:* Prodotto non commestibile. **Chillo è bello u ppretusino, va a jatta e nce piscia ncoppa-*.

**BAS.* Na femmena prena se magna lí petrosine de l'uorto de n'orca, è couta 'n fallo, le promette la razza che aveva da fare;

**CORT. Ca pe l'autre uorte n'erano cogliute
Commo coglieno mo li petrosine,
E so' 'mbrogliate de muodo le carte
Che non se pò campare cchiù co ss'arte.*

**DB. Tu sí chella, tu sine
Che sempre quanno tuorne haie petrosine.
Ma io nò songho chillo, che no tiempo
A cierte occhiuzze le pariette argiento.*

**ETN. unnici muonachi cappuccini
se ne jevano all'aria fina
jevano rint'a lu ciardino
cunfessanno a Catarina
jevano a cogliere lu ppetrusino*

**CAV. Piglia sei raoste de tre quarti l'una, le scauri e po li
ttaglie a meza a meza, ne lievi lu stentino e li mietti rinto
a lu piatto, facènnole servi cu uoglio, zuco de limone, sale,
pepe e petrusino ntritato.*

**VIV. E chesta è 'a puisia: niente cantante,
niente pusteggia pe' pute' magna'
nu vermiciello a vongole abbondante
cu 'o ppetrusino cruro e 'addore 'e scoglie,
e 'a primma furchettata, t'hé 'a scusta',
sí no svenisce, mentre l'arravuoglie.*

pëtrusinö: *itt. Pesce della famiglia dei Labridi. Tordo. Perciforme, (Labrus turdus). Paunéssa, marvizzo, lazzo 'i spingule.*

pëttàta: *cor. Banco corallifero verticale, la fiancata di un costone sommerso.*

pëtticciüllö: *s. m. Diminutivo di petto. Piccolo seno.*

pëttine: *itt. 1. Pesce pettine. (Xyrichtis novacula). Pecurella.*

2. Donzella pavone. Perciforme, (Thalassoma pavo). 3. Rombo chiodato.

pëttinéssa: *s. f. Pettine ricurvo da infilare nel tупpo.*

**RC. Luceno 'e ferrettine e 'e ppettenesse
d' 'e nnenne scicche attuorno 'a nevaíola.
E passano a braccetto 'e 'nnammurate,
e zompeno e se votteno 'e guagliune;*

**VIV. Matalena jeva a' messa
cu na ddiece 'e pettenessa.*

— Oh Matalena!

*Ma vuleva a nu marito,
 *BRA. quanno 'o decide tu le mine n'uosso...
 Ma statte attienta: si se 'nzama 'o fesso
 pô muzzecarte... tuppo e pettenessa!
 *RDS. Si po' sciuoglie 'e capille
 te liev' 'a pettenessa
 io sa' che te ricesse?
 Cenere'... uè uè
 Cenere' fatte vede'
 ca t'aspetta pure 'o rre!*

péttila: s. f. 1- Parte inferiore della camicia. *A u pirchio pare ca u culo
 ll'arrobba a pettula. Pettula a cculo. Piscia pettula.

etim. Greco "pètalón", foglia, lamina.

2- Pasta distesa col laganaturo, tagliatella.

3 - avv. Mpettula: In camicia da notte.

**BAS. Signore mio, pocca ve 'ncrinante de sottomettere a
 chi ve stace sotta, degnannove de scennere da lo scettro a
 la conocchia, da la sala reale a na stalla, da li sfuorge a
 le pettole, da la grannezza a le miserie, dall'astraco a la
 cantina e da lo cavallo all'aseno, non pozzo, non devo né
 voglio leprecare a la volontate de no re cossi granne;*

**BAS. Ma soprattutto 'nce foro arcune altre che
 concrusero che lo 'nore no consisteva a le pettole de na
 femmena,*

**CORT. Non se venna lo nigro pe lo ghianco,
 Ch'io pe me tanto so' de fantasia
 Che non stenga de l'uommene 'norate
 La vregogna a le pettole accorciate.*

**SGR. Orsù, lassammo pettole e tovaglie,
 Giuvene e ninfe, e 'nzemmola pigliate
 Co li chirchiette, scisciole e sonaglie,*

**MR. Quanno fa caudo lo massaro suda,
 Pocca lo Sole è 'n calandrella e 'n pierno;
 Mete, scogna, e dà 'n pettola e a la nnuda
 A lo campo lo debeto covierno.*

**SCAR. Eh! Altro che amice, siamo stati fratelli, nce
 canoscevamo da piccerille, co li pettolelle arreto.*

**SCAR. Io veco n'ombra, mò trase.*

-Ah! Aspettate, io sto ampettola.

-E che fa, io sono uomo di mondo.

-Eh, voi siete no poco vizioso.

**RDS. Brava!... Brava!... Comme se io po'... nun sapesse risponnere a na chiarchiolla, guitta, spitalera, sorchiamucco, jetta-cantaro, muzzecutola, pisciapettola merdosa e bavosa comm'a tte!*

pëttulancùlò: s. m. Bambinone. **Avimmo fatto a suggetà 'i pettulancula e ccumpagni.*

pëttulèlla: s. f. Falda di camicia. Femminella. Traslato femminiere, dongiovanni.

**BAS. che tenenno pe pezze de pede tante princepe e ri mo era trattata da pettolella e pe avere avuto lo core tuosto a li consiglie de lo patre mo faceva la facce rossa a le illaiò de le vaiasse*

**CORT. Non te cura', ienimma de crastato,
Ca mo propio te faccio 'ngabellare.*

*Scrofazza, pettolella, singhe accisa,
Ca puerte carta straccia pe cammisa.*

**PS. n'auta pettolella se sarria puesto sette gonnelle de le meglio che nce songo, e s'avarria chino lo pietto, le sacche e le mmaneche quanto cchiù fosse stato possibele*

**GBV. Cannacche e ppiezze portano e ccatene
De ccihù forme, cchiù mode e cchiù manere
Ed a le mmano de ste pettulelle
Dito non c'è che non ha cquatt'anelle.*

**GBV. Mille zantraglie e mmille pettulelle
co n'autro ttanto de zanne e gguittune
Llà se jettero a nchire lo vodiello
E ddeventà lo fecero vordiello.*

pëttulillò: s. m. Pettulillo 'i mamma: bello 'i mammà, legato alle sottane materne.

pëttulónë: s. m. Camicione.

pëtturàta: s. f. Parapetto. **Va truvanno ca l'astico chiove e a petturata scorre, si dice di chi cerca scuse.*

etim. Lat. “pectoralis”, derivato da “pectus”, petto.

**BAS. 'mpizzato a na grossa forcina na cocozza d'Innia, legato la perteca a na pettorata dell'astraco, commenzaie a calare sto patre abbate de le fusa pe l'astraco a bascio,*

tenenno na gran caudara de vruodo de maccarune pe sauzariello d'acqua.

**CORT.* Llà bedive cade' na pettorata

E scamazzava na frotta de gente,

Ccà sentive venì' na cannonata

E t'accedeo n'ammico o no parente,

**SA.* N'addóre 'i maletíempo, mo

m'arravoglia. Pare tanno.

Salata cumm'a cchiánto

e nneglia sbentuliata

a rusca 'i mare nfràcica

vásulí nírí e ppetturate

e nfósa spèrcia í pánni

pètturina: s. f. Pancetta di maiale. Vulva, fessa.

**CORT.* Falle quatto carízze, àmale sulò,

Ca de manciare non te pò mancare:

Schitto che tu le d'inghe no cetrulo,

De pettorina te fa satorare,

De còtene te carrega no mulo,

**SGR.* E sí na fella nc' è de voccolaro,

E 'nnoglia e pettorina e n' uosso masto,

Ogne menesta a ffronte a tene è 'nchiasto,

E lo mele perzi nce pare amaro.

**SGR.* Se canto cchiù d' ammore, fetenzosa

Me saccia, e no' addorosa,

La pettorina posta co la 'nnoglia

A no pignato ch' è de carne e foglia.

pèzzè: s. f. pl. Stracci. Traslato per monete.

etim. Lat. med. "pèttia". A ccagná pezze: in cambio di poco. U cagnapezze era il sapunaro. Pezza a cculore: Scusa. Capa 'i pezza: monaca. *Cca i ppezze e cca u ssapone.

**BAS.* Essa, che te vo' vedere tutta pezze e peruoglie, aprerà lo cascione e dirrà: - Tiene lo copierchio. E tu, tenenno lo, mentre iarrà scervecanno pe drinto, lassalo cadere de botta, ca se romparrà lo cuollo.

**BAS.* Comme se vede ca non sai decola ambruoso!

tu te cride ca parlo

de tegnere cauzette o pezze vecchie!

*la tenta che dico io
è d'otra cosa ch'inneco o verzino,
tenta che fa parere a le perzone
lo colore mortella 'ncarnascione!*

**PS. Si volite stare a la casa mia avite da trattare li
poverielle comme a la perzona mia, e se no' sfrattate mo
da lloco, ghiate a tirare la sciàveca, ghiate adonanno
pezze pe li monnezzare,*

**MR. Lo friddo fa, che s'arravoglia, e nchiuda
Dinto le pezze, e fa che nne lo vierno
Si chiove, sciocca, o neveca, se magna
Quanto de state deze la campagna.*

**FR. Lassammo sta! Nun ricurdammo niente!
Quanno nce penzo me sento malato!
Se verèvano a sciumme, 'e ppèzze 'argiente!
Mo è raro pure 'o sordo scartellato!*

**EDU. Avete portato il titolo?*

-Eccolo qua.

-Facciamo qua le pezze e qua il sapone.

-Precisamente.

**RDS. E abbuffatela cu 'e ppezze
chesta panza cu ddoi zizze
'ncuorpo miettece na mazza
si sta prova s'hadda fa'*

**SA. P'a paura ca cocche notte s'appicciava tuttocosa, i
masti patruni nun se tiravano areta e mmullavano i
ppezze a ogni scarenza.*

pezzèllè: Vedi pizzillo. Ossa pezzelle: Uosso pezzillo. Ossa a punta, malleolo.

**BAS. Ma da llà a quattro autre iuorne Zoza, aperta la
castagna, ne scette na voccola co dundece pollecine d'oro, le
quale puoste 'ncoppa la medesema fenestra e viste da la
schiava, ne le venne golio dall'ossa pezzelle*

pezzentaria: s. f. Miseria ma anche avarizia, grettezza.

**BAS. Ora mo si ca darrimmo no caucio 'n facce a la
pezzentaria, mo si c'arremediarimmo a le vrenzole,
petacce e peruoglie!*

**PS. E bèccote che da llà a n'auto poco passaje na scura femmena, che pareva lo retratto de la pezzentaria:*

**FR. Io me l'aggio abbuscata p' 'e fferite,
p' 'o vraccio muzzo!... E na relliquia o no?
E 'a putesse purtà, sta gloria mia,
ncopp' 'a livrera d' 'a Pezzentaria?*

pëzzèntë: s. m. Accattone.

etim. Lat. "petere", chiedere. *Pezzente risagliuto:* Nuovo ricco.

**BAS. la scigna pe cauzare stivale restaie 'ncappata pe lo pede, come soccesse a na schiava pezzente, che non avenno portato maie scarpe a li piede voze portare corona 'n capo.*

**CORT. Non se curaiè de chesso: li premmune
L'abbottaro perché perdije no cuorno,
E se tenne pezzente e sbregognato
Ca schitto co no cuorno era restato.*

**CORT. Avesseme voluto contentare
E fosse mo ped isso na pezzente!
Na vota manco stuorto me mirasse
E no' me curaria ca po' crepasse!*

**SGR. 'N frutto sso bello cuollo, o Cecca mia,
Accossi liscio e tunno, iustamente
Pare colonna de la Vecaria.
Ma si tu, Cecca, la vuoie fare bona,
Già che de gustè m' haie fatto pezzente,
Famme fa' a ssa colonna zitabona!*

**PS. azzoè ca non c'è peo de pezzente arresagliuto, pocca
lo grasso le dà subbeto a lo core, e lo cavallo c'ha uorgio e
paglia soperchia tira cauce,*

**DB. Pe tornare à preposeto, ve dico
Cà femmena, che n'homm sulò cerca
Sarrà sempre pezzente la meschina,
Mà nò Corisca, che n'hà d'ogne mmesca.*

**SDG. Nanninella 'a pezzente
ll' arravugliaie dint' a nu sciallo viecchio,
s' 'o pigliaie mbraccia - s' 'o strignette mpietto,
e dint' 'o chiaro 'e luna,*

*e asciuttannose ll' uocchie a 'o mantesino,
lle dette latte e s' 'addurmette nzino...*

pëzzëntèllë: s. f. pl. Insaccato di maiale fatto con residui di scarso valore, utilizzato nella *menesta maritata*.

Pëzzëntèllë: top. U vico r'i pezzentelle. dal 2° vico Abolitomonte. Prende il nome dalla chiesa di Maria Liberatrice delle Anime del Purgatorio, le anime pezzentelle.

**MB. 'O vedite lloca !... È Dio, siè Cuncetta mia, ca accussi vò !... N'aggio fatto priarie, n'aggio mannate messe all' aneme pezzentelle Niente ! Niente !*

pëzzëtièllö: s. m. Pezzettino.

**NL. Jea co na veste janca e ttutta stelle,
no varvone apposticcio e na quaquiglia
co na corona fatt'a ppezzetielle,
che, comm'a na cepolla quanno sguiglia,
d'oro brattino avea li raggetielle.*

pëzzillö: vedi pizzillo.

pëzzì: v. intr. Elemosinare. *Messapezzuta*.

etim. Lat. “pètere”, chiedere.

**BAS. Era na vota na mamma c'aveva tre figlie, che pe la pezzentaria granne c'aveva pigliato pede pede a la casa soia, la quale era chiaveca dove correvano le lave de le disgrazie, le mannava pezzenno pe mantenere la vita.*

**GBV. Nu riccone se piglia na pezzente,
e chella quale aveva li cuntante
se piglia pe marito nu dulente
che ghiea quasi pezzenno nnante.*

**FR. Chillo mpiso d' 'o nutaro
fece tutto... Mio marito
s'è ttruvato cumpricato,
e poi fu ristituito!
Eccuccà... d'allora in poi,
'a famiglia andò pezzenno...*

pëzzògna: itt. Occhialone. Perciforme, sparide, (*Pagellus centrodontus*). *Grassuocchio. Mafrone.*

pëzzólla: s. f. Diminutivo di *pezza*. *Straccetto*.

**BAS. Oh che sporchia sta razza,
c'hanno lo core drinto a li tornise!
fa diete non dette da lo miedeco,*

*porta ciento pezzolle,
sempre lo vide affritto,
se tratta da guidone e da vaiasso,
e more sicco 'miezo de lo grasso!*

**SGR. E dicenno cierte asene vestute,
Cierte straccia-vellute,
Tutte pezzolle, brénzole e retaglie:*

**RDS. Vestiteve!... e dingraziate chella bella mamma ca
ve l'ha fatto!... E chi nun 'a vulesse na veste come l'ha
sempe sunnato?... Tutta fuderata 'e tela cetranelła... tela
'ntrentarioie... tela sciosciala ca vola... lavurata cu
cartiglie... cusuta a retopunto cu la roie e la tre... cu
sfelatielle... cu pezzolle fatte a la rocca... a dent' 'e cane... a
granf 'e gatta... e arrecamata 'e seta e d'oro ca cchiù
d'una diciarria: «Oì mamma ca mò moro! »...*

pëzzòttö: s. m. Spalla della camicia.

etim. Da "pezza".

**EDU. Io tengo tutto pronto. C'aggi' 'a fa'? ...'A camicia
bianca lunga cu' 'o pezzotto 'e merletto, 'a mutanda, 'e
ccalze bianche, 'a cuffia. Sta tutto dint' a nu tretto
conservato. E lo sappiamo io e donna Filumena. Essa mi
deve vestire. Embè, io nun tengo a nisciuno. Si turnassero
'e figlie miei, che io ci tengo sempre la speranza...
Permettete.*

pëzzuliá: v. tr. Spuzzuliare. Sbocconcellare. Mangiucchiare.

Pëzzullö: topon. Pozzuoli.

**PS. E accossi d'Antegnano, Amarfa, Sorriento, Pezzulo e
Baja, che tutte 'mprimma erano uommene e femmene, e
chi pe na cosa e chi pe n'auta diventajeno chello che a lo
juorno d'oje se vede.*

pianinö: s. m. Pianola che, con l'aiuto di nastri di carta perforati, suonava i
motivi in voga.

**RC. Nu grammofono 'a coppa canta 'a « Tosca »,
e nu pianino sona mmiez' 'a strata.
Sbutteglia na gassosa 'o canteniere,
e dà na voce a stesa 'a semmentara;*

**PC. 'O puntone d' 'o vico s'è 'nchiuvato
'a cchiù 'e mez'ora nu pianino, e sona:*

sona 'na polca, sona 'na canzona,
e a ssèntere se spassa 'o vicenato.

piatàtë: s. f. Pietà.

***CORT.** O se quarche mercante arresecato
Pe desgrazia è falluto e poveriello,
E digno de vregogna? Ora va', iate
Ca n'è lo vero: è digno de piatate.

***SGR.** Fuorze pecché volive fui' tu
Isso pe la piatate se schiattaie?
Bello zuoccolo mio, quanta assaie cchiù
Piatate a te ch' a Cecca io sempe asciaie!

***PS.** Ma la settema, mosseta a piatate de chella scura
peccerella, che non corpava niente a lo mmale de lo pede
de la sesta e che aveva da fare la penitenzia ped'auto, le
decette: «Va', che puozz'asciare tutto chello che
cercarraje, azzò che puozze ascire da tutte guaje!»,

***FAS.** Canto la santa mpresa, e la piatate,
c'happe chillo gran homo de valore,
che ttanto fece pe la libbertate
de lo sebburco de nosto Signore.

piatì: v. tr. Chiedere con insistenza lamentosa e degradante.

piattinö: s. m. Diminutivo di piatto. Traslato per inganno, fregatura. *M'ha fatto nu bellu piattino.*

***SCAR.** *Mò nce ha cumbinato chist'auto piattino.*

piatusö: agg. 1. Misericordioso. -

2. Insistente lamentoso, da *piatire*.

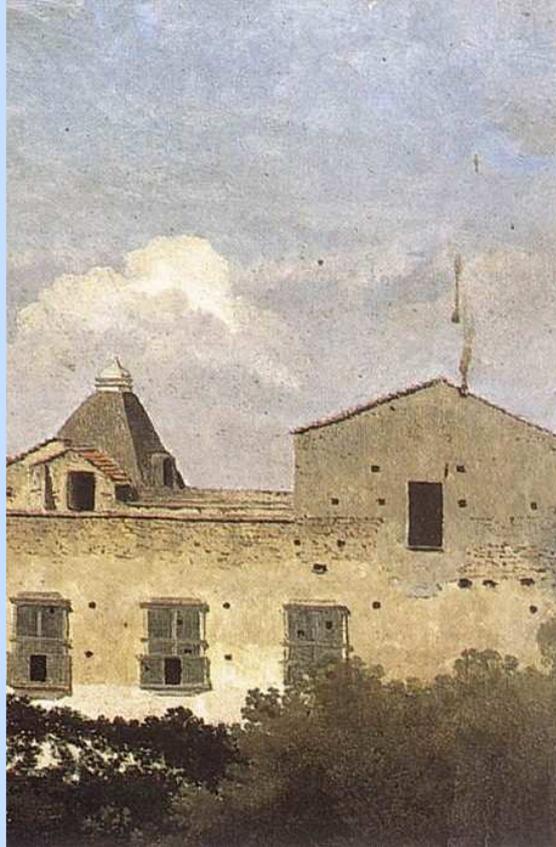
***BAS.** né se iettariano ventose o se fariano serveziale
senza lo shiato vostro, o Viento piatuso, che quanno 'no
poverommo have li tratte schitto che allarga 'no poco le
gamme tu l'alleggerisce lo dolore.

***BAS.** e co 'na 'vocella piatosa c'averia spertosato 'no core
de fierro le decette: "O musso mio, spiritillo de 'st'arma,
cacciacore de la vrachetta, 'sta bellezza toia è cosa da
stordire, 'ssa fronte a bertecella me fa squagliare,
'st'uocchie scarcagnate, scazzate, pisciarielle, de cefescola,
a zennariello m'hanno puosto 'na fattocchiarìa dinto le
stentine de lo corpo che songo spantecato; "

***CORT.** O stile de 'nnauzàrese a le stelle!

*O che piatosa deità descreta!
All'autre parte canta puro e berna,
Ca allanche se no' spienne a na taverna.*

Piazzètta: *top. Mmiezapiazzetta.* Largo Santissimo, tra *sammichele* e via Roma. Mercato alimentare di Torre. Quando la lava del 1794 distrusse la grande Piazza del Mercato, a monte dell'odierna via Roma, allora corso Avezzano, il mercato si spostò nella piazza piccola a valle, detta *Piazzetta*.



piccatigliö: *s. m.* Spezzatino. Manicaretti di carne sminuzzata.
etim. Spagn. “picadillo”.

**BAS. a dio pastenache e fogliamolle, a dio zeppole e migliaccie, a dio vruoccole e tarantiello, a dio caionze e ciento figliole, a dio piccatiglie e 'ngrattinate, a dio shiore de le cetate, sfuorgio de la Talia, cuccopinto de l'Auropa, schiecco de lo munno,*

**PS. llà bedive pastune, pasticcie, 'mpanate, piccatiglie, torrise, porpette, sanguinacce, saucicce, zeppole, 'nsottestato, sciadune, spezzatielle, fecatielle e bentrecielle, capune 'mpastate, muorze cannarute, strangolaprievete, maccarune, lasagne, ova 'ngannamarite, frittate, struffole, fecato 'nnaurato,*

jelatine , mille- 'nfante, trippe, cajonze, fave frante, cicere caliate, e tant'aute 'mbroglie che sarriano vastate a tutto l'asèrzeto de Serse.

piccëpáinö: s. m. Legno di pino per costruzioni marittime.

etim. Inglese “pitch pine”.

**EDD. fosse 'e castagno,
abbete o chiuppo, picpáino o noce.*

picchiacca: s. f. Vagina. *Purchiacca. Pucchiacca, Fessa. Evera purchiacchella.*

etim. Lat. “portulaca” e tardo Lat. “porclaca”.

**VEL. Aró n'è ghiuta a festa mo r'a Scèuza,
í casatielli d'Isca chi ppastiere,
tanto abballà, ca te scuppava a mèuza,
cuntienti nfino a ll'ogne re lí pieri?
Mo che nge truovi? Sulamente cèuza,
e marva, cu ppurchiacche, e vasapieri!
Po jévano a fá rutti a Murguglino
cu cciaavarelle e puorchí e meglio vïno.*

**LG. Mo so' arrivato da 'o Pascone: chí s'accatta 'sta
'nzalatella? Tengo 'a peperina, 'arucola, 'o purchiacchiello
e 'o cerefuoglio! 'Nzalata nuvella 'mmescata!*

**GF. 'A pera è no terribbele torquieto ca po' esse usato pe
bbocca, ma pure 'n culo e dint'a fessa. Lo strumiento vene
apierto co no giro 'e vite a no mínimo a no massimo de'
suoje segmienti co 'e llame ca spontano e tagliano 'o
cannarone, 'e stentine o 'o cuollo 'nterno d'a picchiacca.
L'idiale pe chí have avuto futtute carnale c'o diavulo 'n
sovra nummero!*

picchiacchella: s. f. **1.** Diminutivo di *picchiacca*.

2. *Evera picchiacchella:* sorta di lattuga per insalate.

3. *Uva picchiacchella:* Specie di uva dal graspo simile all'*evera picchiacchella*.

**GF. Nun era sbobba ma 'mpacchio retrubbeco tonificante
a base 'e evera picchiacchella co no poco 'e còra 'e
granavuottolo e povere d'ossa d'e muorte.*

picchiacchiellö: s. m. Individuo che si atteggia a donnaiolo.

picchiaccóna: s. f. Accrescitivo di *picchiacca*. Donna buona.

**GF. E' chíllo piccoro 'e don Calogero, 'o viecchio pretore
che have spusato chello picchiaccone 'e donna Grazia. 'E
chesto 'nchippo 'o ssape tutto 'o paese!*

pìcciá: v. intr. Piagnucolare.

pìccinaca: s. f. Peccenaca. Forse malattia degli occhi (E. Malato).

**SGR. 'Nforchiata a lo spreffunno
Steva la 'Mmidia, arraggiaticcia e secca,
Peccenaca de core e d' arme zecca.*

**SGR. O si comme a la zecca,
Che se 'ncaforchia cchiù si cchiù è toccata:
Peccenaca arraggiata
Che si la scraste cchiù, cchiù assai se 'nzecca,
O rognà che se sbatte,
Che t' abbruscìa cchiù assai quanto cchiù gratte.*

pìccinaglia: s. f. Picciunaglia. Insieme di piccirilli.

**BAS. vasta, ca co lo poco de le fatiche soie manteneva
tanta cracace e peccenaglie, che non moressero de la
famme.*

pìcciö: s. m. 1. Picciö. Pianto lamentoso. -

2. avv. Piccio_piccio: Con insistenza continua. *Chiove piccio piccio.

piccirillö: 1. s. m. Bambino. Femminile a piccirella. A criatura.

2. agg. Piccolo

etim. Dal Lat. tardo "pissinus", piccolo.

**BAS. ca si te coglieno pe deritto le iastemme de tutto core
che te manna chella negrecata tu t' addonarraie quanto
'mporta 'mpapocchiare na peccerella, coffiare na figliola,
'nzavagliare na povera 'nocente,*

**BAS. Ma comme voze la sciorte, fra tante e tante che
vennero a fare sta prova 'nce arrivaie Lolla, la chiù
peccerella de le doie sore.*

**CORT. Ecco, ciento tù-tù stordire fanno,
Ecco ca grida, ad auta voce e chiara.
Corre ogne peccerillo a sto ciammIELLO,
E corre ogn'artesciano e fa rotiello.*

**SGR. Quann' io te parlo, non me ascute, aimé,
Che comme a piccerillo chiagno, vi,
E perdonanza te cerco perzi;
Piglia sto core mio, straccialo, te'!*

**SGR. Cianna lo lazzespingolo chiammaie,
Che l' aspettava abbascio a la portella,
Quanno mese lo pede, e scioliaie,*

'Ncoppa a na cacca de na peccerella.

**PS. Ora se l'Abbattuto scrivette pe trattenemiento sulò de li peccerille e po' ha servuto porzi pe le giuvene e pe li viecchie, e cotte meglio porzi pe li frostiere, spero ca sto livreciello mio non sarrà sgrato a li stisse,*

**FAS. Si le bbide, te fanno stravedere, so' ppeccerille e pportano l'acchiare; toccale po', ca le siente cadere da vocca cierte ccose da crepare.*

**ETN. E po' pecché so' tanto piccerillo me vorria abbuscà 'na peccerella ca vedo 'nzorà chisto e 'nzorà chillo e pe' me nun ce sta 'na moglierella.*

**SDG. Sta ccà sotto nu povero canillo ch' era figlio 'e nu cane 'e canteniere: s' 'o vennette 'o patrone 'a piccerillo, pe doie lire, a nu giovene 'e barbiere.*

picciusö: agg. Piagnucoloso.

picciocca: s. f. Pisciocca. Vagina, pisecchia.

picóne: s. m. Piccone.

etim. Da "picca", oggetto appuntito.

**BAS. co na fronte de pesaturo se l'azzeccoliava de manera 'ntuorno, che no nne lo poteva cacciare co li pecune;*

picóne: s. m. Vedi *Pecone*. **1.** Poro pilifero. Pelle d'oca provocata da brividi di freddo o da paura.

2.- Barba dura. **Tené i picuni ncopp'û core.*

etim. Dall'italiano "picco", cima aguzza.

picòscia: s. f. Persona dalle gambe corte e arcuate.

**CAN. Coscia picòscia, tieni i ccosce mosce mosce.*

E sotto u mantésino tieni u scuogliero 'i Margellino.

picuózzö: s. m. *Pizuoco*. Tipo da sagrestia.

etim. Francese "bigoz", plurale di "bigot" da cui l'italiano bigotto. Il bigot era il servente di monaci di una confraternita del medioevo.

picusö: agg. **1.** Ispido.

etim. Vedi *picone*.

2. Catarroso.

etim. Da pica o gazza, uccello dalla voce roca.

**BAS. Ma dato e non concesso*

*che 'sta bella guagnastra
se voglia strafocare,
e perdere la bella gioventute
co 'no chianta-malanne,
co 'no viecchio picuso,
co 'no brutto vavuso,
dimme, che pesce piglie?*

piénnölö: s. m. Pendente. A ceppa appesa. Spungiglio 'i pummarole.

etim. Lat. "pëndulus", da "pendère".

**BAS. e, perché remediasse a la seta, non sapenno comme
le portare da vevere, volaie a la despenza, dov'era tanta
uva appesa, e ce ne portaie no bello piennolo e cossi fece
pe na mano de iuorne.*

**CAN. N'anno è passato e mo è turnato 'o mese
che 'a vigna è chiena 'e piénnule zucuse...
Fatico i' sulò: tu rummane â casa
cu nu criaturo a pietto 'e quatto mise...
Tiempo 'e vennegna...ma che bella cosa!*

piérculö: s. m. Piergulo. Prievolo. Trono, pulpito, palco.

etim. Lat. med. "pèrgulum", pulpito. Mpierculo: avv. in alto.

**BAS. quando isso voze scennere pe darele de mano essa
levaie la scala, lassannolo 'm piergolo a gridare a le
ciaole,*

**FAS. fina llà sse fremmaie ddove mettette
li cchiù mmasaute e nnobbele sordate
e ppo ncoppa no prievolo sagliette
e pparlaie co pparole nzoccarate.*

piérnö: s. m. Perno. avv. Mpierno, a picco.

**CORT. E dapo' na grannissema fatica,
C'avarria fatto muollo no pepierno,
E appontato pe miezo de n'ammica
De sta partita mettere 'n quatierno,
A punto fra la mano e fra la spica
La rota se guastaie, che steva 'mpierno,
E le speranze soie ietta a no puzzo
Schitto pe no' ammacchiare n'albernuzzo.*

**MR. Bada, che la caudara non s'affumma
Quando fa caudo lo massaro suda,*

Pocca lo Sole è 'n calandrella e 'n pierno;

**BRA. Nuvembre 'mpierno e tu me staje luntana
e dint'ò core mio ne tengo 'e pponte
'e chesta luntananza... e 'e facciaffronte
'stu chianto 'e fronne senza 'nu dìmane...*

**SA. Nt'a Cupa Maresca se steva bbuono, cu quacche
distrazione quanno a signora 'i na palazzina rimpetto
all'Inacasa appicciava a radio, a vvoce mpiérno, pe
sèntere i ccanzone r'u festivallo.*

piérzicö: s. m. Pèsca. Anche pèrzica.

etim. Lat. "amygdalus persicus".

**VEL. Boccuccia re nu piérzeco apreturo
mussillo re na fica lattarola
s'io t'aggio sola int'a chiss'uorto
nce resto muorto*

si tutte ssi cerase nun te furo.

**BAS. 'nfilatose na sporta a lo vraccio iette de chiazza 'n
chiazza adonanno tutte l'ossa che trovaie, de perzeca de
gresommola d'alberge de visciòle e de quante 'nevinole ed
arille trovaie pe le strate.*

**PS. E benne lo patrone de le pèrzechè:*

- E bi che non te magne ste percòca!

L'aseno, che saglieva a lo ceraso

Pe cogliere no tùmulo de fico,

Cadette 'n terra, e se rompijo lo naso:

**RG. ve veco luvà 'a povere 'ncopp 'a dduie sciure 'e cera,
'ncopp 'a ttre ffrutte 'e marmulo: 'na perzeca, 'na pera,
'na fica Paraviso cu' 'na vucchella 'e fuoco,*

Piétucànè: nom. Strangianomme della famiglia Loffredo, armatori di coralline, discendenti di Pietro Loffredo, l'autore di "Una Famiglia di Pescatori di Corallo". La nonna Luigia era na pietucane. *U palazzo 'i pietucane: Corso Garibaldi ex nr. 55. Cugino di mia madre e mio compare era don Salvatore Loffredo, missionario dei Sacri Cuori, illustre storico torrese.

piézzö: s. m. 1. Pezzo. *Nu piezzo r'ommo.

2. Animale destinato al macello.

3. Tronco d'albero che i segaturi ridurranno in tavole.

pigliancùlò: s. m. Furbo, astuto, intraprendente. Chi agisce al di fuori delle convenzioni sociali.

pigliá: v. tr. 1. Prendere.

2. Anche essere sposato con: *Tore ha pigliato a Ggianna*. Si noti l'uso del complemento oggetto con la preposizione "a" quando riferito a persona.

piglieppòrta: s. m. Pettegolo, spione. *Portapullasti*.

pignàta: s. f. *Pignatella*. Pentola di terracotta. Traslato per vulva.

etim. Lat. medievale, "pignata", francese "pignata", e Spagn. "piñata".

**ETN. Pignata rotta nunn a vô nisciuno
ca po t'atto' t'attocca stá pure riuno.*

*Me s'è rotta sta langella
marammé che pozzo fare,
vicini miei sapitela sanare.*

**ETN. A pignatella l'hî 'a sapé guardare
ca po che ro' che rotta nun se pô sanare.*

*Me s'è rotta sta langella
marammé che pozzo fare,*

**BAS. scaruppate quattro mazzacane,
scoperze na pignata chiena de scute d'oro,*

**CAV. Doie caccavelle de creta, una cchiù grossa de ll'ata.
Doie pignate comm'a ll'i ccaccavelle, e doie cchiù
piccerélle.*

pignatiéllö: s. m. **1.** *Pignatella*. Pentolino. Metonimia per indicare il ragù preparato con lo stesso.

2. Fattura, stregoneria. Le *fattucchiare* usavano il *pignatiello* per la preparazione di intrugli.

3. Strumento musicale popolare.

**ETN. u cro-crò ca parlava,
u bellu zuco-zuco,
a cucchiara sbattuta*

*c'u tagliere e c'u pignatiello,
u vuttafuoco c'u siscariello,*

**SCAR. , ma tu veddenno che s'era fatto tarde, putiveve fà
nu pignetiello.*

pignátö: s. m. Pentolone di terracotta.

**BAS. la mano, cacciacarne che da lo pignato de sto pietto
me tira le visciole;*

**CORT. «Dì' ca non voglio sta speranza mia,
Ch'aggia sempre lo sciore a lo pignato,
E a lo patrone restarà lescia
Tanto lo grasso ne sarrà levato.*

**PS. no ciento-fegliole, idest na cajonza co lo vruodo conciato, no pegnato de torza spinose co lo lardo adacciato,*

**GBV. Tanta case de mobele addobbate
Che acquetata la peste sò ccomparze
Dove tanta pezziente sollevate
Che ffa se nce poteano scene e ffarze
E nzomma, chi pisciava a lo pegnato
Teneva l'aurenaro arregamato.*

pignátö mmaritatö: *gastr. Pignato grasso, menesta mmaritata. Piatto tipico della cucina napoletana che risale a quando l'alimentazione non era ancora costituita prevalentemente da maccaruni. Era l'epoca della foglia molle, l'insieme di quelle verdure che con il pane erano alla base dell'alimentazione.*

**CORT. Lloro sapeno fare le frittate,
Maccarune e migliaccie da stupire,
Le nobele pignate mmaretate,
Zéppole ed altre cose da stordire,*

**SGR. Sì bona strascinata a lo tiano
E scaudata co l' uoglio e l' aglio fritto,
E meglio posta tu muove appetitto
A no pignato ch' è napolitano.*

pignö: *s. m. 1. Albero di pino.*

2. L'operazione di pegno al Monte di Pietà.

**BAS. Aspetta no poco, frate, comme si caudo de rene!
pare che stinghe co lo pigno a lo iodio, e c'agge lo argento
vivo dereto e lo spruocolo sotta la codola!*

**CORT. Decenno: «Saglie suso a sto soppigno
E llà m'aspetta, e setta lo portiello,
Ca mo mo saglio e te dongo no pigno
De chello che te va pe cellevriello;*

**SCAR. E va bene! Isso non se ritira, e io mò vaco a fà
n'auto pigno. Stu soprabito niro e sti due lenzole. Pupè, io
mò vengo lesto, porto miezo ruotule de maccarune pe nuje
sole, due custate, una a te e una a me, e nce magnammo
tutte cose a la faccia lloro*

pignuólö: *s. m. 1. Pinolo. Il seme della pigna. *Passe e ppignuoli pe ffà na bona purpetta. Pignuolo mullese: Quello dalla buccia morbida. . -*

2. Chi è esageratamente preciso.

**ETN. Nennillo mio è bello da lu pedo,
Tene lu perzunaggio ballarino,
L'uocchi' e li cciglia de Santu Michele,
La vocca cianciusella quanno ride.
Li riente so' pignuole 'nzucarate,
Chella faccia è na rosa tamaschina.*

**CAV. Scaura doie ròtola de merluzzi e ciéfarì, ne liévi le
spine e la pella; ntréta quatto rana de scarola, la lavi e la
zuffrije cu nu misuriéllo e mmiezo r'uoglio, nge miétti
quatto rana r'aulive, senz'ossa mperò, e chiappariélli,
miezu quarto r'alici salate, sale pepe e nu rano de
pignuóli.*

**SCAR. per esempio a me me piacene tanto le brasciole
mputtunate de passe, pignuole, petrosino, eccetera. E a te
te piaceno?*

**LG. Ciento, ciento ve ne dongo, ciento 'e 'sti pignuole
mundate!*

pignuólö: agg. Colore marrone chiaro. *U vestito pignuolo.

piliá: v. intr. Cercare pretesti, il pelo nell'uovo.

etim. Lat. "pilus", pelo.

**RDS. Jammo...spicciateve e facite na cosa 'a coppa 'a
coppa senza pelià troppo!*

-E vvulite ca v'arronzo?... proprio stasera?

-E certo ca no... ma s'è fatto tardi!...

**BRA. E nun te farte scrupete 'e cuscienza:
fatte capace ca 'o llassato è perzo
e sí tu vuó pelià, ne rieste senza
'e tutto, oj ní'..., 'e capitale e tierzo!*

piliusö: agg. Difficile da accontentare. Da piliare. *Tore è piliuso.

pilùscia: s. f. Velluto peloso. Felpa. Dal francese *peluche*.

pilùsciö: s. m. Pelo, ciuffo di piume come quelle di cigno sulle pantofole
delle spose novelle, da esibire in vestaglia, ricevendo le visite delle amiche.

etim. Da "pilo", pelo.

pimmëcë: s. f. Cimice.

etim. Lat. "pulex-cimex". *Uocchio maluocchio. Chi vô male a stu padrone, ha
dda fá i ppimmece rint'a ll'uocchio.

**ETN. Ah faccia de 'na pimmecia fetenta!
Nun tiene dote e te pretienne tanto?
La casa toia è senza pedamenta,*

*E mantenerla ce vo' lu cuntante;
Apprimma te volea pe' senza niente,
Mo' nun te voglio si pittasse sante.*

**LG. Dicette 'o pimmece: A chi piace... 'o fieto è 'nu grato addore.*

pìnnàta: s. f. Piccolo sporto. Tettoia.

etim. Lat. “pinnatus”, alato.

**BAS. Ed arrivato a no vosco – dove sotto la pennata de le fronne se congregavano l'ombre a fare monipolio ed a confarfarese contra lo Sole – l'uerco, vedendolo venire, se trasformaie a na bella cerva,*

**CORT. Ma io perzi le lasso arreposare*

A no pontone, sotta a na pennata,

Che la matina voleano aspettare

Pe ghi' trovano Cecca sfortonata;

**ETN. Cicerenella tenéa na pennata,*

e, tutta la notte, steva allummata...

E ll'allummava co la lucernella...

Chesta è 'a pennata de Cicerenella...

pìnnölö: s. m. Penillo. Pillola, pastiglia. Traslato, dispiacere. *Agliotterse nu pinnolo amaro.

**SCAR. Statte zitta, pinnola de sullimato.*

pintirré: itt. Donzella. Pesce dei Labridi (*Coris julis*). Cazzillo 'i rre.

pintö: agg. Dipinto. Al femminile *penta*. Ben pulito: *Lindo e pinto*.

pìònica: s. f. **1.** Sfortuna, malaugurio.

2. Malinconia accidiosa, molte volte legata al tempo “*muscio*”. *Oggi tengo na *pìoneca*. -

3. Anche ubriachezza.

etim. Greco “pino”, bere.

pipatèlla: s. f. *Pupatella*. Diminutivo di *pupata*.

**BAS. Ma, passanno autre tante iuorne, Zoza aprette la nocella, dalla quale scette fora na pipata che filava oro,*

**BAS. Vide na pipatella,*

n'isce bello, no sfuorgio, na palomma,

no schiecco, no gioiello,

no cuccopinto, na fata Morgana,

na luna quinquagesima retonna,

pìpétöla: s. f. *Pupetola*. Malattia della lingua di uccelli e dei polli in particolare. *T'ha dda venì na *pupetula mmocca!*

etim. Lat. "pipita".

**BAS.* O Vardiello, o Vardiello, haie la sordia, che no siente? haie le iorde, che no curre? haie la pipitola, che no respunne? dove si, faccie de 'mpiso? dove si squagliato, mala razza? che t'avesse affocato 'n foce, quando te fice!».

**BAS.* tanto che l'uno all'altro cercava meserecordia coll'uocchie e dove le lingue loro avevano la pepitola li sguardi erano trommette de la Vicaria, che spobrecavano lo secreto dell'arma.

**SGR.* O la pepitola aggie, arma de cana,
O puozze avere tu la vita corta
Comme l' ha avuta Cecca sta settimana!

pipiérnö: s. m. Pietra dura vulcanica.

etim. Dal nome della località di Piperno, odierna Piverno, in provincia di Latina.

**BAS.* Io, pe te dicere lo peccato mio, subbeto che la vediette 'nce appizzaie l'uocchie, e restanno ammisso, attassato, 'no pezzechillo, tutto de 'no piezzo comme 'no pepierno o preta marmora,

**BAS.* E la vecchia co na facce de pepierno, leprecaie: «Si pazzo tu che non canusce la fortuna toia,

**CORT.* E dapo' na grannissema fatica,

C'avarria fatto muollo no pepierno,

E appontato pe miezo de n'ammica

De sta partita mettere 'n quatierno,

A punto fra la mano e fra la spica

La rota se guastaie, che steva 'mpierno,

E le speranze soie ietta a no puzzo

Schitto pe no' ammacchiare n'albernuzzo.

**CORT.* O 'nore de li Micche, Signo' Micco,

Ch'a lo tempo e a la morte fai sgammette,

Ca se pretenne no pepierno o vrunzo

Chiavare 'n terra, ah' c'ha pigliato chiunzo.

**PS.* ed essa co 'ncantiseme se fece ccà straportare, addove venne pe la farina e nce lassaje lo sacco, pocca diventaje pepierno, ed essa e la cevettola:

**FR.* Chesto mo', venimmoncenne,

jette a' recchia 'o Pat'Eterno,

*ca parlava cu San Marco
assetato a nu pepierno.*

**EDD. fatto 'e pepierno, caucia e gemento.*

pipità: v. intr. Vedi *Pepeatá. Pepetiá.* Parlare sotto voce.

**BAS. appíla, ca esce feccia! zitto, non pipitare, ca si
troppo mozzecutola, lengoruta e forcelluta!*

**BAS. Quanto ca n'averaggio
e le mazze e le corne,
e dubito le spese de refare:
perdo lo mio, né pozzo pipitare!*

pippa: s. f. Pipa. Traslato: *sega.*

**ETN. E mástu Raffaele
era nu cápo fummatore
pe s'appicciá na pippa
metteva chiù de n'ora...*

**ETN. Lejavulo, lejavulo. stanotte
Muglieremo è caluta du lu lietto;
Essa s'ha rotta l'alema e lu cuorpe:
S'ha rotte l'ove che teneva 'mpietto !
Lu mare 'e Gnese !*

'Na pippa e 'na cannuccia sta' 'nu turnese

**FR. 'A vita è chesta! ... Accumpagnammo 'a morta!
Doj' ova e nu paniello, e chist'è 'o munno!*

*Nu muzzunciello int'a na pippa corta,
e strascine, e cammine, e vai nzeffunno!*

**VIV. Nu tuppo 'ncoppa, cu na ddiece 'e trippa,
scàveza, cu 'e papuscie e 'a campanella;
jastemma a tutte 'e sante, fuma 'a pippa,
e cu na tela 'e sacco pe' vunnella.*

**CAN. Nun mme menasse 'e streppe 'e rafanielle,
nun mme mettisse 'a quaglia 'int'o cappiello,
nun mme facisse stá, pe' n'ora sana,
cu 'a pippa 'mmocca e cu 'a cannella 'mmano!*

pippiá: v. intr. *Peppiare.* Lenta e ritmata azione del fumare la pipa.

etim. Da "pippa", pipa.

pirchiaria: s. f. *Pricchiaria.* Avarizia.

**SCAR. La zuppiera era sengata, li piate, quatte li
rumpette lo cuoco, e po' chelle sò disgrazie che succedono*

a tutte li locale. No compagno mio a la strada de lo Duomo, rumpette no servizio de tazze nuovo nuovo, e lo patrone non nce la facette pavà, su lo ccà dinto se vedene sti pìrchiarie...

pìrchio: agg. Pricchio. Tirchio, avaro.

etim. Da perchia. *A u pìrchio pare ca u culo ll'arrobba a pettula.

*GG. *Vorria di' ste pparole a lo briccone che ffa lo bello nchiazza, e non ce crede - Jesce, lenneo pìrchio e senza fede, jesce co mmico fora a sto barcone.*

*VIV. *Si 'a zuppa nun ghiesce ca 'o popolo è pìrchio, m'agguazzo cu 'a pelle, m'arrangio cu 'o chìrchio. Cu sette guagliune che vvuo' cchiù suna'? Sunanno, 'a famiglia cchiù larga se fa!*

*STR. *Lo re sta diventando pìrchio.*

*CAN. *Vino 'e Cafurchio, io ca nun sòngo certamente pìrchio, te sparo n'ata palla p'o ssupierchio!*

*LG. *Dicette 'o pìrchio: " Serùgnome tutto! " -Se pave? No? E surogna! ", dicette 'o pìrchio.*

*GF. *Busciardo ca nun s' autro! E vvuié autri 'o stesso! Maronna e che fieta r'aglio... pìrchì, cacasichì e agliaruse; puzzate schiattà 'e suonno mancato pe tutta 'a nuttata!*

pìrchipétola: s. f. Perchipetola. Pettegola.

*RDS. *Ma viene 'a ccà... ca cchiù nun m'ammesuro e te 'ncaso rint' 'o cufenaturo a te e a sta pìrchipetola! -Pìrchipetola a me?... Cacatrònole*

pirciò: avv. Perciò.

pìripicchiö: s. m. Piripisso. Pallina che sovrasta. *Stare mpiripicchio:* stare in cima.

pìripissö: s. m. Piripicchio. La nappina che si forma avvolgendo con le dita ciuffetti di lana alla sommità di uno zucchetto. **Metterse ncopp' u piripisso:* Porsi con antipatia e ostentatamente al di sopra degli altri.

pìritàrö: agg. Scorreggiatore.

*BAS. *No saccio chi me tene che no te sborzo na lanterna, cannarone vesseniello, vocca pedetara, canna fraceta, culo de gallina, ta-ta-naro, trommetta de la Vicaria,*

**BAS. Smorfia, votta schiattata!
-Crapa rognosa, porca pedetara!
-Sì non te sfriso, io mora a 'no spitale!*

pìritö: s. m. Ventosa. Scorreggia. Plurale femminile i ppérete.

etim. Lat. "pèditum".

**SAN. La memoria felice de re Andrea
de la suppa 'naurea si delectava
et spesse volte usava gelletina
la salza gamillina et le zandelle
et sopra alle crespelle zafarana
pedeta de putana et maccharoni
con dui o tre caponi sotterati.*

**BAS. e comme era tornato no pizzeco co no colore de
spagnuolo malato, de lacerta vermenara, de zuco de
foglia, de sodarcato, de mìlo piro, de culo de focetola e de
pideto de lupo, se mosse a compassione*

**BAS. Bella ionta de ruotolo,
strengha rotta 'n dozzana,
pideto 'm braca, figlio de pottana!*

**CORT. Viata te se dintro de Parnaso
Me faie trasire co la cera bona,
Ca te 'mprommetto fare pe saluto
No pideto, no sàuto e no stornuto.*

**SGR. Aimé ! Ca fuoco 'nchiuso è cchiù potente,
Ca porvera 'nzerrata fa cchù botta,
E pideto crepato è cchiù fetente!*

**SGR. Mille vesse crepate llà benettero,
E bernacchie de vecchie e de figliule,
Loffe de cane e mule*

*E pedeta 'ndeggeste po' correttero,
Co li fiete de chiaveche
E de latrine rotte pe le fraveche:*

**PS. Quando la scompite, scirpie, smeuzille, sautama
adduosso, peuzille, regnole, zengrille, speretate, pidete-
'mbraca , scazzamaurielle, pane a parte, sbrammaglia!*

**NL. ca ll'aggio fatto apposta pe correjere
li vizie de sti juorne comme fossero*

*de chillo tiempo; ca, si no, da ll'Asene
no' le ppotea fa' dí', ca mo non parlano
e non fann'auto ch'arraglia' e ffa' pedeta.*

pirö: s. m. La pera. Plurale femminile, *i ppere*. U piro cacazzaro, dall'effetto lassativo, u piro carmusino, di colore rossastro, cremisi, a pera lazzarola, i ppere mastantuono, u piro pappacone, a pera spadone, a pera muscarella, a pera pennata, u piro r'u rusario, u piro Sant'Anna, u piro Santa Rosa, a pera sovera, a pera spina.

**BAS. ma Ceccone, pigliatolo de mira e cacciatole na
lanterna, lo fece cadere luongo luongo comm'a piro 'n
terra,*

**BAS. l'è venuto 'sto pane,
ianco comm'a lo shiore, l'è caduto
lo vroccolo a lo lardo,
lo maccarone dinto de lo caso,
e l'è colato a chiummo,
e l'è cascato lo piro monnato,
che mille l'hanno 'midia,*

**MB. Statte lloco, tu, e gnardeme 'aimale. Mo, passanno,
nce 'o dico io ca venesse. E miette 'a capa a fa' bene !
Penza ca mo te canosco piro.*

**LG. Oh, comm'è doce frutto 'sta pera bergamutta*

pisá: v. tr. Pisaturo. Pestare.

etim. Lat. “pìnsere”, pigiare. Il sale in vendita era grosso e bisognava pestarlo nel murtariello di marmo o di legno con il pestello, u pisaturo. Questa era un'operazione noiosa quotidiana. L'espressione *manná a ppisá u ssale*, (e non *a ppesá*) cioè allontanare una persona con una scusa, è riferita all'operazione del pestare e non al pesare.

**BAS. Damme 'no torceturò,
quanto faccio 'na 'ntosa a 'sta zandraglia,
ca la voglio pesare comm'a purpo!*

**BAS. Lo poverommo, che se vedde pisato e conciato 'n
cordovana, disse subbeto corcate mazza! e la mazza
scacaié de fare contrapunte sopra la cartella de la schena.*

**CORT. Po' iettano lí fodare e sferreiano,
Se pisano, se pogneno e stroppeiano*

**CORT. Po' saliaie dinto la sportella
No pocorillo de sale pisato,
Decenno: «Te', ca cchiù saporitella*

*Sarrà quanno hai po' lo marito a lato»,
 *SGR. Quanno morette Cecca, Cuccopinto
 Chianze, scurisso, e tutto se scippaie,
 E tanto se vattette e se pisaie
 Che cchiù de purpo se facette tinto.*

**PS. Quanno Ninella sentette sta nova de lo fratiello,
 scappaje a chiagnere ed a pesarese lo pietro, pocca essa
 era stata causa de sta disgrazia.*



pisaturö: *s. m. Pestello. Fronte de pisaturo. faccia tosta.*

**BAS. sempre si consignava all'ora de lo mazzeco pe
 remescarese co loro e co na fronte de pesaturo se
 l'azzeccoliava de manera 'ntuorno, che no nne lo poteva
 cacciare co li pecune;*

**BAS. Non voglio, bene mio, che me sia ditto
 «strengha rotta 'n dozzana»,
 «a buona fronte buono pesaturo»,
 spia-pranzo, miette-'nante;*

**DB. Acossì buie mparate
 Cechat'e troppo tiennere mortale,
 Li pesature, che ve fanno male.*

**CAV. Piglia miezo ruotolo de grano buono, e sciveto
 aceno aceno, se nfonne, e po lo pise dinto a lo mortaro,
 mperò senza farlo rompere ma co lo pesaturo*

arravugliannolo sempe pe dint'o lo stesso mortaro pe farne luvà chella vrenna, ncioè, chella scorzetella che tene;

Piscarià: *nom.* Storico edificio in largo Costantinopoli per la vendita del pesce. L'incuria dei torresi per i propri valori del passato, prima o poi, la vedrà demolita e al suo posto sorgerà un *casatiello* commerciale. *Rintapiscaria.*

piscatricè: *itt.* *Piscatrice janca.* Budego. Lofiforme, (*Lophius budegassa*).

piscëgrazia: *s. f.* Strascico. Abito femminile con coda.

etim. Da "pisciare grazia", nel senso di abbondanza.

**TP. Piscegràzia*

*'A vacànzia è fernuta e me garbizza
sto chiàrfo ca 'ncarma
l'appecundria.*

piscià: *v. intr.* Orinare. Perdere liquido. *Pisciasotto. Piscialietto. Pisciapettule.* **Chi piscia chiaro se fotte u mierico. *U cato piscia.*

**BAS. Chesto sentuto, Petrullo pigliaie da na fontanella,
che pisciava a stizza a stizza da na quaquiglia de preta,
no surzo d'acqua*

**BAS. E si be' dice lo proverbio piscia chiaro e fa la fico a
lo miedeco,*

**BAS. Ah zaccaro, frasca, merduso, piscialietto,
sautariello de zimmaro, pettola a culo, chiappo de 'mpiso,
mulo canzirro! ente*

**BAS. Masella, cacatronole!*

Guattara, scola-vallane!

Scanfarda, piscia-pettole!

**SGR. Vorria sto core diventasse n' ogra
Che la grattasse dintro a quarche bigna,
Pe farela piscia' de gusto, e nzogna,
Ca mo l'abbruscia quanno se sgraffigna.*

**SGR. Ma a me che t' ammo pe me fa' despietto
Chiamme "Caca-cauzune" e "Piscia-lietto".*

pisciapéttulè: *s. m.* Pisciasotto.

**RDS. Brava!... Brava!... Comme se io po'... nun sapesse
risponnere a na chiarchiolla, guitta, spitalera,
sorchiamucco, jetta-cantaro, muzzecutola, pisciapettola
merdosa e bavosa comm'a tte!*

pisciarèlla: *s. f.* Incontinenza urinaria. Analogia con *cacarella*.

pisciariéllö: *agg. 1.* Piagnuculoso.

2. avv. *A ppisciariello*: a fontana.

***BAS.** stanno lo patre co li peccerille 'miezo la sala miranno co l'uocchie a pisciarielle chella statola,

***CORT.** Chi a pisciariello e chi a selluzzo chiagne,

Tanto ch'onnuono régnola e gualeia,

Tutte credenno mo ca Ciullo è muorto:

Ma isso e Carmosina è quase 'mpuorto.

pisciasóttö: s. m. Timido, vile, pauroso.

pisciàta: s. f. 1. L'atto del pisciare, urinare.

2. Mancare la palla nel gioco del calcio, da "lisciare".

***SA.** Nu fieto 'i cacate e ppisciate veneva 'a r'u funno r'a rotta, aró nt'á nuttata nce steva sempe quacche curnuto ca ieva a fá i ppurcarie.

pisciaturö: s. m. Orinale. Vespasiano.

***CORT.** Sulò na certa mardetta vaiassa

Ch'a llo trasi' la porta, da lo muro

'N capo le devacaie no pisciaturo.

***FR.** Iette a piscià dint'a nu pisciaturo.

Sentite un poco che me succedette ...

Steva azzeccato proprio nfacci"o muro

nu cartiello culore viuletto.

***RDS.** E va bbuo'... è morta mammeta... ma comme se rice... More chillo d' 'e pisciature... vuo' vere' ca nun se piscia cchiù?... Cenere'!... piglia 'o vestito e appoialo 'ncopp' 'a cascia!

Pisciaturö: top. Aretupisciaturo, il vicolo che da miezaparrocchia porta a via Falanga. Lì c'era un vespasiano.

pisciavinö: s. m. Pisciovinnulo. Pisciovinulo. Pescivendolo.

***VEL.** Pejo sî oggi, ca nun fusti aiéri

mmano a sti pisciovinnulí e chianchiéri!

***PS.** scarpe d'ogne sciorte, de cordovana, de vacchetta, de marrocchino, co le sòle janche, co le sòle rosse, spontate a la franzesa, co lo tallonetto a la pisciovina, scarpe chiuse a la spagnola, sgavigliate, co li cairielle, chianielle e scarpe arragamate pe dintò li chianielle.

***FAS.** Po dice: "Hann'a bedè sti pisciovine mo mmo che dde Tancrede nne fa Argante.

**SA. Nun tenevo scarpe e me mettévo í scrocche, chílli zuoccoli 'í lignamme r'í pisciavíní, e cchílli strunzí me sfuttevano pecché me sentevano arrivá 'a luntano. "Sta arrivanoo Mími a zocola".*

pisciàzza: s. f. Urina.

**CORT. Ma le sia fatta grazia e che se cacce:
Le vasta la pisciàzza c'appe 'n facce.*

**SA. Giochi d'estate
tra í salí e scendí degli astichí
nascondigli angustí sottorampa
tra ragni e pisciàzze dí gattí*

pisciazzárö: s. m. Raccoglitore casacasa delle urine per uso di concime delle parule. Attività analoga a quella del merdaiuolo.

pisciazzusö: agg. Incontinente. Lasco 'í rini.

**FAS. La pesciàzzosa e pessema mmernata
scompea, che ll'armezare havea mpeduto,
quanno fece Dio Patre na mmirata
da ncoppa ncoppa addove sta seduto,*

piscìna: s. f. Piscinale. Deposito interrato di acqua piovana, cisterna.

etim. Lat. "piscina", vivaio di pesci. U puzzo è di acqua surgiva mentre a piscina è di acqua raccolta 'a coppa all'astico.

**ETN. Pe pruvá l'acqua roce r'a piscìna
me so' spaccà spaccata sta cicinnatella.
Me s'è rotta sta langella
marammé che pozzo fare,
vicini miei sapitela sanare.*

piscìnella: s. f. Diminutivo di piscina. I ppiscinelle erano le sorgenti di acqua fredda in mare.

pisciòcca: s. f. 1. Bambina.

2. Vulva.

pìsecchia. s. f. Pisòcchia. Vagina.

etim. Dalla radice "pis" di pisciare. Vedi Franc. "pisser", Ingl. "to piss".

pìsemö: s. m. Pesemore. Peso, onere. Pesantezza. **Tené nu pisemo ncoppa û stommaco.*

**BAS. Lilla, sentuto chesto, attese a nasconnere quanto
potte la panza e, venuta l'ora de scarrecare lo pisemo,
figliaie secretamente na bella fegliola,*

**CORT. Ca rèiere non potte tanto pisemo
La fonecella, ch'era 'nfracetata,*

*Tanto ch'onne uno avea lo parasisemo,
Ca fo troppo crudele vrciolata,*

**PS. sùbeto levaje la scala, e lo cuollo de lo cavallo tornaje
ad unirese a le spalle, tirato da lo propio pisemo, ch'era
granne.*

**SCAR. Oh, mò so' contenta, che m'aggio levato nu pisemo
da coppa a lo stommaco!*

pìsièllö: s. m. Pisello. Traslato: *I pisielli*: i soldi.

etim. Lat. volg. "pisellum".

**BAS. E, cercanno co le sproccole l'accasione de
scrofoniaresella, no iuorno pigliaie dudece sacche de
legumme confose e mescolate 'nsiemme, ch'erano cicere
chiechierchie pesielle nemmiccole fasule fave rise e lopine,*

**PS. Assenno nfra de chesto venuta na menesta de
pesielle, Marchionno, perché nc'era vruodo assaje,
spetacciata na palata de pane e revotatela dinto de lo
piatto, assajato comm'a cane de presa e co la lopa 'n
cuorpo, co na carrera che bolava, gliottenno sano, e l'uno
voccone n'aspettanno l'altro, 'n quatto pizzeche ne
froschiaje la menesta:*

**GF. Pure 'a povere 'e pesiello nce aggio 'a mettere?*

**SA. Me magnaie nu piatto 'i caverisciuri e ppovere 'i
pisièlli e na pagnuttella 'i granurino e ppatane. N'ata
panella m'astipaie p'a sera.*

pissè-pissè: avv. Sottovoce. Termine onomatopeico per indicare un mormorio insistente.

pistàgna: s. f. Orlo di tessuto. Colletto di giacca e camicia.

etim. Spagn. "pestagna".

**CORT. Che me serveno a me tanta vestite
Co le pestagne e le trezzelle d'oro,
E cannacche de perne commo antrite
E d'anella e catene no tesoro,*

pistillö: itt. Ciuffo di setole terminante con una piumetta, posto in cima alla canna e al quale si lega la lenza. Il suo movimento denuncia la *tuccata* del pesce.

pitàccia: s. f. Straccio.

etim. Greco "pittakion", Lat. "pìtadium".

***BAS.** «Ora mo si ca darrimmo no caucio 'n facce a la pezzentaria, mo si c'arremediarimmo a le vrenzole, petacce e peruoglie!

***SGR.** Ch' a la casa tu puoie ioca' de ronca:

Se na strenga se stronca,
Se sbraca; e de cammise n' ha petaccia,
E li pedale l' ha de carta straccia.

***GC.** Arravugliato 'int' a 'na petaccella
'e scialle viecchio, tutto spertusato,
'o lavurante corre, scarfa 'e mmane
forte c' 'o sciato.

***FR.** Ma finalmente, po', 'a tuccai cu 'e mmane,
'a Verità, redotta na petaccia,
quanno a Gaeta i' avutaino 'a faccia!

***SCAR.** Io me so' accunciato co la dote? Io nun aggio maje
potuto vedé 5 lire sane, me l'avite date a stracce e
petacce!

***SERR.** accussì accummencia a jurnata
janca na petaccella e bannera
o scennere e o ssagli n'addore d'acqua
venuto a chisaddò.

pittá: v. tr. Dipingere, imbiancare.

etim. Lat. "pictura".

pittima: s. f. Impiastro. Zecca. Persona attaccaticcia. *Pittema veneziana.* A Venezia personaggio pagato dal creditore per sollecitare il debitore.

etim. Greco "epithema", posto sopra, impiastro.

***BAS.** non sapevano che fare pe scrastarese da tuorno sta sangozucca, sta pittema cordiale, sto 'nfettamiento de vrache, sta cura d'agosto, sta mosca 'ntista, sta zecca fresa, sta susta, sto soprauosso, sto pesone, sto cienzo perpetuo, sto purpo, sta sasina, sto pisemo, sta doglia de capo;

pittimusö: agg. Detto di persona pedante, che cerca il pelo nell'uovo. Noioso, fastidioso.

pittóre: s. m. Imbianchino. Anche l'artista certe volte è nu pittore.

pitturèllë: s. f. pl. Matite colorate.

più: s. f. L'addizione. A ppiù, a meno e a per.

piuliá: v. intr. Pigolare, lamentarsi.

**BAS.* io non faccio autro che regnoliare, pioliare e gualiare, penzanno a chella benedetta ora ch'io me ne pozza venire a la ncorrenno, con ogni zumpo che sia quatto goveta, a la vota de Napole mio!

**MR.* isso chill'eje,
Che mm'ha dato licienzeia, che ste bacche
Vagano pe ccà ntuorno, comme vide,
E che piolejando sta zampogna
Cantasse sempe, e mme pigliasse gusto
Comme li quatto fossero d'Austo.

piulö: s. m. Pigolio.

**BAS.* Zappa lo zappatore e fa lo piolo;
fraveca lo parrellà e te stordisce;
cose lo lavorante ed è 'na pica;
passa lo foretano e te scervelleca;

piuziá: v. tr. Rubare, divorare.

**BAS.* aggio cuoiero de spalle da pagare ste cutene!
E, cossi decenno, ne scese la primma e, sentendose
granciare co chiù forza lo stommaco, dette de mano a la
seconna, appriesso ne piuzeiaie la terza, e cossi de mano
'n mano, l'una appriesso l'altra ne le vrociolaie tutte
sette.

**BAS.* le gatte n'avevano piuziato e zeppoliato 'n'uosso de
presutto, che lo teneva chiù caro che l'uocchie;

pivüzö: s. m. Piuzo. 1. Bacchettina.

etim. Dalla radice Lat. "pits", punta. *Mazza e pivuzo.* Gioco della lippa.

2. Persona o cosa di dimensione ridotta o di scarso valore. Sciocco. **P'u friddo
m'addiventaie nu pivuzo.*

**GDT.* dall'alba quasi in sin che canta il gallo
molt'altri "a spacca strommola" o a "mazza e piuzo".

**BAS.* commenzaro a decorrere si devevano ioquare a
seca mautone, a capo o croce, a cucco o viento, a mazz'e
piuzo, a la morra, a paro o sparo, a la campana, a le
norchie, a le castellucce, ad accosta palla, a chioppa o
separa, a lo tuocco, a la palla o a li sbriglie.

**VV.* Quanno pazziavo ô strummolo,
ô liscio, ê fiurelle,
a ciacce, a mazza e pivezo,

*ô juoco d'e ffurmelle,
stevo 'int" a capa retena
'e figlie 'e bona mamma,*

**EDU. Io faccio assaie cchiù 'e te. Io runzeo, giro,
aosemo... e quanno trovo 'o pivezo, 'o porto ccà e ce 'o
pulezzammo.*

pìzuócö: *s. m. Pecuzzo. Tipo da sagrestia. Bacchettone, baciapile. Femminile pizoca. A pizuchella era lo strangianomme di un signore che veniva alla Cappella di Portosalvo a suonare l'organo.*

etim. Francese "bigot" da cui l'italiano bigotto. Il bigot era il servente di monaci di una confraternita del medioevo. Lat. med. "bizocus". Antica setta di frati minori francescani, condannati da Bonifacio VIII.

pizza: *s. f. La pizza napoletana ha antenati di tremila anni. Nell'antico Egitto, per il genetliaco del Faraone, si consumava una schiacciata condita con erbe aromatiche. Erodoto ci ha tramandato delle ricette babilonesi. Archiloco di Paro, poeta e militare del VII secolo A.C., ci informa della sua "focaccia impastata", l'alimento principale del soldato. I greci della classicità usavano una "pizza" per deporre le vivande a tavola, come piatto a perdere. Ma quando ebbero fame, mangiarono anche "le mense". (Virgilio, Eneide, libro IV). Inizialmente era venduta per la strada, condita con *nzogna e ccaso*, oppure con *aglio e uoglio*. A cavallo tra il '700 e l'800 comincia ad affermarsi l'uso della *pummarola* e l'abitudine di gustare la pizza seduti, anche presso i forni e nasce la pizzeria.*

etim. Lat. "pinsa", schiacciata, dal verbo "pìnsere", pestare.

**VEL. A pizza te pareva rota 'i cárro,
quanto a nu piécoro era nu capone!*

Avivì quanto vuó senza capárro!

**BAS. ecco, la scura se 'magenava de fare la pizza drinto
a lo Donato co tico e mo se vede pazziare a
spartecasatiello;*

**BAS. Ma le fu resa pizza pe tortano e foro pagate de la
stessa moneta e co gran crepantiglia d'arma canoscettero
ca figlio de la 'midia è l'antecore».*

**SGR. A Cecca che cantava a la marchetta*

Pe 'ncantare a mille arme, Ceccarella:

"O bella, bella de le maiorane

Famme la pizza quanno fai lo pane !"

**PS. no pegnato de torza spinose co lo lardo adacciato, na
ciaulella di fave 'ngongole, no sciosciello, no piatto de
sango co l'aruta, na pizza de rerita 'nfosa a lo mele,
muorze gliutte, voccune cannarute, e ba' scorrenno.*

**SCAR. Stammatina mangiammo, non nce pensà; io pure tengo no poco d'appetito, stammo da jere matina co duje solde de pizza pedono ncuorpo.*

pìzzicarùolö: s. m. Salumiere. Casarduoglio.

etim. Lat. medioevale “pizzicàrolus”, venditore al minuto, da “pizzico”, piccola quantità.

pìzzicàta: s. f. Quanto può essere preso tra due dita. **Na pizzicata 'i tabbacco.*

**ETN. Io aggio saputo ca vuje a tenite
uè sí m'a vulite rà,
vien'accà nun t'a fa fà,
sí m'a vulite rà na pezzecata
E chest'è a tabbacchera e favurite
uè, cercate 'e pazzià,
necra te nun t'a fa fà,
cercate 'e pazzià, nun m'a rumpita*

pìzzicátö: agg. Butterato. Strangianomme dato a chi aveva il viso butterato, postumi del vaiolo.

pìzzicátö: cor. Difetto del corallo che si presenta con la superficie butterata.

Pizzicató: nom. Strangianomme. U Pizzicato era il titolare di una gelateria in via Roma, Giuseppe Mirabella.

pìzzillö: s. m. 1. Merletto, pizzo.

2. Uósso pizzillo: malleolo, detto pure a Torre uosso pazzillo.

etim. Da “pizzo”, punta.

**BAS. Ma da llà a quattro autre iuorne Zoza, aperta la castagna, ne scette na voccola co dūdece pollecine d'oro, le quale puoste 'ncoppa la medesima fenestra e viste da la schiava, ne le venne golio dall'ossa pezzelle*

**CORT. N'antecunnale avea de filonnente*

Co no pezzillo 'n punta a francetella

E no 'ntruglio de vrito pe pennente,

Che 'mponta nce tenea na campanella;

**CORT. Faccio pezzille a dece tommarielle,*

Che pozzo guadagnare no docato,

Spichetta, retopunto, mazzarella,

'Ntaglio, dente de cane e sarcenella».

**PS. tela cetranelle, lavorate co cartiglie, cosute a retopunte co la doja e la tre, co sfilatielle, co pezzille fatte*

a la rocca, a dente de cane ed a granfe de gatta, e porzi arragamate de seta e d'oro,

**PS. me le 'nchiude a lo palazzo c'aggio fore a la massaria, e llà lassale fatecare, perché sanno arragamare e fare pezzille de Sciannena ch'è no stopore*

**SCAR. Oh! Parole che decreano! Oh, parole che me fanno sagli lo sango fino ncoppa a l'osso pezzillo! Damme n'abbraccio.*

pizzö: 1. s. m. Posto, luogo, angolo.

etim. Lat. medioevale "pizus". *U pizzo tuoio*, al tuo posto.

**SCAR. essa sta a nu pizzo de lo lietto... io a n'ato. -*

2. Punta, cima.

3. avv. Mpizzo mpizzo: Al momento opportuno.

**ETN. Mo ce ne iammo a lu lietto galante,
A do' ce mena lu frisco punente;
Tu te cucch'a nu pizzo e i'a nu canto,
Chianu, chianillo ce dammo 'na strenta."*

**BAS. se 'ngiallette la faccia, cascaro le lavra e tremmaro le gamme e fu 'm pizzo 'm pizzo de dare vuolo a lo farcone de l'arma dereto a la quaglia de lo dolore.*

**CORT. Chi quanto se vedette porria dire
Pe tale parco cose mostruose?*

*Ped'ogne pizzo te vedive 'scire
Da ridere a crepare ciento cose:*

**GBV. L'uommene buone stevano a no pizzo
Vedevano e ffacevano la vozza
E ddeceano nfra loro, avimmo tuorto
Ca non seppemo fa lo schiattamuorto.*

**GBV. Vago a Ppocereale po no juorno
A spasso, sulò, dintò a lo ciardino
Ed'ogne ppizzo de chillo contuorno
Era de schiattamuorrte tutto chino;*

**NP. Ca chi saputo avria dint'a sti pizze
De st'Orzalone sta tanta bellizze.*

**SCAR. L'ommo, se ritira nquartato peché ha ricevuta na contrarietà, la mogliera co no pezzillo a risa, ce fa scordà tutte le cose, sta disperato, no carezziello, aggiusta tutto.*

placca: s. f. Teglia rettangolare per la cottura al forno.

etim. Franc. “plaque”. **Na placca 'i scagliuozzo.*

pógliã: *s. f. Posta del gioco. Anche puglia.*

etim. Spagn. “polla”, gallina, con allusione al deporre la posta nel piatto come la gallina depone le uova.

pógnërä: *v. tr. Pungere. Pugnuta.*

**ETN.* *E te lu dđico mo rico lu vvero
ca na spina te pognarrá lu pere.*

*Io so' sincero
e sáccio cu cchí ll'hai
ture lüre lu
ca sáccio chí sî tu.*

**BAS.* *Con tutto chësto, pampaneia e 'ngrassa,
e fa tanto de lardo,
quanto chíu pogne e smafara lo dardo,
tanto fa festa e iuoco,
quanto coce lo fuoco:*

**CORT.* *Chiamma po' l'ortolano e l'addomanna
Qual è la spina che lo pogne 'n canna.*

**VIV.* *Statte sodo! e pe' sape'?*
Leva 'e mmane 'a cuollo a mme!
L'ommo vene, pogne e fuje;
quanno è doppo: male a nuje.

**RDS.* *Nu spillone justo ccà
n'at' 'a ccà
po' cchiu ccà
Che pognut' 'int' 'o ssunna'
ah... ah... ah... ah...*

**SOV.* *Che ne jèsce fòra,
all'urdemo, è na vranca
'i vriccille ca te pògneno
'i ccarne, na lónga funa
assaje longa
ca nun a saje cchiu addò furnésce.*

pòia: *naut. Poggia. Lembo inferiore della vela.*

etim. Lat. “pòdia”

pólicë: *s.m. Póllice. Pulce.*

etim. Lat. “pulex, pulicis”. **Pure i pulici tenono a tosse.* **Chi se cocca chî cani,
se sosse chî pulici.*

**BAS. No re, c'aveva poco penziero, cresce no polece granne quanto no crastato, lo quale fatto scortecare, offere la figlia pe premmio a chi conosce la pella.*

**BAS. Ah zaccaro, frasca, merduso, piscialietto, sautariello de zimmaro, pettola a culo, chiappo de 'mpiso, mulo canzirro! ente, ca puro li pulece hanno la tosse!*

**BAS. «Chi se mesca co cane,
no s'auza senza pulece»;
quanno vide 'sta gente,
fatte la croce e fuie.*

**CORT. pratteca co chi è meglio de tene e falle le spese:
perché chi meglio nasce, meglio procede, e chi dorme co
cane non se nn'auza senza püllece.*

**SGR. A le gioie ammorese
Chillo affetto fai tu che fa a la rogna
Avere na bon' oagna,
La salimora 'n capo a le zellose,
L' arzeneco a li surece,
Lo scaudatiello a li peducchie e pulece.*

**ETN. 'A signora 'onna Vicenza,
Tene tre pulece 'ncoppa à pauza :
Uno rorme e 'n'ato penza,
'N' ato pazeia c' 'a siè Vicenza*

**SCAR. Tanto cchiù che mò facimmo spusà Giuseppina, la
figliastra mia, co nepoteme Felice, e accossi me levo
chist' aute pulece da cuollo.*

**EDU. Rosali', ched'è... he perza 'a lengua?
-Nun t'aggio visto.*

*-Nuh t'aggio visto? E che sso' nu pòlice ncopp' a sta
seggia?'*

-Eh, nu pòlice c' 'a tosse...

**NL. o puro chella de Trastullo Pèrteca,
subbeto siente di' : "Tutte li püllece
hanno la tossa! S'è boluto mettere
isso puro co ll' aute 'mprotacòpeja:*

**LG. Dicette 'o pòlece: Pizzeca e fuie!*

Polisportiva: *top.* Sede della Turris, al corso Vittorio Emanuele, punto d'incontro negli anni cinquanta. *Rintapolisportiva.*

pómmecë: *s. f.* Pomice. *A preta pommece.*

etim. Lat. "pumex, pumicis".

**BAS.* 'ncoppa a no radecone de chiuppo a pede na grotta lavorata de preta pommece, 'nc'era seduto n'uerco, o mamma mia quanto era brutto!

**CORT.* Tutto de preta pommece e mautune
E fatto, a la zemina lavorato,
A quatto cante, a quatto torriune,
Che pare no castiello spiccecato.

**MR.* Pocca de prete pommece na sepa,
E no pantano nchiude, e serra 'ntuorno
Co llota, e ghiunche tutte li pascune,
Né mo nc'è chiù ppaura,
Che le ppecore prene sconcecasse
L'erva cattiva, e nfetta,

O che se ll'attaccasse
la roгна de le ppecore vecine.

**RDS.* e 'na botta de curtiello
tacco e punta 'nu martiello
quanno 'nchiova e nun se chiea
preta pommece e pummecéa.

Marammè marammè
chill 'o rre vulev'a mme.
Seh.. seh.. seh..seh...

pónticö: *agg. - 1.* *Puóntico. Punticuso. Amarognolo.*

etim. Lat. medievale "pònticus", Greco "pontikòs", proveniente dal Ponte, come certe noci amare del Mar nero.

2. Acerbo, immaturo.

etim. Francese ant. "pontique".

**BAS.* forza è ch'io stenna li piede pocca senza lo bene mio
me sarrà lo suonno trivolo, lo magnare tuosseco, lo
piacere stitico, la vita ponteca.

**BAS.* Oh che non 'nce fosse mai 'ngriata a lo munno,
pocca doveva avere sta ventura ponteca! o padre mio e
comme m'hai affocata!

popò: *s. m.* Nel linguaggio infantile, il sedere.

etim. Lat. "podex", deretano, con raddoppio della sillaba iniziale.

pórpa: s. f. Polpa.

**BAS. chí autro non pò, co la mogliere se corca; cot cot autem, arpezzate comme puoie: chí non po' avere la porpa s'attacca all'uosso.*

portammasciàtë: s. m. Informatore, delatore.

portapullásti: s. m. Ruffiano. Persona che sbriogna i fatti altrui.

**BAS. e s'io non te taglió lo naso perzi è perché puozze sentire lo male adore de la fama toia, roffiana, accorda-messere, porta-pollastre, mancia-mancia, 'mezzaia-peccerille.*

**BAS. O cornuto a paletta,
porta-pollastre, piecoro lanuto,
tauriello, cervenara, magna-magna,
vai cercanno quaccuno che te sbozza,
crastato, cornocopia, sauta-e-tozza?*

**SGR. La porta-pollastre ammerosa
Cice, si tu ca ciciolije c' ognuna
Ch' a lo 'ncanto se venne nfi' a lo 'nore,
E pe lo va — ca — viene a tutte l' ore
Che fai, me pare d' essere la luna.*

portavócë: s. m. Tubo passavoce per la comunicazione interna.

**FR. Portavoce? dicett'io;
e 'o telefono, San Piè?
Nuie ccà stammo ancora arreto,
figlio mio, che vuo sapè!*

portazëcchini: s. m. Burzecchino. Borsellino.

pòsa: s. f. Pusatura. Fondo del caffè.

pòsëma: s. f. Amido.

etim. Greco “apòzema”, preparazione farmaceutica simile alla tisana.

**BAS. la facce pare no collaro a lattochiglia, co le cresse teseche pe la posema dell'anne, la quale sta seduta sopra n'alluorgio 'mpizzato a no muro e, perché le parpetole so' cossi granne che l'ammarrano l'uocchie, non te porrà vedere.*

**CORT. «Cheste fanno na pësema riäle
Che te dura pe cchiù de miezo mese,
Né hai paura d'ire a lo 'spetale,
Ca spienne poco cchiù de no tornese;*

**GBV. Manco nc'erano aunigliè né ccollare
Ca nun trovave chi le mposemasse
Nzomma steano le ccose sconzertate
Ca tutte erano fatte Titolare.*

**ETN. Tutto pòsema e stiratiéllo,
jeva facenno lu sbafantiéllo,
e girava 'a cca e 'a llá:
a nnammurata pe se truvá.*

positamèntè: avv. Appositamente. Apposta, espressamente.



pòtta: avv. Potta d'aguanno, potta de nicco. Poffarbacco.

**BAS. vasta, ca sí le vidè torne mummia,
e deviente 'no pizzeco mirannole.*

E la voccuzza mo, potta de vávama!

**CORT. «Spanne sta cappa 'n terra e cuoglie fico,
Pocca tu tiene la chiave dell'uorto».*

*Ed'isso lebbrecaie: «Potta de nnico,
Ca chesta è nova e ghiera l'appe a Puerto!*

**SGR. Potta d'aguanno! Frémmate tantillo,
Sgruttendío, e non vola' tanto pe coppa,
E a chesta Musa mia ch'è sciacca e zoppa
Dalle no poco tu de speritillo!*

**GBV. Se sò tutte de botta trasformate
Potta d'aguanno, e che confosione
Non vidè autro che stronze nzoccarate
Contr'ogne Legge e contr'ogne rraggione.*

póvera: s. f. **1.** Polvere. Borotalco. **Povera 'i cipria:* cipria variamente colorata. **Tene a póvera ncoppa ì rrecchie:* Si dice dell'omosessuale.
2. *Povera 'i pisielli.* L'alimento proteico verdastro portato dagli alleati.

**EN. Po' leva 'o ppoco 'e póvere,
po' se fa n'ata croce,
e, cu na cera storta,
se mposta 'a reto 'a porta.*

**RDS. Ca quanno ìre piccerella te devo 'a purghetella, 'a póvera p' 'e vierme... pecché sí' stata sempe nu poco malatella!... E mmò... me vuo' accidere!... Vall'a crescere 'e figlie!... Dopo tanti sacrifici... bell'e bbuono... un bel giorno... accusi se levano 'a tuorno 'e mamme!... Ppo'!... 'A capa rint' 'o cascione!*

ppò-ppò: s. f. Nel linguaggio infantile, l'automobile.

ppù-ppù: s. f. Nel linguaggio infantile, la cacca.

práiö: itt. Pagro. *Praio rentice. Mafrone.* Perciforme, sparide, (*Pagrus pagrus*).

prattèlla: s. f. *Parattèlla.* Scodella di terracotta.

etim. Dallo spagnolo "platel" derivato dal latino "plattus", piatto.

**CAV. Quatto tiane , doie cchiù grosse, e doie cchiù piccerelle.*

Doie stufarole .

Quatto prattèlle .

Doie scafarèie , e na scola maccaruni de creta.

prattica: s. f. Pratica, usanza.

etim. Greco "praktikè".

**BAS. Fu sempre laudato assaie chiù no 'ngnorante de la pratteca d'uommene vertoluse che n'ommo sapio pe la scommersione de gente da poco:*

pratticá: v. tr. Praticare, frequentare. **Prattica chi è mmeglio 'i te e ffance i spese.*

**BAS. sapenno ca lo bedere varie paise e lo prattecare deverze gente sceta lo 'ngiegno, affila lo iodizio e fa l'ommo spierto.*

**CORT. E me vennèro a me pe na menesta*

Lì quatto libre vierde commo n'aglio,

Che serveno pe fede de Notaro

Ca le Muse co mmico prattecaro.

**SGR. Siente, o Viola, sto proverbio, su:*

*"Chí pratteca co zuoppe, sí be' è sano,
'N capo de l' anno zoppeca ísso cchiù".*

**PS. E perzò se sołe dícere: pratteca co chí è meglio de tene
e falle le spese: perché chí meglio nasce, meglio procede, e
chí dorme co cane non se nn'auza senza pùllece.*

pràtticö: *agg. Esperto. Maleprattico: inesperto.*

**BAS. Lo re, che comme sordato pratteco sapeva ca a
parmo se guadagnano le fortezze, non recosaie sto
partito,*

**CORT. «O sfortunato me», lo Re dícette,
Ch'era Cerriglió, Re de chella terra:
E tanno mute lettere scrívette
A ciert'ammice pratteche de guerra;*

prattiglia: *s. f. Cintura.*

etim. Spagna "platilla", tela leggera.

**BAS. Che cannacche e scioccaglie, che prattiglie e
apprettatore, che patene, che braccialette, che lavure de
cartiglia! 'nsomma voglio farete strasecolare.*

prècchia: *itt. Denominazione torrese della Perca. Perciforme (Serranus
cabrilla). Perchia foretana.*

etim. Lat. scient. "perca", da pesce persico.

prècchië: *s. f. pl. La parte membranosa delle narici. I pprecchie r'u naso.*

etim. Lat. "operculum", coperchio. Confronta con gli opercoli che proteggono le
branchie nei pesci.

prëmëntina: *cor. Banco corallifero costituito dalla parte rivolta verso il fondo
della sporgenza di un costone.*

prëmmónë: *s. m. Purmone. Polmone.*

**BAS. «Quanno metterai cellevriello a siesto? vide quanta
me n'haie fatte! arrecordatelle! ma io stessa me lo corpo
ped essere troppo tennera de premmone:*

**SGR. Cecca se chiamma la Signora mia,
La facce ha tonna comme a no pallone;
Ha lo colore iusto de premmone
Stato no mese e cchiù a la vocciaria.*

**PS. Tanno Pomponiella, c'aveva lo core tiennero comm'a
premmone, abbracciato lo marito e chiagnenno pe
l'allegrezza, le decette: «Hai ragione, marito mio! Ma
sacce ca io non songo chella de stammatina, ca chella non
era Pomponiella, ma Petruccia:*

**ETN. Roie belle cateniglie,
de premmone de conchiglie,
nu cappiello aggallunato
de cudarino d'aluzzo salato.*

prëmmunàra: s. f. Paura.

**SGR. Spata scapizzacuolle, accidetara,
Che n' haie millanta sfecatate e accise;
Spata che faie veni' la premmonara
A Turche, a Muore, a Grièce e a Sciannanise;*

prèna: agg. Incinta. Piena.

etim. Lat. "praegna". **A mamma r'i strunzi è ssempe prena. *Ancora nunn è
pprena Marianna e già hanno spaso i ffasciatore.*

**BAS. De la quale cosa addonatose la schiava, fece cose
dell'autro munno ed, essenno già prena de Tadeo,
menacciaie lo marito*

**CORT. «Se viene a 'scire prena ed hai golio
De quarche cosa, tiene mente a l'ogna,
O te tocca la nateca. Sai ch'io
Fice a fräteto 'n fronte na scalogna,
Che se ne desperaie lo figlio mio
E foiette pe còlera a Bologna.*

**SGR. St' arma è prena de doglia, e se n' allippa:
E pe golio te manna n' agliarulo
Si no' le daie tantillo de ssa trippa!*

**ETN. Rint'u vicu 'i Filumena
llà nce sta na jatta prena
nun appena c'ha sgravato
tutt'i figli s'ha magnato*

**RDS. E nel primo mistero 'e Matalena
ricennose 'o rusario ascette prena
ricennose 'o rusario ascette incinta
cu na zizza 'a fora e n'ata 'a rinto*

présa: s. f. Piccola quantità. Na presa 'i tabbacco. Na presa 'i rusolio era
la misura del bicchierino di rosolio che l'acquavitaro ambulante vendeva.

**GC. Forze 'o ri sordò ha dato a 'e figlie, e penza
'a presa 'e rumma!
Luntano siente 'na voce: - C' 'o brodo
'a fresellina, chiena 'e sale e pepe!*

*e 'i piezze 'e neve comme a sciucchetielle
chioveno ncuollo!*

**FR. Viene 'a ccà, scinne sti ggrade,
jammoncenne int' 'o ciardino;
nce assettammo sott' 'o ffrisco...*

Vuo nu miezo litro 'e vino?

*Va dicenno, te piacesse
cchiù na presa 'e marzaletta?*

**CAN. Sì lle cerco na presa 'e cugnacca,
ci credete?*

*Chella 'a piglia pe' mala parola,
ci pensate?!*

*Se le chiedo una tazza di latte,
chella scenne e mm'accatte 'e buatte!...*

**SCAR. Allora io diciarria stanotte statte ccà, mò nce ne
jammo dintò, vedimmo nu poco come abballane, po' te
faccio vevere na presa de rosolio scicca, e a n'atu poco nce
ne jammo a fumà na pipparella fora a la loggia, e
vedimmo schiarà juorno.*

**SCAR. Vi voglio offrire una presa di rosolio a doppia
crema.*

prèsèbbiö s. m. Bresebbio. Presepe.

etim. Lat. “praesepium”, greppia, mangiatoia. *U bresebbio r'a Quagliarella, u
bresebbio r'a Chiabbella.

**RG. E facevo 'o Presebbio ogni Natale.*

E tutte 'e sorde n'accattavo cere.

**BRA. mentre accunciavo 'a grotta, 'int'â cucina?*

Facitele pe chi tenite caro...

Mo nun se fanno cchiù presebbie... Niente!

**GD. 'O pierno d'a festa era 'o Presebbio,*

e 'a stalla cu 'o Bammino

era 'o pierno 'e tutt'a casa,

**CAN. A 'e ninne mieje facitele 'o presebbio*

e a tavola mettite 'o piatto mio...

facite, quann'è 'a sera d'a Vigilia,

comme si 'mmiez'a vuje stesse pur'io...

prèsiéntö s. m. Regalo.

etim. Francese “présent”.

**BAS. la quale respose che n'era mercantessa, ma che, se lo voleva 'n duono, se lo pigliasse, ca ne le faceva no presiento.*

**CORT. Te manna na bonissema novella,
C'avarraie cara cchiù de no presiento,
Securo ca co tico ogne sorella
Pe preiezza mo mo farrà pe ciento:*

**SGR. Fuorze sso core a cheste boglie è listo,
E 'nzigno sso presiento tu me daie?
O chisso, aiméne, è quacche agurio tristo,
Mostranno ch' a ste pene 'ntristarraie?*

**PS. Mineco, che aveva corresponsenzia co la casa de lo Cavaliere, pocca lo serveva de drappe, e co isso se nce aveva fatto na mano de migliara de docate, nce ne fece no presiento:*

**DB. Me vene rraggia, e riso a sso parlare,
Bravo, te fù donato
Chello, c'havive dato.
-Lo suo proprio le dieze,
Ed isso mme ne fece no presiento.*

**ETN. Non te mmaravegliare,
Si te facimmo 'sto bello presiento,
Che bale quattrociento.*

prèssa: s. f. Fretta. Ampressa. Mpressa.

etim. Lat. "pressa" da "premere", incalzare. *Mannaggio â pressa, ricette a maruzza.

**BAS. Vardiello pe remmediare a sto danno se lassaie
comme a lione scatenato 'n cuollo a la gatta e pe la pressa
lassaie spilato lo quartarulo*

**CORT. Mo correva a la 'mpressa e mo se steva,
No poco a quacche banna se fermava,
E n'auto poco a selluzzo chiagneva,
E n'auto poco forte sosperava.*

**SGR. Stienne ssa mano, scótola ssa gamma,
Fa' repolune e bôtate a la 'mpressa,
Nina, a te dico ! Sienteme maddamma
Vocca de sguessa.*

**PS. Ca pe la pressa de magnare c'avive Cianna se n'era scordata: ed accossi decenno ordenaje che Cianna portasse 'n tavola le ffico.*

**DB. Io saccio ca mpromessa songo stata,
Ma nò nc'è tanta pressa a lo festino,
Ma a tte chi te l'ha ditto sore mia?*

**ETN. American espresso
damme u dollaro ca vaco 'i pressa
sinò vene a pulisse
mette i mmane addó vò isso*

**GC. chi cu 'nu scialle 'ncuollo, p' 'a pressa curreva
surtauto c' o' suttanino, chi cu 'e scarpune a' 'o pede;*

**PP. e 'o figlio 'e Rosa,
Pe mmezzo 'e nu crisuommo int' 'e rine,
Fuie carriato int'a na carruzzella,
'E pressa 'e pressa, 'ncopp' 'e Pellerine.*

**FR. Dopo n'ora l'angiulillo
torna tutto appaurato.*

*- Viene 'a ccà, pòrtale 'e scarpe!
Tanto 'e pressa t'ha mannato?*

**SDG. 'A chiste passaie mmano a nu signore
ca vuleva fa' razza e c' 'o lassaie,
pecché partette 'e pressa, a 'o servitore,
n' ommo barbaro e nfamo quanto maie.*

**RDS. A chi?!... Io tenevo rint' 'o core mio a cchella?... E
nun me vulevo piglia' na purga pe' cacarla 'e pressa?...
Tete!... tu si' troppo traseticcia!... Va... va... arronza!*

prëssarulö: *agg. Pressaiuiólo. Frettoloso.*

**BAS. Adaso, frate mio!
comme si' pressarulö!
accossi priesto, di, te fece mammeta?
vide buono st'ordegna.*

**DB. Chest'autro nce mancava
Lo ntuppo de Corisca,
Spedimmonce ch'è tardo ò gioia mia.
-Come si' pressarulö.*

**GBV. A gran merzè le ddute c'hanno date*

Le pressarole femmene sciaurate.

prëstina. s. f. *Pastocchia*. Zolla di muschio.

prësumènzia: s. f. Presunzione.

**SA. Primmo ca tu ngrifi a nasécchia, ausumanno áfeto r'allitteráto, t'aggio 'a ricere priésto priésto, chiatto e ttunno, ca chistu spruloquio è nu passatiempo ca vaco mpapucchianno senza presumènzia 'i scenziáto, scitto pe m'addivèrtere liggènno a cchilli patatièrni r'a lenga napulítana.*

prësuntusö: agg. Presuntuoso.

**BAS. tu si varva de crapa e mezza, ca pe la presenzione toia te mierete chesso e peo; ed aspetta no poco, sfacciata presentosa, ca mo te chiarisco e vedarraie dove t'have arredutto lo fummo e la pretennenzia toia.*

prësuttö: s. m. Prosciutto.

etim. Italiano arcaico “persutto”, con metatesi trasformato in *presutto*.

**BAS. le resta 'mano na figliola tennera e ianca commo a ghioncata, co na 'ntrafilata de russo che pareva no presutto d'Abruzzo o na sopressata de Nola,*

**CORT. Chesta è ben degna che ped essa strutto
Se vea chiagnenno cchiù de n'arma e core,
La facce ha proprio commo no presutto
Ch'è miezo ianco e russo de colore,*

**SGR. Aimé, già me ne scolo e bao 'n brodetto,
E lo sciato se n' esce a grutto a grutto,
E paro iusto spito de banchetto
O n' uosso spollecato de presutto!*

**PS. Tanno n'auta Fata responnette: «A che serveno tanta parole? A la prova se canosceno li mellune ed a lo spruocolo lo presutto:*

**VIV. Nun servimmo p' 'e ccustate
p' 'e ssacicce p' 'o ppresutto.
Nun cacciammo brodo e latte
pe' nun dicere uno 'e tutto.*

prèta: s. f. *Pietra*. *Preta* 'i zucchero, *preta* 'i sapone, *preta* pommece.

etim. Lat. “petram”, con metatesi in *preta*.

*BP. Biatí chilli hominí, che sedeno a sto stagno !
Chillo che de quest'acqua beberane,*

Multe prete & renelle pissirrane.

**VEL. mo che nge penso l'alma m'assottiglia;
a petra nsino e quando a covalera,
tutto lo giorno per fino alla sera.*

**BAS. comme si se scetasse da no gran suonno s'auzaie da
chella cascia de preta ianca e s'afferraie a chella massa de
carne negra*

**BAS. stimannola na fata (comme era 'n effetto), se
afferraie comme purpo e, ioquanno a la passara muta,
facettero a preta 'n sino.*

**BAS. trovaie tre guagnune, che se avevano fatto
strappontino de l'erva e capezzale de na preta selece, li
quale a la calantrella de lo Sole che le carfetteiava a
perpendicolo dormevano comme a scannate.*

**CORT. Tutto de preta pommece e mautune
E fatto, a la zemina lavorato,
A quatto cante, a quatto torriune,
Che pare no castiello spiccecato.*

**CORT. E cossi morze e ghiette a ll'auto munno;
Carmosina chiagnenno se fermaie,
L'auciello dinto a no portiello tunno
Se posse e 'mpreta marmola tornaie;*

**SGR. Lo tiempo, ch' è la preta paragone,
Te lo scommogliarrà tutto a na botta
L' oro, ch' è miezo stagno e miezo attone.
Ride, ca se lo bello se ne trotta
Chiagnarraie, brutta ed arrappata, pone!*

**PS. Alliegro, lo Rre de Terra-d'Ombra, d'avere fatto sto
buono 'mmatteto, se ne tornaje a Napole co la zita, e se
portaje la preta marmora che steva 'ncoppa la porta de lo
ciardino pe mammoria.*

**NL. Aggio pegliato un bravo repostiero,
che mm'è bbenuto apposta de Milano;
fa sorbette d'incanto e sceroccate,
peti-zucchere e ccicere 'nnasprate.*

prètata: s. f. Pretiata. Petriata. Guainella. Colpo inferto con una pietra.
Sassaiola. Surriata 'i prete.

**BAS.* Occorze che Cienzo, ch'era lo primmogeneto,
facenno a pretate all'Arenaccia co lo figlio de lo
re de Napole, le roppe la chirecoccola;

**CORT.* E po' commo se fossero pallune
Co le montagne fecero a pretate,
E pe brocchiere saude a sta fortuna
Chi se pigliaie lo sole e chi la luna.

**GBV.* Veramente me pare no gran fatto
De vedere, crepare e star'affitto,
State a ssentire; e ssi la veretate
No' ve dico, pigliateme a ppretate.

**FR.* fora 'o Ponte se spartano a paranze,
e te fanno 'a pazzia d' 'a pretiata.
Ciento, duiciento, treciento guagliune,
spartute 'e faccia a fronte, una felera,
e ognuno 'e lloro carreco 'e vricciune,

**SA.* e scogli per nascondigli
giocando a tifo
e trincee per guerre pretiate,
e alte protuberanze per tuffi,

pretènnèrë: 1. v. tr. Pretendere.

2. v. rifl. Credersi, atteggiarsi.

**BAS.* «Tre so' le spezie de li 'gnorante a lo munno che
meretarriano l'uno chiù dell'autro essere puosto a no
furno: lo primmo che non sa, lo secunno che non vo'
sapere, lo tierzo che pretenne de sapere.

**CORT.* O 'nore de li Micche, Signo' Micco,
Ch'a lo tempo e a la morte fai sgammette,
Ca se pretenne no pepierno o vrunzo
Chiavare 'n terra, ah c'ha pigliato chiunzo.

**BRA.* Tenimmo chi 'a croce ce porta
tenimmo chi 'a mana ce stenne,
chi dinto è mumente cchiù nnire
è ppronto e nun se pretènne:

pretènnènzia: s. f. Pretesa. Presunzione.

**BAS.* tu si varva de crapa e mezza, ca pe la presenzione
toia te mierete chesso e peo; ed aspetta no poco, sfacciata

*presentosa, ca mo te chiarisco e vedarraie dove t'have
arredutto lo fummo e la pretennenzia toia.*

**CORT. «Tiente, ragazzo, le respose Cenza
(Ch'accossi la guagnastra era chiammata),
De che te cride stare 'mpretennenza
Che me la frusce co la sbraviata?*

**PS. Va', che non nce sia Regina accossi ricca che se pozza
mettere 'mpretennenzia co tico!*

prèvètë: s. m. Prete.

prèvètariéllö: s. m. Chierichetto, servitore di messa.

prèvula: s. f. Pregula. Pergola.

etim. Dal Lat. “pergula”, da cui *pregula* e *prevula*.

**CORT. Spallère ha de cocozze e molegnane,
Prègole de cetrola e de cepolle,
Quatre de mercolella e maiorane,
Conzierte de vorracce e fogliamolle,
Pe mmiezo no gran fruscio de fontane
Che d'ogne banna l'acqua scorre e bolle;*

**PS. e non potenno zoffrire li ragge de lo sole, che
parevano frezze, se reteraje a l'ombra de na prèvola che
steva sopra la porta de lo cortiglio de chillo palazzo:*

**ETN. u campanaro scampanea
e Mariarazia pure se recrea
e se recréa a ll'uno*

*tu te ratti a mme me prure
è meglio a tte ca a uno 'i nuie
e ncopp'a prevula pure u ttiéni l'uva*

**CAN. E mme ne torno mo a Mariglianella
pecché stó' stanca e stó' tutta 'nfucata...
Sott'a prèvula d'uva muscarella,
mme voglio sciasciá tutt'a nuttata:*

priá: v. tr. Pregare.

*ETN. Viva 'a forca 'e Mastu Dunato
Sant'Antonio sia priato*

**FR. Doppo priato a Dio santo pe santo,
'a povera Riggina, amara e sperta,
dice: — Tentammo st'urdema speranza,
e mannanimo a chiaminà Vicienzo Lanza!*

**SDG. Lassa sta' Dio!...Quant' io ll' aggio priato, frato, nun t'o puo' manco mmaggenà, e dio m' ha fatto addeventà cecato..*

**SCAR. Vuje vedite che se passa... nuje simme state priate e strapriate pe venì, trasimmo co tanta crianza, e chille vi che se fanno afferrà... fore ala sala...*

priàrsë: v. rifl. Rallegrarsi. Avere priedza.

etim. Catalano “prehar”.

**CORT. A chesta nova tanto se preiaie la zita che s'avette a 'scevolire-.*

priátö: agg. Contento.

**BAS. Lo prencepe tutto preiato vasaie cento vote chella mano pelosa, che pareva groppa de puorcospino e, pigliato licienza, partette da chille paise*

**CORT. Stea de chesto lo Re tutto preiato, Penzanno avere na moglie bona; E deceva fra sé: — Me so' 'nзорato Co chi de le moglie è la corona! —*

**CORT. E Menechiello preiato e contiento Disse: «Anna a tata, figlia de na vacca, Ca chillo c'have bella 'reda a fare Besogna da na squacquara 'ncignare».*

**SGR. Tutto preiato corre 'Mmiero a lo Lavenaro, èccote quanto 'Ntróppeca a doie savorre, E la preiezza soia fornisce 'n chianto:*

**GF. Chi cchiù felice 'e me? Chi chhiù priato 'e no pecuraro ca s'è mparato a leggere e a scrivere, a fà 'e ppuisie e nt' 'a sto tiempo ncantato è 'o principe d' 'a giuventù.*

priatòriö: s. m. Purgatorio. Il luogo dove ci si purga dei peccati... *prianno î santi.* Adattamento del termine sotto l'influsso dell'azione. Vedi anche Oratorio, diventato *Ricriatorio*.

**EDD. - s'arriva 'a Sant'Antonio 'a Nazziunale, e ncopp' 'o Priatorio.*

priatòriö: cor. Parte dello *ngigno*. L'insieme dei *rezzinielli* posti al centro della croce. Detto pure *a còra 'i mezo*.

Priatòriö: nom. La chiesa del Purgatorio. Santa Maria del Pianto. La chiesa fu eretta sopra un pozzo di sepoltura delle circa 1500 vittime del colera del 1656. / *top. Ncoppupriatorio*, in via Purgatorio, dove sorge l'omonima chiesa.

pricchiaria:: s. f. *Pirchiaria*. Avarizia. Metatesi di -pir- in -pri-.

pricchjö: s. m. *Pirchio*. Avaro, tirchio. Riferimento alla perca, pesce di poco valore, in torrese *precchia*. La *pricchiaria* è l'avarizia.

priéiö: s. m. *Priezza*. Gioia. Da *priarse*.

**BAS. Grannonia pe lo priéio non toccava pede 'n terra, ma la vorpe le disse: «Oh che allegrezza 'n suonno, figlia mia!*

**CORT. La vecchia, che la nova 'ntesa avette,
Pe lo gran priéio s'appe a 'scevolire,
E priesto a li pariente lo decette
Perché a la festa vogliono venire;*



priémmitö: s. m. *Prémmeto*. Premito. Sforzo nella defecazione oppure nel parto.

etim. Lat. “premo, premis”.

**SGR. Mo me ne addono, o Cecca, aiméne, aiméne,
Ca fu, lo curzo de ssa vita bella,
Curzo chino de priemmete e de pene,
E po' se resorvette 'n cacarella.*

**SGR. Nce vôle no sceruppo auto che d' erve
Pe caca' sti sconfuorte,
Né priemmeto ce abbasta, o cacarella.*

priéstö: 1. avv. Presto. Subito. Di buon mattino.

2. agg. Sollecito. **Scinni priesto 'a coppa all'asteco.*

3. Piuttosto: *chiù priesto che.*

**BAS. Ora va' co l'anno buono e torna priesto*

**BAS. E Cienzo responnette: Sso villano meretarria na mitria de carta reiale chiù priesto che na corona,*

**BAS. Accostammonge sotta a sta pennata, ca te farraggio scire da li panne.*

-Frate, scumpela priesto, ca me faie stennerire.

**CORT. Voglio dicere mo ca buono saccio De vuie aute zitelle l'appetito,*

Ca tutte pagarissevo no vraccio Pe no morzillo schitto de marito:

E cchiù priesto volite quarche abbraccio Che ve 'ncignare no nuovo vestito.

**CORT. Sta' zitto, disse, vattene a dormire, Ca te lo faccio, mo, priesto e beloce Venire commo lecora a la noce*

**CORT. Lo Barone prommese, pe scappare, Moscoliatamente, e priesto priesto*

Li mille piezze e cchiù de le mannare, Si proprio avesse da cercarle 'mpriesto;

**SGR. Penzatelo vui tutte cannarune Quanto fu bona chella menestrella:*

Io me ne fece priesto dui voccune, E le mannaie deritto a le bodella.

**PS. comme a cavallo caucetaro cchiù priesto darria no paro de panelle toste che no pilo de coda?*

**ETN. Me so' susuto priesto stammatina oi nenna ne e pe veré lu sole addó ce spona oi nenna nenna.*

**SA. No ca io, a chillu paese, facessi na vita sciampagnona e scriacasa ma nterra all'America tu putivi cchiù priesto aumentá 'i grado rint'a giobba e ppure cagná pusizione.*

priézza: s. f. Prieio. Gioia. Allerezza.

etim. Vedi "priarse".

**BAS. La mamma, co na preiezza granne, apierto no cascione dove era lo correro de le figlie da marito, cacciaie lenzola shioshiale-ca-voia, mesale adoruse de*

colata, coperture che te shiongavano 'n facce, facenno na bella aparata 'n terra.

**CORT.* Quando Grannizia vedde essa venire
Pe gran priezza se ne iea 'mbrodetto,
E guatta guatta la fece saglire
A chiavarese dintro no retretto
Dove mai lo patrone solea ghire:

**SGR.* Quando te senco, tanta è la priezza
Ch' apro la vocca cchiù de scafareia,
E 'gnestrece me porta l' allegrezza.

**AMDŁ.* Chi dormeva - se senteva
Mpiett'o core pazeà
Pe la priezza;

**DP.* Na scorza 'e pane mmano e cierti dente
ca songo perne fine p' 'a bellezza!
Chillo mo' sta magnanno e na priezza
lle passa 'nfaccia... Io rido e 'o tengo mente.

**FR.* Quando ncielo se ncontrano tre lune,
quanno 'e cardune càcciano 'e vviole
e prièzze addeventano 'e sventure
e ammure nun fa chiagnere 'e ffigliole,

**SDG.* Quando spona la luna a Marechiare
pure li pisce nce fanno a ll'ammure,
se revoteno ll'onne de lu mare,
pe la priezza cagneno culore,

**VIV.* Po' s'acala e io cu sverdezza,
'mpaparato p' 'a priezza,
do' l'assardo a sta furtezza
cu 'o pretesto d'annetta'.

priézzö: s. m. Prezzo.

**BAS.* E Tadeo, che se lassava pigliare de filatielle e
ioquare de coda da sta perra cana, mannaie de nuovo a
Zozza, offerennole quanto sapesse addemannare pe prièzzo
d'accossi bella voccola.

**BAS.* Lloco vide le morre
de l'artisciane, e mentre s'apparecchia
te fanno monepolio,

e consertano 'nsieme,
e confarfano 'n cocchia,
lo priezzo c'hanno a vennere,
e comme hanno a tirare
le gente pe la canna;

**PS.* e beduta chella bella capo addemmannaje se la voleva
vennere, e 'n che priezzo la teneva.

primmelèttö: s. m. Il primo numero dell'estrazione al lotto o nelle *afficiatelle*.

primmèra: s. f. Primiera.

etim. Dal Lat. "primarius".

**BAS.* Sentuto chesto la schiava 'ngarzapelluta pensaie
guadagnare sta premmèra pe mano e leprecaie a la fata:
«Pocca aspettare marito, lassare venire 'ncoppa e
pettenare capo e fare chiù bella!»

**ETN.* È nnata mmiezo ù mare na scarola
lì turchi se la jocano a pprimèra.
Chi pe la cimma e chi pe lu streppone
viato a cchi la vence a sta figliola.

privàsa: s. f. Pruvasa. Pruasa. Cesso.

etim. Francese "privaise", gabinetto privato.

**BAS.* Canta, sí Dio te guardé,
Non veggio al munno casa
che non ce sia privasa.

**BAS.* scauzacane, spogliampise, scotola-vorzille, annetta-
privase, caccia-mmonnezza, cornute a paletta,

**CORT.* Chisto screvette perché le privase
Feteno, e perché a mare nce sta 'nfuso,
Ch'era nfra li filosofe mastrone
A l'uocchie d'Aretele e Pratone.

**SGR.* Ma Citta è peo de chesta e peo de chella.
Lo càntaro lassaie pe la privasa,
Scappaie da càiro e so' 'mmattuto a zella,
Da la tiella vao dinto la vrasa.

**RDS.* Stí parole toie... me vanno linte e pinte 'nfaccia a
stu culo sulò pe' cacartele n'ata vota rint'a stu cannarone
fraceto ca tiene!

-Ca tiene tu... e chella meza pruvasa 'e figlieta!

privàta: *cor.* Parte dello *ngigno*. Rinforzo del *calamianto* all'attacco con lo *ngigno*.

privö: *agg.* Che non ha, che non può. Nelle espressioni: *Sono privo di...* ha il significato di non potere, e anche di "appena che".

**SCAR.* *Perché mi sono ricordato che il fumo ti fa male.*

-o, anze, me fa piacere, fuma, fuma marito mio.

-(E quanno maje? Io era privo, e piglià na sigaretta mmano!).

**SCAR.* *Pecché chella la penza de na manera che nun fa pe te. Vò fà la nobile, tutte cose le fanne scuorno, so' privo dintà a la casa d'arapì la vocca!*

**EDU.* *A sera sei privo di andare a letto che subito si fanno le nove.*

**SA.* *Ma pure stu ppoco 'i giobba èva fernuta e io mo fóvo privo 'i scènnere nt'u salone pe me fá na barba ca loro facevano folla folla attuórno a mme e me spiavano pe vveni all'America,*

proffidia: *s. f.* Ostinazione, cocciutaggine.

**BAS.* *co na proffidia de Carella, co n'ostenazione de mula vecchia, co no cuoiero de quatto deta a lo sottile aveva 'mpontato lí piede, ammafataro l'aurecchie e 'ntompagnato lo core, che poteva sonare ad arme.*

proffidiá: *v. intr.* Ostinarsi.

**SGR.* *Ca porta granne assaie lo guardanfante,*

E tanta cose e tante

T' accaccia, pe schiattiglia e pe la 'mmidia,

E se la contradice, cchiù proffidia.

proffidiusö: *agg.* Ostinato, capatosta.

**CORT.* *Ma vedènno lo Re ca lo nemmico*

Era no tuosto e no proffediuso,

E ca non se curaie ca commo a fico

L'avea fatto tornare lo caruso,

Se tornaie a chiammare chillò ammico

**SGR.* *Ammante proffediuso male visto*

Che faie tutto lo iuorno a sso pontone?

Non saie ca Cecca non te pò vedere?

Né a la fenesta maie se vò sedere

Perché staie lloco tu, piezzo d' anchione!

profizziö: s. m. Augurio. Saluto iniziale.

etim. Da “proficiat”, come “prosit”.

**BAS.* lo re, fatto lo profizzio, provaie lo chianiello ad una ped una a tutte le commitate, pe vedere a chi iesse a capillo ed assestato,

pròierë: v. intr. Pruoiere. Porgere.

etim Lat. antico “pòrgere”, classico. “porrigere”.

**BAS.* ma assai chiù laudaro Tolla, che aveva saputo cossi buono proiere sto fatto che parze ad ogne uno de c'essere presente;

**BAS.* Ommo da bene mio, pruoime chillo cuofano che m'è cascato, che te pozza vedere 'nзорato ricco ricco!»

**CORT.* Ora pruóieme ccà chill'arvariello

Addove stace chello metredato,

E damme puro sso fiaschetiello

Con chello grieco che non è adacquato,

E sta grasta co l'uoglio de lauriello

Co l'aute cose ch'aggio apparecchiato:

**PS.* Io perzò, pe te servire, pocca l'acqua non se deve nommenare, voglio che se nommene la fontana: pruójeme ccà lo carrafone, ca voglio fare la fontanella

prórërë. v. intr. Prùrere. Prudere.

etim. Lat. volg. “prùrere”, dal classico “prurire”. *Le prore u naso.

**ETN.* E llesse,

Màmmate s'è fatta vecchia e le prore 'a sguessa.

**FR.* Quelli erano i guerrieri del Signore!

S'appresentava 'o Turco? E 'o crestiane

lle diceva: «Io te gratto addò te pròre! .

**SDG.* Dicette: "Bellu mio, chist'è 'o paese, ca, si te prore 'o naso, muore acciso!"

**RDS.* Va... va... jate a muri' 'e subbeto tuttuquante!...

Vuie... 'e ccape... 'e ffiglie voste... 'e ffeste... 'e ttulette...

palazzo riale... e chill'atu figlio 'e bbona crestiana d' 'o rre

ca lle proreno 'e ccorne!

provécëtö: agg. - 1. Primaticcio, precoce. -

2. Astuto, svelto.

etim. Lat. “prævēgetus”.

**BAS. ne sciegliette solamente dece, le meglio de la cetate,
che le parzero chiù provecete e parlettere,*

**BAS. 'Nformate che non sia
maddamma pocofila*

ma massara proveceta;

*«chi lavora mannuca, ed ogni bene
già da lo fuso vene».*

**CORT. Se sose Apollo, e commo stenneccchiato*

Se fu no poco, fécese cauzare

Da dūdece provécete zitelle,

Che lo vesteno e spogliano, assaie belle.

**PS. Cicia, ch'era la cchiù peccerella, ma la cchiù bella e
cchiù provéceta de l'aute, decette: «E comme site
ciucciarelle, perdonateme!*

pròvöla: s. f. Formaggio a pasta filante fatto di latte di bufala come le muzzarelle o vaccino, ed esposto al fumo di paglia di frumento.

etim. L'origine del termine "Provola " risale alla parola Pruvatura" o "Pruvula" con la quale veniva identificato il formaggio fatto assaggiare, con un pezzo di pane, ai componenti del Capitolo (adunanza dei religiosi) che si recavano in processione presso il monastero di San Lorenzo in Capua (CE).

**SGR. Se crudo po' lo vuoie manciare tu,*

Monnalo, e si non passa accossì ghianco,

Che me pozza afferra' doglia de scianco,

Le provole de Sessa a buoine cchiù.

**PS. chi a sentire la museca, chi a mettere l'assisa a le
provole , e chi a laudare la generosetate de chi faceva la
festa!*

**SDG. a te, ca mmiez' a pròvole e presòtte*

e a nzerte d' aglie, sott' 'e ttrave appese,

a na tavula toia, nnanz' a ddoie vòtte,

mo vediste Basile e mo Curtese;

Prota: top. Villa Prota, sulla Nazionale tra le vie Campanariello e Pagliarone.

pruàsa: s. f. Vedi Privasa, prevasa e pruvasa. Cesso.

etim. Francese "privaise", gabinetto privato.

**RDS. Stí parole toie... me vanno linte e pinte 'nfaccia a
stu culo sulò pe' cacartele n'ata vota rint'a stu cannarone
fraceto ca tiene!*

-Ca tiene tu... e chella meza pruvasa 'e figlieta!

Pruàsa: *nom. Strangianomme* e titolo di un operatore ecologico torrese. (*Xxxx a pruasa*). Era il raccoglitore dei liquami dai pozzi neri di Torre. Arrivava con una lunga pertica che immergeva nel liquame, per saggiarne (odorare?, assaggiare?) la qualità e il grado di maturazione. *Pruasa* deriva da “*privasa*” anche se resta il dubbio che lo *strangianomme* derivasse da “*provare*”, assaggiare. Al suo seguito c’era un carretto con una *tina* (*sebbuttone*) nella quale veniva caricato il liquame dal pozzo nero.

prucàcciö: *s. m. Percaccio*. 1. Guadagno.

2. Portalettere, corriere. Procaccia.

etim. Da “*procacciare*”, procurare.

*BAS. piglia tornise frische,
se veste a la Iodeca,
se mette la scioscella*

*e te pare na mula de percaccio,
co lo pennacchio e lo passacavallo.*

**CORT. La sera aspetto, commo tavernaro
Ch'aspetta lo percaccio, e po' non vene.
Ecco, lo Sole se 'ncaforchia a maro,
Foienno pe li debete che tene;*

prucèssöttö: *agg. Borgiotto, brogiotto*. Varietà di grosso fico con densa polpa biancastra (se di buccia verde) o rossa (se di buccia nera).

etim. Spagn. dalla città di “*Burjazot*”.

**SCAR. Me so' menato da coppa la fenesta de lo ciardino,
meno male che era vascia, si no me struppiave buono, e
pure m'aggio fatta sta fica processotta.*

prummèttèrë: *v. tr. Permettere*.

pruna: *s. f. Prugna. Pruna culiciuccio, pruna cacazzara, pruna pappacóne, pruna botta a muro, pruna còglie 'i piécure, pruna marmulégna, pruna pazza, pruna scarrafóna, pruna turcóna, pruna riggina claudia, santaròsa.*

**SGR. Mo si ca so' scolato e ghiuto a mitto,
E so' restato comme a pruno asciutto:*

**PS. senza na crespá 'ncrispo a lo crispano, sbriscio senza
na magliá, asciutto comm'uosso de pruno, ca corro ciento
migliá e no' mme scappa no picciolo..*

**LG. 'E cosce 'e monache!*

-E pappacone nere, 'e pappacone!

'E prunarinie!

-E prune cacarelle!

-E prune cascaveglia!

prurèrë: *v. intr. Prórere. Prudere*.

etim. Lat. volg. “prùrere”, dal classico “prurire”.

pruvàsa: s. f. Vedi *privasa. Pruasa. Cesso.*

pruvaturë: s. f. Piccole forme di *provole* affumicate. Assaggi.

etim. Vedi “*provola*”.

pruvirènzia: s. f. Provvidenza.

etim. Lat. “*providentia*”.

prüvulèllë: s. f. pl. Mobili economici e poco rappresentativi. **Ha rato â figlia quatto pruvulelle.*

prüvulillö: s. m. 1. *Scannetiello.* Panchetto.

2. Cassetto di legno con apertura laterale per l’introduzione del braciere e copertura superiore con assicelle di legno distanziate.

etim. Fprse da *pierculo*, pulpito.

**FAS. fina llà sse fremmaie ddove mettete
lí cchiù mmasaute e nnobbele sordate
e ppo ncoppa no prievolo sagliette
e pparlaie co pparole nzoccarate.*

pucchiàcca: s. f. Vagina. *Purchiacca. Picchiacca. Fessa.*

etim. Lat. “*portulaca*” e tardo Lat. “*porclaca*”.

Pucëriälë: top. Poggioreale, carcere e cimitero di Napoli.

pücundrìa: s. f. Ipocondria.

etim. Lat. tardo “*hypochondria*”.

**RC. Rìlorgio, tu me tiene cumpagnia
quanno nun dormo p’ ‘e nnuttate sane!
‘O ssaie ca sto malato ‘e pucundria.
‘O ssaie ca voglio ‘e figlie mieie luntane.*

**DP. Pe’ mala sciorta
nce jettero ‘e guagliune a pazzia.
Uno ‘e lloro pateva ‘e pucundria:
‘a vedette, ‘a pigliaie... — Quanto si brutta! —
dicette, — tiene p’uocchie doie pertose...
vocca scugnata, scafutata tutta,
tu si ‘a cchiù brutta ‘e tutte quante ‘e ccose! —*

**SCAR. Siamo sposati da poco, e ci vogliamo bene... se non
ci vediamo spesso ci viene na pucundria ca cadimmo
malati, e capito, quanno chella cade malata, il ragazzo va
per zucare e si zuca il dolore di capa, la febbre...*

pudéa: s. f. Orlo di rinforzo della gonna.

**ETN. Vurria addiventare suricillo
pe mettere paura â zì Annella.
Vurria rá nu muorzo a stu perillo*

e le stracciá a pudéa r'a vunnella.
**ETN. Tutt' 'e fèmmeeae 'a tèneno sotta,*
Chí 'a tene sana e chí 'a tene rotta.
-A pudea.

pùglia: *s. f. Póglia. Posta del gioco.*

pugnèta: *s. f. Masturbazione maschile. Segá.*

pugnuta: *s. f. Puntura. Nel gergo della malavita, la coltellata data di punta e leggera; un avvertimento.*

**RDS. Nu spíllone justo ccà*
n'at' 'a ccà
po' cchiù a ccà.
Che pugnut' 'int' 'o sunná.
Ah..ah..ah..ah....

pulaccónë: *naut. Vela triangolare che sostituisce il fiocco nelle barche armate con vela latina.*

pulicànö: *orn. Pellicano. Recchie 'i pulicano. Si dice di chi ha ottimo udito ma il detto fa riferimento al pubblicano, appaltatore e esattore delle imposte.*

pulissë: *s. f. Polizia militare americana.*

etim. Inglese "Police".

**ETN. American espresso*
damme u dollaro ca vaco i pressa
sinò vene a pulisse
e mmette i mmane addó vô isso.

**SA. Nun putévamo scénnere nt'a stazzione peccché llá nce*
steva a pulissa mericana, ciérti maronni 'i niri ca ce
stingeniávano cumme a mmappine 'i cesso.

pulizzá: *v. tr. Appulizzá. Pulire.*

etim. Lat. reg. "polizzàre" dal classico "polire".

**CAV. Piglia doie rotola d'anguille, li ffaie pezzi pezzi,*
lavate, nfarinate e fritte; piglia nu ruotolo de calamari li
pulizzi, ne liévi chella spada, (statt'attiento a non ffá
schiatá lu ffèle), li ffaie fèlle, fèlle, li llavi e lli ffrie e tutti
mmiscatí li miétti rinto a lu vacile .

**SCAR. Pulizza ccà, scopa llà, prepara chesto, prepara*
chello, fa trovà tutto pronto a li spuse che hanno da veni.

**EDU. Nel gergo nostro 'o mazzone sono diciotto carte*
tutte a favore del banco. Quando vedi che mi scioscio il
naso, tu cacci sta lente 'a dint'a sacca e naturalmente la
pulizzi.

**SA. Appulizzavo nterra e arunavo i ppampuglie e i spruocculi 'a rinto i vvarche.*

pulizzascàrpè: s. m. Pulizzastivale. Lustrascarpe. Il puosto dei pulizzascarpe era sotto gli alberi della Piazza, accanto al chiosco dell'acquaiuolo.

**SCAR. Non sò se è giovane de farmacista, de pulizza stivale, il certo è, che se la vuole sposare! Cavaliere, voi dovete metterci un riparo.*



pullànca: s. f. 1. Gallina giovane.

2. Ragazza, donnina allegra.

**BAS. Perzò non te sta bene
a ire spantecato, a ire ammisso
pe 'ssa bella pollanca.*

*Sai ca l'amore è frutto a le guagnastre,
a li viecchie è pazzia;*

**PS. «Ora, Ceccarella mia, io voglio mettere la vòccola, e
pe lo bene che te voglio n'uovo ha da essere lo tujo, e chello
ch'escerrà, o pollastriello o pollanchella, te lo voglio dare,
pocca si bona fegliola».*

**ETN. Aissera iett' ò mercato,
M' accattaie 'na pullanchella:
Ca ca 'a pullanchella.*

**ETN. Uè, ih quann'era bella
chella pullanchella e mamma mia
faceva l'ove a sera e a matina*

**FR. Semmenate mmasciate e gentilezze,
puzzuliate comm' a na pullanca;
'e rrezze voste tuttequante a mmare!*

**LG. Vi', che belli pullanchelle! Auriose e belle, 'e
pullanchelle!*

**RDS. Ma che state ancora spugliate?... Muvíteve pullanchelle mie... ca v'aspetta nu crapiccio riale... e stasera putite 'ncanta' 'o munno comm'a sei sirene!*

pullanchélla: s. f. Pannocchia di mais lessata. Spighetto.

**LG. Accattáteve 'o spichetto, pullanchella, pullanche'!*

-Pullanchelle càvere, pullanchelle cu' 'o tùtero d'oro.

-Tènnere, tènnere, pullanchelle!

pullaria: s. f. Polleria.

pullástö: s. m. - Pullastiéllo. Pullastro 1. Pollo, pollastrello..

2. Pullastiello è anche il vascuotto di pane bagnato e condito con alici salate, olio e aceto. Da notare la parentela con la capunata.

**BAS. abbestato lo cuoco ch'era iuto a pigliare no cato d'acqua a na fontana, scese pe chillo pertuso e n'auzaie no bello pollastro che steva 'n caudo e lo portaie a Porziella;*

**CORT. Lo patrone de furia ben corrette,*

Ma la gatta stea 'nchiusa a no cascione,

E lo pollastro caudo caudo avette

Nora, e magnava 'ncoppa no bancone:

**SCAR. Allora na cusarella leggiara leggiara... Camerìe scrive. -Subito. -Due polli al forno. -Te piace lo pullastiello? -È cibo leggiaro.*

**SCAR. Non ve voglio vedé cchiù afflitte, non voglio che state cchiù disperata. Vuje non v'avíte da mangià cchiù la zuppa de fasule, de cocozza e de baccalà che ve faceva zì zia... no... no... avíte da mangià co mmico, maccarune, carne, pullastre, tutto, tutto... pecché mò è fenuta la miseria.*

pullétra: s. f. 1. Guallara. Ernia.

2. Puledra.

**BAS. non era tanto molestato da la polletra domesteca quanto da sto pollitro sarvateco era tormentato*

pullicinö: s. m. Pulcino.

pulliérö: s. m. Venditore di polli.

**BAS. e sí 'no polliero te vo' fare parere 'no quarteciello de crapitto quanto 'na coscia de vacca e 'no pollecino 'mpastato quanto 'no gallo d'Innia, schitto che te dia lo signo co 'na cannuccia te fa venire a fare 'sti spante.*

pullitrö: s. m. Puledro.

etim. Lat. tardo “pùlliter”, puledro.

**BAS. 'ncatenava ed arravogliava l'uommene co li capille, comme fece de Cienzo, che non tanto priesto mese pede dove essa stava che restaie 'mpastorato comme a pollitro.*

**BAS. Comme staranno 'nsieme, che priesto no sparenta, na polletra a 'na stalla e 'na iommenta?*

pullitrónë: s. m. Pulitrone. Poltrone. Indolente.

etim. Vedi “pullitro”.

**ETN. scusate signorí miei
mio patre m'ha miso a nnome Pulletróne
pecché porto sempre mmáno stu bastone!*

pullónë: nom. pr. Trasformazione di Epulone che ricorre nella parola *riccopellone* per “riccco Epulone” di cui al Vangelo.

**GDA. e ghiennosene palillo palillo lo Scossato a ccercare lo veveraggio a la figlia, ped averla maritata co sto Ricco Pullone.*

pulmàna: s. f. Pulmann, autobus. Diminutivo *purmandina*. Si noti il genere femminile.

pumàchia: s. f. Naso arrossato per qualche bicchiere in più o per il freddo.

pumàchia: itt. Granchio di sabbia, dal colore chiaro. *Stévano sott'a banchina.*

pummaróla: s. f. Pomodoro. Il pomodoro è una pianta orticola della famiglia delle solanacee (*Lycopersicon esculentum*), originaria dell'America Centrale. In Europa è giunto nel '600 come curiosità di giardino. Ma è solo nell'Ottocento che il pomodoro fu inserito nei primi trattati gastronomici europei. Traslato per vulva.

**RDS. Passe e ffiche c'a scarola*

chell'a jatta è mariola

p'abballá ncopp'i riggiole

s'è abbuffat'a pummarola -

**EDU. Tu che dice? chest'è rraù?*

E io m' 'o magno pè m' 'o mangià...

M' 'a faje dicere na parola?...

Chesta è carne c' 'a pummarola.

**GF. Baialà, vulisseve pure nu paro 'e pummarole? V' 'e mmettite scamazzate dinto à sacca e nce facite 'a nzalatella già pronta pe stasera!*

pummiciá: v. tr. 1. Pomiciare. Levigare con pietra pomice.

2. Palpeggiare furtivamente.

etim. Lat. da “pumex, pùmicis”

**RDS. ddoie palle e 'na scuppetta
e 'na botta de curtiello*

*tacco e punta 'nu martiello
quanno 'nchiova e nun se chiea
preta pommece e pummecéa.*

pummunárö: s. m. *Purmunáro. Premmunaro.* Voce dialettale per “lupo mannaro”. Traslato per indicare una persona dallo smodato appetito, che mangia di tutto senza misura.

**SCAR. L'anno passato, mammena se volette mmaretà
n'auta vota, e se spusaje a chillo mbico de Mineco lo
premmunaro.*

punéssa: s. f. *Puntina da disegno.*

etim. Francese “punaise”, cimice.

pùniö: s. m. *Pugno. Pl. fem. I ppónie.*

**CORT. Chisso ha compuosto ca duie giagantune
S'erano a na campagna desfedate,
E dapo' avere fatto a secozzune,
Ch'ogne punio sentijose otto iornate;*

**SGR. Sai ca na bona 'ntosa
Le fice, e corze a lo rommore Iase
E me schiaffaie no punio de revierzo:
Io me revoto e ce afferràimo 'n tierzo.*

**SCAR. Scusa Libò, agge pacienza. Guardami in faccia,
dentro agli occhi e rispondi... Non guardà ncielo ca te
dongo nu punio sotto a li mole! Chistu ccà è proprio figlio
a te?*

**ETN. schiaffe pònìe e perepesse
scuppulune, fecozze e cunesse,
sceverechiune e sicutennosse
e ll'ammacca ossa e pilòsse.*

puntarulö: s. m. *Punteruolo.*

etim. Lat. volg. “punctirolus”, derivato da “pungere”.

**BAS. E co sta tenta, chi lo crederrìa,
trova chi lo retaglia e forfecheia,
cose e scose, e lavora a pilo-'mierzo,
e le face la causa da dereto,
chiammannolo sfrontato, miette-'nante,
pideto-'m-braca, fronte a pontarulo,*

**SGR. Non so' cchiù ommo, cride, ma cuculo
Vedenno ca ssa trippa cchiù me strippa*

De suglia, de vregara, o pontarulo.

**PS. e co na facce tosta che no' l'avarria sperciata no pontarulo, a mala pena ditto: «Ben trovate!», schiaffannose da miezo a miezo nfra me e l'ammico,*

puntèlla: s. f. Puntello, sostegno, suppona.

etim. Lat. “punctillum”, appuntito.

**BAS. levannole a no stisso tiempo lo shiore de la gioventù, la fonte de la ricchezza, la pontella de lo 'nore.*

**CORT. «Signore, de vertù sauda pontella,*

Spireto de le cose, vita e lumme

Pe chi la terra se fa lustra e bella,

**PS. e serrata la porta co na grossa pontella se magnaje chella scura sardella, dannole cincociente muorze, e co sta bella magnata se ne steze tutto lo juorno.*

puntètta: s. f. **1.** Rinforzo in punta della suola delle scarpe, a volte metallica.

2. Punta della calza che richiedeva molta attenzione nella lavorazione. **Stá ncoppa â puntetta* significa essere in un momento cruciale, in bilico, *ncoppa î pponte.*

3. Fiocco terminale della frusta.

**FR. Doppo n'ora l'angiulillo torna tutto appaurato.*

— Viene 'a ccà, pòrtale 'e scarpe!

Tanto 'e pressa t'ha mannato?

E dincelle: — Vo' tre lire!

Ve l'ha fatto quase nove !

Nce ha mettute 'e guardiuncielle,

'e ppuntette, tacche e chiuove!

**FR. Mo, d' 'e cumpagne miei, caro signore,*

cierte so' muorte 'e famma, ma ciert'ate,

uno è cucchiere, n'auto è scupatore,

n'ato venne puntette 'e scurriate!

punticcio: s. m. Patereccio. Il nome deriverebbe dal fatto che il *punticcio* è provocato da punture.

**BRA. Mannaggia 'e cane 'e presa... e che saciccio!*

Ma te va sempe bbona!? Ma che ssaccio

a ognuno pô succedere 'nu 'mpiccio,

'nu fatto stuorto, 'nu mumento 'e 'mpaccio,

pure 'na cosa 'e niente, 'nu punticcio

*'na 'ntaccatella cu 'a lametta 'nfaccia,
n'amico scucciatore e traseticcio,
'e se spurcà 'a cammisa 'e sanguinaccio...*

punticusö: agg. Pontico, puontico. Vedi *póntico*.

puntigliö: s. m. Capriccio, ostinazione risentita.

etim. Spagn. "puntillo". **Mettere u punto*: risentirsi.

***EDU.** *E io ce 'o dicevo: «Ve pare che don Dummineco se scorda 'e vuie? Ha voluto annullà 'o matrimonio pe' puntigliö... Ma io 'a funzione è comme si 'a tenesse nnanz' all'uocchie».*

***BRA.** *E invece, pe puntigliö - comme vire - ll'âmm' 'a 'ntunà, pe fforza, 'stu diessire!*

***RDA.** *Naturalmente, primma ca ô Cunzigliö 'o recurzo è arrivato a 'o giornalista: «Hanno ragione o è sulo nu puntigliö? È giusto o è na cungiura cumunista?».*

puntigliusö: agg. Capriccioso. Tetardo.

***ETN.** *Tengo nu muccaturo de velluto.*

Tre bote l'aggio miso a la culata;

Tengo nennillo mio ch'è puntigliuso.

E ghiuto à festa e nu' me nci ha purtata.

puntillö: s. m. 1 Puntino.

2 Merletto. *Puntillo r'oro*: Persona meticolosa, precisetta.

3 Puntello, sostegno, *supponta*.

etim. Lat. "punctillum", appunto.

***BAS.** *robbe co manecche a presutto de velluto a funno d'oro, coperte de cataluffo guarnuto co pontille de smauto, moncile de taffetà a la 'nterlice,*

***CORT.** *Ora Ciullo le disse propio quante Cose ha passato, pe fi' a no puntillö: Onne 'mbruoglio de Cenza disse 'nnante, Appriesso po' chell'auto de Masillo.*

puntö: s. m. Punto. **Punto 'n àiero*: punto a giorno, giornino.

puntónë: s. m. Cantone. Angolo di strada.

etim. Greco "kanthòs", angolo. Cantone.

***BAS.** *Miuccio, che non poteva tozzare co la preta e aveva da fare co n'ommo che trista la mamma che 'nce aveva la figlia, se ne ieze a no pontone a trivolare;*

***CORT.** *Ma io perzi le lasso arreposare*

*A no pontone, sotta a na pennata,
 Che la matina voleano aspettare
 Pe ghi' trovanono Cecca sfortonata;
 *SGR. Che faie tutto lo iurno a sso pontone?
 Non saie ca Cecca non te pò vedere?
 Né a la fenesta maie se vò sedere
 Perché staie lloco tu, piezzo d' anchione!
 PS. Non c'è pontone né recuoncolo addove non bide la
 gente darese spasso e mettere sott'a lo naso*

**ETN. E luna:*

*E ò puntone 'e Matalune
 Ce sta don Pruno,*

**PC. 'O puntone d' 'o vico s'è 'nchiuvato
 'a cchiù 'e mez'ora nu pianino, e sona:
 sona 'na polca, sona 'na canzona,
 e a ssèntere se spassa 'o vicenato.*

**FR. Quann'ero nu guaglione 'e mala vita,
 tenevo ogni puntone 'a nnamurata:
 stevo sempe mbriaco d'acquavita
 e cammenavo 'a notte p" a campata.*

**SCAR. Na turtiera d'alice che m'aggio fatto fà mò mò da
 lo pizzajuolo a lo puntone, dduje tortane de pane fresco e
 nu fiasco de vino zagarese.*

**SCAR. Va addò lo putecaro, alla cantunata.*

-Qua cantonata?

-Addò lo putecaro che sta a lo puntone.

-E di a lo puntone! Tu te ne viene cu la cantonata.

puntunèra: s. f. Meretrice che staziona al puntone.

**FR. 'A libbertà! Chesta Mmalora nera
 ca nce ha arredutte senza pelle 'ncuolle!...
 'A libbertà!... Sta fàuzza puntunera
 ca te fa tanta cicere e nnammuolle!...*

puójo: s. m. Poggiolo, muretto. Appoggio.

etim. Lat. "pòdium", basamento.

**SCAR. Ma insomma, stu coso addò vulite ca lo poso?*

-Miettele addò vuò tu.

-E voi m'avete levato lo primmo e lo secondo puoie da dereto... po' dicite che so' io.

puónticö: agg. Vedi *Póntico*.

puórcö: itt. 1. *Pesce puorco*. Pesce balestra. Tetradontiforme, (*Balistes carolinensis*).

2. *Pesce porco*. Squaliforme, (*Oxynotus centrina*).

Puórtö: top. *Abbasciupuorto*. La spiaggia del porto. *Sottufrente*. *Ncoppabanchina*.



puóstö: s. m. *Mpuosto*. Zona di posteggio o luogo abituale per la vendita.

**ETN. 'Nnante a 'stu puosto mio quanno tu passe.*

Pecche tu scappe? che c' è chí te smesta ?

Vaie pe' lu sole e a do' c' è frisco lasse.

Me vaie scanzanno cumm' sí fosse pesta.

Oh eh' ascesse lu viento e te sciusciasse,

Pe' te menare dint' a 'sta canesta ;

O chistu muccaturo te sceppasse,

Che puorto 'ncapo lu iurno de festa !

**GC. Pe' lucrà 'na cusarella,*

io 'nu puosto aggio affittato;

tutte 'e sporte aggio aparato

cu 'e bannere 'a cà e 'a là.

**LG. Sí 'nnanz' 'o puosto passa Don Camillo,*

ca tene 'e corne e nun 'o saccio i' sulo,

allora m'esce facile 'nu strillo:

“ Signo' guardàte... chiste so' cetrule ! “.

**SA. Eva già sunata a campana 'i mieziúorno quanno me ne jétti a r'u puósto 'i pisciavino addó jévo a gguaglione,*

pupàgna: s. f. Peperoncino forte.

puparulillö: s. m. Peperoncino verde dolce. *Puparulilli r'u sciummo.* Soffritti e strascinati con pomodorini, aglio e basilico. Per la loro bontà erano detti *i cciucculatine r'i campagnuoli.*

**LG. Puparulillo d' 'o sciummo!*

puparuólö: s. m. Peperone. Pianta erbacea delle Solanacee (*Capsicum annum*), originaria del Brasile. Traslato: Sciocco. Naso grosso e tondo, *pumacchia.*

**SCAR. E vuje a chesto avita stà attiento; non avita fà abbuccà lo puparuolo, pecché sí no, se ne esce tutto l'aceto, e vuje ve lí mangiate sicche. Guardate llà, vuje me state arruvinanno tutto lo pavimento.*

pupàta: s. f. Pupazza. Bambola.

etim. Lat. "pupa", ragazza.

**BAS. Ma, passanno autre tante iuorne, Zoza aprette la nocella, dalla quale scette fora na pipata che filava oro, cosa veramente da strasecolare*

**ETN. Chella vàvera e chillu musso*

Nu carufaniello russo;

Chella vita addellicata

Me pareva 'na pupata.

**MB. 'I che nziria e', aveva pigliato ! Vuleva afforza 'a pupata d' 'a figlia d' 'a maestrina.*

**SCAR. Appriesso a ziemo m'era mparato buono a fà pupate, carrozzelle, palloncine, vaporette, cavallucce, tutte sorte de pazzielle, la morte se lo pigliaje, e stateve bene!*

**RDS. Fatte vede' a mammà!... Ma chí è sta fata?... Ma chí è sta pupata annuccata e profumata figlia 'e Copint' Ammore!... Ma chí è sta rosa adderosa!... sta luna marenara ca pazzéa a cuvallera cu ll'onne!..*

**RDS. Uè!... femmene'!...*

-A chí femmenella!... Vuo' vere' ca te votto 'a pupata 'nfaccia?

-E ghiammo c'ha pazziato...

pupatèlla: s. f. **1.** Bambolina. Diminutivo di *pupata.*

2. Fagottino di stoffa contenente la cenere di carbone per la *culata.* *Cennerale.*

3. Fagottino con lo zucchero che si dava ai bambini da succhiare, succhiotto.

**BAS. Vide na pipatella,
n'isce bello, no sfuorgio, na palomma,
no schiecco, no gioiello,
no cuccopinto, na fata Morgana,
na luna quinquagesima retonna,
fatta co lo penniello,
la vevarrisce a no becchiero d'acqua,
no muorzo de signore,
ninnella cacciadore:*

**SCAR. Volite na tazza de cafè?*

-Fatta con le tue vezzose e candide mani. Andiamo pupatella mia de zucchero.

**SA. delicatamente gialla
per la convivenza con il tufo,
gelosamente conservata per la culata
con la pupatella di cenere
nel cufanaturu dai verdi smalti.*

pupàzza: s. f. Pupata. Bambola.

pupazzièllö: s. m. Burattino. Traslato zimbello.

**SCAR. Ma si dicono che no?*

-Vuje l'avite da fà dicere de sì.

-L'ha pigliato pe dueje pupazzielle, l'acala le cape.

**SP. Chist'ommo, mo addeventa u pupazziello
(na pazziella bella e divertente)
quanno fernesce mmáno û uagliunciello.*

pupázzö: s. m. Fantoccio. U pupazzo 'i pezzze.

**FR. Nu giacante 'o tenea pe nu pupazzo!*

Nun te dico 'e facchine d' 'a Rugana!

S' 'e mmetteva int' 'a pippa pe sullazzo!

Una fumata, tutt' 'a Caravana!

**BRA. si nun 'e scritto... - manco tanto d'uoglio...
ca ll'ommo è cchesto, o' fra'..., è nu pupazzo
'mmano ô destino... è cchesto: stoppa e mmazze!*

pupélla: s. f. Pupilla.

pupétöla: s. f. Pipétola. Pepitola. - **1.** Pipita. Malattia dei polli che si manifesta con ispessimento della lingua. - **Te pozza venì na pupetola mmocca.* Si dice a chi parla troppo.

2. Pellicola che si solleva intorno alle unghie delle mani. *etim.* Lat. “pipita”.

**BAS.* tanto che l'uno all'altro cercava meserecordia
colluocchie e dove le lingue loro avevano la pepitola li
sguardi erano trommette de la Vicaria, che spobrecavano
lo secreto dell'arma.

**SGR.* O la pepitola aggie, arma de cana,
O puozze avere tu la vita corta
Comme l' ha avuta Cecca sta settimana!

pupö: s. m. Marionetta. *L'opera 'i pupi:* Teatro e arte delle marionette.
Puparo era l'animatore del *pupo*. Nel 1930 a Torre si aprì *l'opera 'i pupi* in via
Antonio Luisi. Un'altra *opera 'i pupi*, chiusa nel 1924, era *mmiezatorre*.

puràgna: s. f. 1. Pus, marcia, materia.

etim. Lat. “puraneus”, purulento.

2. Poltiglia vagamente ripugnante, talvolta esito di una cottura troppo lunga. **I
cchiaje c'u tiempo fanno puragna.*

purcèllamma: s. f. Porcellana.

purchiacca: s. f. Vagina. *Pucchiacca. Picchiacca. Fessa.*

etim. Lat. “portulaca” e tardo Lat. “porclaca”.

purchiacchella: s. f. - 1 *Evera purchiacchella.* Erba grassa porcellana per insalata,
portulaca oleracea.

2 *Uva purchiacchella.* Uva dal graso somigliante all'*evera purchiacchella.*

**VEL.* Mo che nce truove? Solamente ceuza,
E màreve, e pporchiacche, e basapede!

Po' faceano le grutte a Morgoglino
Co cciavarielle e puorce e meglio vino.

**BAS.* Cola Matteo a lo stisso punto se fece na grossa
mappata de foglia molle de rapestelle d'altille de
porchiacche d'arucole e de cerefuoglie e, fattone n'onzione
a lo pede de lo palazzo, se vedde subeto tutto stralucere,

purchiaccö: s. m. Stupidone, fesso. Come da *fessa* deriva *fesso* così da
purchiacca, deriva *purchiacco*.

**SGR.* Cecca, si tu no' lasse sso tabbacco
Che piglie pe lo naso e pe la vocca,
Tieneme pe no puorco o no porchiacco
Si non te schiaffo 'n capo na sagliocca.

Purchianise: *top.* Abitanti del quartiere nella zona dell'antica chiesa di Santa
Maria dell'Ospedale, nell'attuale via Gradoni e Cancelli. Il termine deriverebbe
dall'attività che vi si esercitava, già nel 1500, la costruzione delle reti per la pesca.

etim. Dal greco “porcos”, rete da pesca, nassa. La zona era anche denominata “Vico di mare”. Per l’assonanza con *purchiaccia*, il termine assunse un valore offensivo. *Chillo vene 'a Purchiano.*

purmandina: s. f. Piccolo pulmann, autobus locale. *Pulmann.*

**SA. À matina iévamo c'a purmandina e ssempe era n'appiccicata c'u staccabiglietti pecché nuie nu' vvulevamo pavá e isso ca riceva ca nun se ne futteva niente sí nuie évamo dissoccupati.*

purmónë: s. m. *Permone. Prummon. Premmone.* Polmone, trippa.

etim. Lat. “pulmo-pulmonis”. *A carne è scesa e u purmone è ssagliuto.

**BAS. Lo cuoco, ch'era teneriello de permone, visto stí dui belle pumme d'oro n'avette compassione e, datole a la mogliere soia che li nasconnesse, apparecchiaie dui crapette 'n cento fogge.*

**CORT. Pocca 'n chella medesemo cantina
Dove ieze a cadere, stea presone
Chella ch'era lo 'nore de cocina
E l'avea spertosato lo permone.*

purmunàra: naut. *Permonara.* Barca adibita a infermeria, oppure a prigione o deposito. *Barcaccia.*

**BAS. dette funno a no Mantracchio, mentre se credeva stare a la costa de Posileco e navecaie co na permonara, penzannose de ire 'n curzo co na galera shiorentina.*

purmunárö: s. m. Venditore ambulante di trippe e frattaglie.

purmunárö: s. m. *Pummunaro. Lupomannaro.* Licantropo, uomo mannaro.

etim. Lat. volgare “lupus hominarius”.

purmunia: s. f. Polmonite.

**ETN. Me fa male ù pietto !...*

-Ma che tene ?

-Tene 'a purmunia !...

**CAN. Dicette 'a mamma:*

"Figlia, arrassusia

Attienta a te ca friddo e gelo fa...

cummògliate sí no ce puó' appezzá na purmunia!

**BRA. Te... sciacca quanno vo' e te fa male:*

tosse, catarro, bronco-purmunia

e 'o miedeco... ce azzuppa e ce se sciala...

purpàra: itt. Attrezzo per la cattura dei polpi costituito da un pezzo di piombo portante nella parte inferiore una serie di ami.

purpàra: s. f. *Purparèlla*. Attrezzo ad uncini per agganciare dal manico il *cato* incidentalmente caduto nel pozzo.

**CORT. Essa acchiettaie cchiù de na cosella,
Commo a dicere mo no cantariello,
Na caudara, no spito, na tiella,
Na scafareia, na scopa, n'agliariello,
No trèpete, no tiesto, na scotella,
No cato, na porpara e no teniello,
E na cestella po' zeppa fì 'ncoppa
De cocchiare, conocchie, fusa e stoppa.*

purpèssa: itt. Polpessa. Polpo dai tentacoli lunghi.

**ETN. 'na purpessa a 'na vicina
le faceva lu strascino
(...le stracciaie lu suttanino).*



purpètiellö: s.m. Diminutivo di *purpo*. -

2.- Bagnato fino alle ossa. **Me so' fatto nu purpetiello.*

**FR. - Lampe e saette, mmiezo 'e strate nove,
e pigliaimo nu bello purpetiello...-.*

Purpètiellö: nom. *Strangianomme* della famiglia Palomba, titolari di cantieri navali.

purpètta: s. f. Polpetta. Ma i *ppurpette* napoletane non sono quelle degli avanzi di carne del brodo.

**BAS. da dove vennero tante pastiere e casatielle? dove li sottestate e le porpette? dove li maccarune e graviuole? tanto che 'nce poteva magnare n'assereto formato.*

**PS. Venne appriesso no gran piatto de porpette fatte de sardelle, co no vrodillo che l'addore se sentea no miglio, e le gatte ne facevano no giubelo da stordire co lo gnao-gnao:*

**SCAR. Voglio dire una pistolettata nell'orecchio e moro, io lo diceva, mò vide, che pe causa de sta suggezione va trova quà juorno de chisto me levano la porpetta da dinto a lo piatto. Me stracciarrio tutte li panne da cuollo!*

Purpëttónë: *nom. Strangianomme della famiglia Tammaro, gelatai e pasticceri. Il Bar Purpëttone era all'angolo di via Vittorio Veneto con via Roma. Nei primi anni cinquanta al bar era annesso un locale con bigliardo. L'intemperanza dei clienti (una volta volò sul bigliardo una zoccola morta) costrinsero Purpëttone padre a eliminare il bigliardo.*

purpiá: *cor. Movimento dello ngigno, che provoca l'allargamento e il ritrarsi dei rezzinielli, simile al procedere a scatti del purpo. Con tale movimento il corallo resta impigliato nei rezzinielli.*

purpütö: *s.m. Pulpito.*

etim. Lat. "pulpitus".

purpö: *itt. 1. Polpo verace. I tentacoli hanno due file di ventose.*

*2. Purpo sinisco: Polpo non verace, dal colore cinereo. *U purpo se coce cu ll'acqua soia. *A coppa â muntagna ha visto u purpo a mmare.*

etim. Lat. tardo "cinisculus", da "cinis", cenere.

**ETN. Muorto è lu purpo e sta sotto la preta:
muorto è ser Janni, figlio re poeta.*

**BAS. Lo castigo a la moglie
co la mazza se dà de la vammace,
e lo purpo se coce
co la stessa acqua soia».*

**SGR. Quanno morette Cecca, Cuccopinto
Chianze, scurisso, e tutto se scippaie,
E tanto se vattette e se pisaie
Che cchiù de purpo se facette tinto.*

**FAS. Comm'a purpo lo vatte ed isso zitto.*

**ETN. purpi, sécce e calamári,
pisci spate e stelle 'i mare,
pisci palummi e pisci martiéli,
voccadoro e ciciniéli,
capichiuóvi e guarracini,
cannulicchi, òstreche e ancine.*

**FR. 'E state, tuorno tuorno all'ustricare,
muntagne 'e freselline e tarallucce.
L'addore 'e purpetielle e fasulare
faceva addeventà pisce 'e cannuce!*

purpónë: s.m. Polpaccio.

**SCAR. Quando tutto nzieme, so' ghiuto pe stennere la
gamma, e mi sono inteso scottare nfaccia lo purpone.*

-No, no, polpaccio, volete dire...

-Nonsignore... avvocà... qua vedete, nfaccia lo purpone

-Ho capito, ma si dice polpaccio.

-Io sempre porpone ho detto.

-E dite male. Si dice polpaccio.

purpusö: agg. Ricco di polpa, carnoso.

purtërinö: s. m. Tendina, diminutivo di portiera. Plurale femminile: *I
ppurterine.*

purtiëllö: s. m. Spurtiëllö. Finestrino.

purtiéra: s. f. 1. Tenda, portiera.

2. Portinaia.

etim Lat. med. "porterium".

purtiérë: s. m. Portinaio.

purtuàllö: s. m. Arancia. Rutacea. (*Citrus aurantium sinensis*).

etim. Dalla località di provenienza, Portogallo.

**ETN. Purtuallí lisci e muscí
e limunciéllö pe sceriá*

*si a monaca jesce e trase
acquasanta piglia e vasa.*

**PC. Albere 'e purtualle e mandarine,
d' 'o vierno site vuie gioia e ricchezza:*

**SP. vedete ca stu munno arrassumiglia
né chiù né meno a chistu purtuallo!*

purtusö: s. m. Vedi pertuso. Foro, buco.

**SDG. Pizzate e vase nun fanno purtöse
e puo' ghiénchere 'e spingule 'o paese...*

purzì: avv. Perzì. Inoltre, perfino.

**MR. E da coppa na cerza scafunata
Purzì me lo diceva*

Na guitta de Cornacchia,

Auciello, comme saie, de mala nova,

Ma steva giurgio, e non ce dese capo;

**ETN. Cicerenella teneva na gatta
ch'era cecata e purzì scontraffatta...
La strascenava cu meza codèlla...
Chest'è la gatta de Cicerenella...*

**SDG. Na mulinarella
ca 'o ggranò sfrantuma,
sfarina e cunzuma
stu core purzì!*

**SCAR. Sissignore, era no giovene tanto simpatico. Io a
isso l'era purzì simpatica.*

purzianárö: s. m. Perzianaro. Venditore di perziane.

pusaiuólö: s. m. Chi sta in posa, ostenta un comportamento.

pustéggia: s. f. Orchestrina ambulante composta da chitarra, mandolini e cantante, frequentatrice di ristoranti e festini. *Parlesia.*

**VIV. E chesta è 'a puisia: niente cantante,
niente pusteggia pe' pute' magna'
nu vermiciello a vongole abbondante
cu 'o ppetrusino cruro e 'addore 'e scoglie,
e 'a primma furchettata, t'hê 'a scusta',
sí no svenisce, mentre l'arravuoglie.*

**BRA. Cchiù me va storta e ne piglio chianette
e cchiù me 'ncapunisco eternamente...
E sa' che dice 'a ggente d' 'o quartiere?
C' aggio fatto 'a fortuna... d' 'o pustiere!*

pustia: v. tr. Mettersi di posta, attendere.

pustierë: s. m. Impiegato del bancolotto. Femminile *pustèra.*

etim. Francese “postier”, impiegato, ricevitore delle poste, cioè delle puntate.

**SCAR. Io saccio fà li nummere buone.*

*-E ghiate a faà lo pustiere... Mò vedimmo comme
cameriere.*

-Come cameriere?... Mò te faccio pazzo mò!

**EDD. quann'era vierno, 'o cinema, e, cunfromme
vutave 'o vico, stive add' 'a pustèra.*

putàssa: s. f. Carbonato di potassio, usato come detersivo e nella fabbricazione dei saponi. Quella caustica e l'idrato di potassio.

**VIV. A vede' sti trezze d'oro,
ca 'ncujtate so' d' 'o viento,
pe' stu core è nu turmiento,*

*comm 'o stisse a sceria':
comme tu, spremmenno forte,
'nzieme a 'e panne 'o 'nturcigliasse.
E schiattannolo 'e putassa,
me l'hê fatto avvelena'!*

putéca: s. f. *Putechella*. Bottega.

etim. Greco "apothèke". Deglutinazione della -a- iniziale che diventa articolo.

**VEL. Avivì pe sei rana, e nun t'affricere,
tririci pullicini cu na vòccola.*

*Va' accattá meza quatra mo, 'i ciceri
a sti pputeche, e birì sí se scòccola.*

**ETN. 'O putecaro venne 'e sciuscelle
O casadduoglio 'e mmuzzarellè,
O speciale 'e caramelle.*

**RC. Me t'accattaie guastato, a ossa rotte,
dint' 'a puteca 'e nu revennetore,
rilorgio, ca me suone tutt' 'e nnotte,
lento e priciso, l'ore e 'e quarte d'ore.*

**DP. Nce sta nu « bar » addò steva 'o chianchiere,
ch'era nu guappo... guappo overamente,
e 'int' 'a puteca 'e 'on Ciccio 'o pasticciere
mo' ce sta 'na famiglia malamente!*

**FR. Già s'aprevano 'e pputeche:
Pascariello 'o cajunzaro
già sciacquava 'o callo 'e trippa;
e già Cuòsemo 'o scarparo
se metteva a spugnà 'e ssòle,
accustato a 'o palazziello.*

**SCAR. Ccà sto meglio però, dintò a lí quantare teneva na
misera putechella, ccà tengo camera da lavoro e salottino
pe ricevere quacche signora, nce pago cchiù assaje,
paciienza!*

**SCAR. Va addò lo putecaro a la cantunata.*

-Quà cantonata?

-Addò lo putecaro che sta a lo puntone.

-E di a lo puntone! Tu te ne viene cu la cantonata.

**VIV. Nu vecariello: case sgarrupate,*

*spurcate e stunacate tutt' 'e mure.
For' 'e pputeche vólleno 'e pignate,
passano 'e voce 'e tutte 'e vennature.*

putëcarèllë: s. f. pl. Litigio a parole. Trattativa da *putecaro*.

**SCAR. Sì, l'aggio viste, chille me parene duje pazze... Mo' s'hanno fernute de fà na putecarella... s'hanno ditto nu cuofene de maleparole.*

Putëcarèllë: nom. Strangianomme della famiglia Squillante lavoratori di madreperla.

putëcárö: s. m. Bottegaio. In particolare il salumiere, u *casarduoglio*.

**SCAR. Dorotè, nun me rompere la capa tu e stu sentere; sissignore, all'età de Tetillo io faceva lo putecaro nzieme cu patemo,*

**LG. " Truòvate 'nzerrato e pièrdete 'st'accunto ", dicette 'o putecaro.*

**BRA. vetrine illuminare... e 'e putecare starranno ggìa a cuntiggìa 'e denare c' abbuscarranno, 'mmiezo a st' alleria*

**SA. Nce stevano pure i putecari ca stu strascino u ffacevano pe mestiere ggìa 'a primma ca trasètteno i mericani, tanno, quanno i fascisti siquistavano u carreo e i ppurtavano pure ngalera.*

putipù: s. m. Strumento musicale etnico formato da una cassa armonica coperta da una pelle attraversata da un bastone che strofinato produce un suono cupo. *Caccavella e scetavaiasse.*

**PP. Passajeno pe Tuleto, passe passe, Sunanno trommettelle e siscarielle, Tammorre, putipù e scetavajasse.*

**CAN. Giorgio sona 'a ciaramella, Papiluccio, 'o putipù... Picceré', sciuldezza bella!...*

Sulo chesto saje fá tu!

**BRA. tammorre, putipù, piatte e piattine e 'annascunnimmo tutte ch'è 'nu scuorno chesta chitarra ca, comme a 'stu bbene va cu ttre ccorde e 'a quarta... poco tène!*

puttanésca: s. f. Sugo per gli spaghetti, fatto c'a *pummarola*, aglio, aulive, chiapparielli e alici salate. L'origine del nome è ignoto e varie sono le ipotesi formulate, quasi tutte. ovviamente, gravitanti sul termine *puttana*

puttaniérö: s. m. Frequentatore di puttane. Detto anche per donnaiolo.
etim. Spagn. “putanero”.

puzinö: s. m. Polsino.

**ETN. cu na parucca tutta ngrifata
'i ziarelle mbrasciuliata,
cu lu sciabò, scolla e puzini
de punti angresi fini fini.*

puzö: s. m. Polso. Plurale femm. *I ppóza.*

**BAS. mietteme la mano a sto pietto, toccame
lo puzo, ordename la rizetta; ma che cerco rizetta,
arma mia? iettame cinco ventose a ste lavra co ssa bella
vocca!*

puzunèttö: s. m. Polsonetto. Piccola casseruola.

**CAV. Doie turtiere de ramma cu lu tiésto purzi .
Nu puzunetto de ramma.
Na tiella de ramma a ddoie mániche cu lu tiésto.*

puzzulàmma: s. f. Pozzolana.

etim. Lat. “puteolanus (pulvis)”, terra di Pozzuoli.

puzzulánö: s. m. Abitante di Pozzuoli.

puzzuliá: v. tr. Spuzzuliare. Pezzuliare. Beccare. Mangiucchiare.

**FR. Semmenate mmasciate e gentilezze,
puzzuliate comm' a na pullanca;
'e rrezze veste tuttequante a mmare!*

**VIV. Pe' nnanze 'e piede sempe na gallina
e n'ata puzzulea dint' 'a munnezza;
na vecchia sciacqua 'e panne 'int'a na tina,
e nu ciuccio passèa senza capezza.*

